

श्रीगणेशाय नमः

सत्याग्रहगीता

(हिन्दी-भाषांतरेण सहिता)

पण्डिता सौ. क्षमा राव

भाषान्तरकर्त्री

सौ. लक्ष्मीदेवी शेरसिंग

चतुर्थवृत्तिः

न. मा. त्रिपाठी, प्रा. लि.

प्रिन्सेस स्ट्रीट, मुम्ब्यापुरी २

) लीलारव दयाळु १९५६

मूल्यं रूपकद्वयमर्धशतम् नयाः पैसाश्च
रु. २.५०

‘ श्रीनिकेतन टवळे ’ इत्यनेन
चिरावाजार, मुम्बापुरी
कनाटक मुद्रणालये मुद्रिता ।

लीलारव दयाळु, इत्येतया
३७, न्यू मरिन लाइन्स,
मुम्बापुरी १, इत्यत्र प्रकाशिता ।

॥ श्रीः ॥

सत्याग्रहगीता

प्रथमोऽध्यायः

गम्भीरो विषयः कायं श्रेष्ठः सत्याग्रहात्मकः ।

कृत्स्ने जगति विख्यातः क मे लघुतमा मतिः ॥ १ ॥

(१) समस्त संसारमें विख्यात सत्याग्रहानक यह श्रेष्ठ और गम्भीर विषय कहीं ! और मेरी बहुत तुच्छ बुद्धि कहीं !

शुद्धगौरवहीनाहं युद्धस्यैतस्य गौरवम् ।

व्याख्यातुमसमर्थास्मि गुणैर्दिव्यैर्विभूषितम् ॥ २ ॥

(२) शब्दमंदारके गुरुत्वमे हीन मैं दिव्य गुणोंमें विभूषित इस युद्धके गौरवका वर्णन करनेमें अशक्त हूँ ।

तयापि देशमक्त्याहं जातास्मि विवशीकृता ।

अत एवास्मि तद्गातुमुद्यता मन्दधीरपि ॥ ३ ॥

(३) तो भी अपने देशके प्रेममे विवश होकर मन्दबुद्धिवाली होकर भी तमे गानेके उद्यत हो गई हूँ ।

दुहिता शङ्करस्याहं पण्डितस्य क्षमामिधा ।

अज्ञमापि कवेर्मार्गे श्रोतव्या वस्तुगौरवान् ॥ ४ ॥

(४) मेरा नाम क्षमा है—शंकर पण्डितकी मैं बेटकी हूँ । कविके मार्गमें अज्ञमा अर्थात् अत्यमर्ष मैं हूँ । तोभी विषयके गौरवके कारण मेरा कहना मुनना चाहिए ।

भास्तावनिरत्नाय सिद्धतुल्यमहात्मने ।

गान्धिवंशप्रदीपाय गीतिमेनां समर्पये ॥ ५ ॥

(५) भारत भूमिके जो रत्नस्वरूप हैं, गान्धी वंशके लिए जो दीपकके समान हैं, उस सिद्धतुल्य महात्माको यह गीति में समर्पण करती हूँ ।

बहुवर्षाणि देशार्थं दीनपक्षावलम्बिना ।

कृषिकारणां सुमित्रेण कृतो येन महोद्यमः ॥ ६ ॥

(६) जिसने किसानोंका मित्र बनकर गरीबोंका पक्ष लेकर देशके लिये बहुत वर्षोंतक श्रम किया ।

यश्चापूर्वगुणैर्युक्तः पूज्यतेऽखिलभारते ।

सतां बहुमतो देशे विदेशेष्वपि मानितः ॥ ७ ॥

(७) अपूर्व गुणोंसे युक्त होनेके कारण जिसकी समस्त भारतमें पूजा होती है, स्वदेशमें सत्पुरुष जिसका मान करते हैं, और विदेशोंमें भी जो आदर पाता है ।

मनस्विनस्त्रयस्त्रिंशत्कोटिनृणां हितैपिणः ।

पुण्यं शुद्धात्मनः पुण्यात्सिद्धानां चातिरिच्यते ॥ ८ ॥

(८) तैंतीस करोड़ मनुष्योंके हितके अभिलाषी, शुद्ध आत्मावाले उस मनस्वीका पुण्य सिद्धोंके भी पुण्यसे बढ़कर है ।

वीतरागो जितक्रोधः सत्यार्हिसाव्रतो मुनिः ।

स्थितधीर्नित्यसत्त्वस्यो महात्मा सोऽमिधीयते ॥ ९ ॥

(९) भासकविविहीन, शोधको जीतनेवाला, सत्य और अर्हिसाके मतको धारण करनेवाला, स्थिरबुद्धिवाला, सदैव सत्त्वगुणमें स्थित (मनुष्य) महात्मा कहलाता है ।

अपूर्वकीर्तियुक्तस्य निर्ममस्यानहङ्कृतेः ।

माहात्म्यमस्य भूपानां वैभवादतिरिच्यते ॥ १० ॥

(१०) ऐसे अपूर्व कीर्तिसे युक्त, अहंकार रहित, स्वार्थ रहित पुरुषकी महत्ता राजवैभवसे घेष्ट है ।

त्रिनीततमवेपोऽसौ विलासविरतान्तरः ।

निर्धनान् महता दैन्येनातिशेते निजेच्छया ॥ ११ ॥

(११) अतिविनीत बेशगला, विलाससे विरक्त मनवाला और अपनी इच्छासे ही महान् निर्धनताको स्वीकार करते हुए यह निर्धनोंसे भी बड़कर है ।

क्षुत्पिपासामिभूतेषु ग्रामीणजनकोटिषु ।

अल्पान्नेन निजं देहमस्थिशेषं चकार सः ॥ १२ ॥

(१२) गांवके करोड़ों लोगोंके भूख और प्यासमे अभिमूत होनेके कारण उसने थोटा अन्न खाकर अपना शरीर केवल हड्डीपसलीकी अवस्थाको पहुंचा दिया ।

पुरा किलाफ्रिकाखण्डं भारतीया हि केचन ।

वाणिज्यव्यवसायार्थमगच्छन् परिवारिणः ॥ १३ ॥

(१३) पुरातन समये कई एक भारतीय जन व्यापारके लिए परिवारसहित आफ्रिका देशमें गए थे ।

अथ गच्छत्सु वर्षेषु पीडितास्ते निवासिभिः ।

बोरादिभिः सुगौराङ्गैः कृष्णवर्णदुराग्रहैः ॥ १४ ॥

(१४) कुछ साल बीतनेपर गोरे रङ्गवाले, काले रङ्गके साथ दुराग्रह करनेवाले वहीं रहनेवाले बोरादि जातियोंद्वारा उन्हें पीडा होने लगी ।

तद्भयान्मोक्षमिच्छन्तो न्यायधर्मविशारदम् ।

महात्मानमयाचन्त साहाय्यं परमं जनाः ॥ १५ ॥

(१५) उनके भयसे मुक्ति प्राप्त करनेके लिए उन भारतीयोंने न्यायधर्ममें पारंगत महात्मासे सहायता मांगी ।

क्लेशार्तानां परं मित्रं सत्यवाग् गान्धिवंशजः ।

वान्धवानां विमोक्षार्थमाफ्रिकादेशमत्र जत् ॥ १६ ॥

(१६) वह दुःखसे सन्तप्त मनुष्योंका परम मित्र, सत्यवचनवाला गांधी वंशमें उत्पन्न, अपने माईयोंकी मुक्तिके लिए आफ्रिका देशको गया ।

जातमन्युः पराक्षेपाद् वसन् विंशतिवत्सरम् ।
स्वमन्धूनां हितार्थाय शत्रुभिर्बुधुधेऽभयः ॥ १७ ॥

(१७) वृत्तोंके आक्षेपसे दुन्दु हुआ वह भीस वर्षतक वहां रहकर अपने भाईयोंके हितके लिए निर्भय होकर शत्रुओंसे लड़ा ।

बोरादिभिर्विदेशस्थाः पशुवत्ते खलीकृताः ।
अस्ताश्वानेकनिर्वन्धेर्दुःसहैः शासनाभिधैः ॥ १८ ॥

(१८) बोराप्रभृति जातियोंद्वारा विदेशमें रहनेवाले वे लोग पशुओंके समान दुर्बलवृत्त हुए । शासनके नामवाले कई प्रकारके अनेक दुस्सह स्तम्भडोंसे उन्हें दराया जाता था ।

तेन विंशतिवर्षं हि सततं शान्तचेतसा ।
अनुद्वेगकरोपायैरुद्यमः साधुना कृतः ॥ १९ ॥

(१९) उस साधुने सतत शान्तचित्तसे उद्वेग उत्पन्न न करनेवाले उपायों द्वारा बीस वर्ष पर्यन्त उद्यम किया ।

आङ्गललोकान् स विज्ञाप्य भारतीयपरिस्थितिम् ।
अल्पं फलागमं दृष्ट्वा व्यसृजदेशमाङ्गलम् ॥ २० ॥

(२०) अंग्रेज लोगोंको भारतीय परिस्थितिके परिचित करवाकर, परिणामको अल्प देखकर उसने अंग्रेजोंके देशका परिधान कर दिया ।

प्रीदेन वयसा युक्तोऽप्यानतः क्लेशसञ्चयैः ।
न्यवर्तत निजं देशं दीनं दुर्भिक्षपीडितम् ॥ २१ ॥

(२१) प्रीति भवत्यावाला होकर भी वह क्लेशसञ्चयोंसे नत होकर दुर्भिक्षसे पीड़ित अपने देशको लौट आया ।

ग्रामीणानां क्षुधार्तानां क्षेत्रे क्षेत्रेऽपि निर्जले ।
दृष्ट्वास्थिपञ्जरान् भीमान् विपण्णोऽभूद्दयाकुलः ॥ २२ ॥

(२२) मृत्युसे मरण हुए ग्रामीणोंके ग्रन्थेक जलरहित क्षेत्रमें बहि-
सोंके नयकर पजर देखकर दयार्द्र होकर वह दुःखी हुआ ।

इतरैरवधृतानामन्त्यजानामवस्यया ।

द्रवीभूतो महात्मासी दीनानां गांतमो यथा ॥ २३ ॥

(२३) गांतम अर्थात् बुद्धके समान वह महान्ना दूमरों द्वारा निराहत दीन हरिजनों (अछूतों) की अवस्थासे पिदल गया ।

निर्धनत्वाज्जनुभूमेः पारवश्याच्च वान्यवाः ।

तिरस्कृता मवन्तीति प्राज्ञेन किल निश्चितम् ॥ २४ ॥

(२४) जन्मभूमि अर्थात् भारतवर्षके निर्धन होने के कारण तथा पारवश अर्थात् अंग्रेजोंके अधीन होनेके कारण भाई अर्थात् स्वदेशीय जन तिरस्कृत होते हैं, यह बात उम्मी बुद्धिमानने निश्चित कर ली ।

ययमाङ्ग्लयुगे यद्वा मविष्यामोऽधिकाधिकम् ।

विषशा दुर्बलायेति घोषितं दूरदर्शिना ॥ २५ ॥

(२५) अंग्रेजोंके दबनमें वान्ये हुए हम अविष्टसे अधिक विषश और दुर्बल होते जायेंगे । यह बात हम दूरदर्शिनै समझ ली ।

इहाङ्ग्लैः स्थापितं राज्यं देशलुण्ठनलोलुपैः ।

इत्यस्थिपञ्जरा एव जनानामत्र साक्षिणः ॥ २६ ॥

(२६) यहाँ अर्थात् भारतवर्षमें देशको लूटनेके लिए लोभी अंग्रेजोंद्वारा यह राज्य स्थापित किया गया है । उस बातके साक्षी यहाँके लोगोंकी हड्डीयोंके पञ्जराही दे रहे हैं ।

अहो घोरमिदं पापमौदासीन्यं जनेषु वः ।

मोगैश्वर्यप्रसक्तानामतिनिन्द्यं यशोहरम् ॥ २७ ॥

(२७) अहो मोग तथा ऐश्वर्यमें संलग्न आप लोगोंकी लोगविषयक ददासीनता बहुत निन्दनीय तथा यशको हरनेवाली है । यह घोर पाप है ।

किमुत्तरं कृतीनां वः परलोके प्रदास्यथ ।

इति राज्याधिकारस्यानपृच्छद्वीरचेतनः ॥ २८ ॥

(२८) उस घोर-चेतनावालेने राज्यके अधिकारियोंको यह सवाल पूछा कि आप परलोकमें जाकर अपनी कृतियोंका क्या उत्तर देंगे ?

स्वधन्धवानसी पौरान्मोहसुप्तानबोधयत् ।

स्वधर्मः परमो धर्मो न त्याज्योज्यं विपद्यपि ॥ २९ ॥

(२९) मोहनिद्रामें सोए हुए अपने नागरिक भाईयोंको उसने जगाया और कहा कि अपना धर्म ही परम धर्म है, विपत्तिमें भी अपना धर्म नहीं छोड़ना चाहिए ।

कर्षकाणां स्थितिं तेषां कष्टमूलं च वेदितुम् ।

त्यक्तभोगो विपद्ग्रामे ग्रामे चचार सः ॥ ३० ॥

(३०) विपत्तिमें मित्र वह भोगोंको छोड़कर किसानोंकी स्थिति तथा उनके कष्टके मूलको जाननेके लिये गाँव गाँवमें घूमा ।

अनावृष्ट्या हते शस्ये दुर्मिक्षं समजायत ।

तस्मादथ कराधिकयादीनानां कष्टसम्भवः ॥ ३१ ॥

(३१) अनावृष्टिसे फसलके नष्ट हो जाने पर अकाल पड़ गया । उससे कर बढ़ गया और उससे दीनोंको कष्ट उत्पन्न हो गया ।

मासपट्टकं निरुद्योगा निवसन्ति कृपीवलाः ।

अत एव हि संवृद्धिर्दारिद्र्यस्य पदे पदे ॥ ३२ ॥

(३२) किसान छः महिने तो बिना काम के रहते हैं इसलिए यहाँ कदम कदम पर दरिद्रता बढ़ती जा रही है ।

विधेयं तान्त्रवं तस्मादल्पलाभमपि ध्रुवम् ।

येन सुप्लूषयोगः स्यात्कालस्येति जगाद सः ॥ ३३ ॥

(३३) वह बोला कि आप लोग सूत काँते; इससे थोड़ा लाभ भी पाठे हो तो भी निश्चित तो है ही । और समयका भी ठीक उपयोग होना है ।

कुर्वन्तो नित्यमेवं हि स्वातन्त्र्यं प्राप्स्यथाचिरात् ।

स्वातन्त्र्याद्धि मनुष्याणां प्रियमन्यन्न विद्यते ॥ ३४ ॥

(३४) सदैव ऐसा करनेसे आपको शीघ्रही स्वतन्त्रता मिल जाएगी । आशमिर्भोंके लिए स्वतन्त्रतासे बढ़ कर दूसरी कोई प्रिय वस्तु नहीं है ।

अथ चेत्तान्त्रं धर्म्यं न करिष्यथ बान्धवाः ।

बद्धाः परयुगे नित्यं दासभावे निवत्स्यथ ॥ ३५ ॥

(३५) हे भाइयो ! यदि धागा कातने का धर्म न करोगे तो दूसरोंके बंधनमे बान्धे गए सदैव दासभावमें निवास करोगे ।

जीवन्तोऽपि न जीवन्ति परदास्यधुरन्धराः ।

पारतन्त्र्यमुदाराणां मरणादतिरिच्यते ॥ ३६ ॥

(३६) दूसरोंके दास्यरूपी धुराको धारण करते हुए (मनुष्य) जीते हुए भी नहीं जीते हैं । उदार जनोंकी परतन्त्रता मरनेसे भी बढ़कर है ।

दासभावे स्थितैः कष्टं सोढव्यमतिदुस्सहम् ।

दासोऽभ्राति स्वकं खार्थं काकशङ्की पदे पदे ॥ ३७ ॥

(३७) दास्यभावमें पड़े हुए को अति दुस्सह कष्ट भी सहारने पड़ेंगे । दास अपने ही भोजनको कब्बेके समान कदम कदम पर शंकित होकर खाता है ।

उत्तिष्ठत ततः शीघ्रं तान्त्रवे कुरुतोद्यमम् ।

पटकारो जनो येन प्रतिपद्येत तत्फलम् ॥ ३८ ॥

(३८) इसलिए शीघ्र ही उठकर सूतकर्ममे उद्यम करो जिससे कपड़े बनानेवालेको उनका फल मिले ।

हस्तनिर्मितवासांसि प्राप्स्यत्येवं जनोऽखिलः ।

ततो देशोदयप्राप्तिरिति भूयो न्यवेदयन् ॥ ३९ ॥

(३९) सब लोगोंको इस प्रकार हाथसे बने वस्त्र मिलेंगे । उससे देशका उदय होगा यह बात उसने फिर बताई ।

द्वितीयोऽध्यायः

अटता दक्षिणे देशे यत्नेन परिपश्यता ।

निर्जनो निर्जलो ग्रामः प्रतिपन्नो महात्मना ॥ १ ॥

(१) दक्षिण देशमें घूमते हुए यत्नपूर्वक देखते उस महात्माको निर्जन जलरहित गाँव मिला ।

कस्मिंश्चिद्विजने देशे सोऽपश्यत्काञ्चिदन्त्यजाम् ।

जीर्णाम्बरधरां दीनां कश्चिताङ्गी मलीमसाम् ॥ २ ॥

(२) किसी निर्जन देशमें उसने किसी शूद्राको देखा जिसने पुराने कपड़े पहने हुए थे और जो दीन थी, और मैली थी ।

अमङ्गलां च तां पश्यन्नुद्विग्नोऽभूद्दयाकुलः ।

मालिन्यं ते कुतो भद्र इति पप्रच्छ सादरम् ॥ ३ ॥

(३) उसे अमङ्गलरूपमें देख कर दयासे व्याकुल हो कर वह उद्विग्न हो गया । 'हे भद्रे, तेरा यह मैलापन किसलिए है ।' उसने आदरपूर्वक पूछा ।

अर्धनग्रा च साऽवादील्लज्जानतमुषी मुनिम् ।

दीनानां दुःसहं कष्टं दुर्बोधं तात सुस्थितैः ॥ ४ ॥

(४) और लज्जासे नीचे मुख किए हुए वह मुनिसे बोली "दिनोंका दुःसह कष्ट सम्पत्तिशीलोंकी समझमें मुश्किलसे आता है ।

दश वर्षाण्यहोरात्रं धृतं वस्त्रमिदं मया ।

जलाभावात्तु तन्नित्यं न शक्नोमि प्रमार्जितुम् ॥ ५ ॥

(५) " यह वस्त्र दशवर्ष पर्यन्त मेने धारण किया है । जलाभावके कारण इसे धो नहीं सकती हूँ ।

यदृच्छया जले प्राप्ते वस्त्रस्यार्धं प्रमार्जये ।

शुष्येण वेष्टिता तेन शिष्टमर्धं च धावये ॥ ६ ॥

(६) "जब इच्छानुसार पानी मिल जाता है तो कपड़ेके आधेको धो लेती हूँ । जब वह सूख जाता है तो उसे छपेट कर शेषके आधेको धोती हूँ ।

न शक्यं तज्जलामावान्मार्जितुं च पुनः पुनः ।

एकवस्त्रा कथं तात विमला स्यामहं व्रत ॥ ७ ॥

(७) “जलेके न मिलनेके कारण बारबार धोना नहीं हो सकता। हे तात, एक वस्त्रवाली होनेके कारण स्वच्छ कैसे बनूँ ?

मद्वदर्थपरिच्छन्ना जनानां सन्ति कोटयः ।

एकाहाराश्च कृच्छ्रेण धारयन्त्यो निजानमून् ॥ ८ ॥

(८) “मेरे समान आधे नंगे, एक बार खानेवाले, मुदिच्छले अपने शरीरको धारण किए हुए करोड़ों मनुष्य हैं ।”

अन्त्यजाया वचः श्रुत्वा करुणं करुणामयः ।

अपनीय निजस्कन्धादुत्तरीयं ददौ मुनिः ॥ ९ ॥

(९) शूद्र लटकीके करुणामय वचन सुनकर दयालु गान्धीजीने अपने कन्धे से ओढनी उतार कर उसे दे दी ।

अथ तां विस्मितां नारीं कृपालुर्गान्धिरब्रवीत् ।

कुरु भद्रे सदा सूर्यं हितं ते कर्तने ध्रुवम् ॥ १० ॥

(१०) उस विस्मित नारीको कृपालु गान्धीने कहा, “हे भद्रे ! सदा सूर्य का तो—तुम्हारा कल्याण कावनेमें निश्चित है ।”

ध्यायं ध्यायं दशां दीनां वन्धूनां दुःखितोऽभवत् ।

तदुद्धारमनुध्यायन् विनिद्रोऽगमयन्निशाम् ॥ ११ ॥

(११) भाईयो की दीन दशा सोच सोच कर वह दुःखी हो गया । उसके उद्धारको सोचते हुए उसने जागते ही रात गुजार दी ।

यावन्न वेष्टिताः सर्वे वन्धवो मे यथोचितम् ।

स्थास्यामि स्वल्पवेशोऽहमिति तेन धृतं व्रतम् ॥ १२ ॥

(१२) जब तक मेरे सब भाई यथोचित रूपसे कपड़े नहीं पहन लेते तब तक मैं थोड़े कपड़े पहनूँगा । यह व्रत उसने धारण कर लिया ।

नमस्कन्धस्ततः पश्चादाजानुपटवेष्टितः ।

जनहासमनादृत्य त्यक्तभोगो जितेन्द्रियः ॥ १३ ॥

(१३) पीछेसे नंगे कन्धे रखता हुआ, घुटनों तक कपड़ा लगाकर भोगोको त्याग कर, जितेंद्रिय हो कर संसारकी हँसीकी अवहेलना की ।

नगरान्नगरं गच्छञ्छीतोष्णसमवासितः ।

दुर्दैवं ग्राम्यलोकानां पौरेभ्यः स न्यवेदयत् ॥ १४ ॥

(१४) शीत काल तथा गर्मियोंमें बड़ी बख्त पढ़नता हुआ गाँव के लोगोंका घुरी प्रारब्ध अर्थात् बुरा हाल उसने नगर निवासियोंको बताया ।

लुप्तधर्मः किलास्माभिरस्पृश्या इति दूषिताः ।

निष्कासिताश्च संसर्गादन्त्यजा भयकम्पिताः ॥ १५ ॥

(१५) हम लोगोंने धर्महीन होकर अन्त्यजों को अस्पृश्य—छूनेके अयोग्य कहकर दूषित किया है । भयसे कंपते हुए उन लोगोंको हमने संसर्गसे निकाल दिया है ।

अथ चित्रं किमत्र स्थाद्यदि घोरादयः परे ।

अस्मानप्यवमन्येरन्नाफ्रिकास्यान्त्यजानिव ॥ १६ ॥

(१६) इसमें क्या विस्मय है यदि घोरादि दूसरे लोग अफ्रिका में रहनेवालोंको हमें भी शत्रुओंके समान माने ?

अधर्मस्य फलं नूनं दत्तं देवाज्ञया हि नः ।

तस्मादेव वयं जाता धिक्कृता राष्ट्रियान्त्यजाः ॥ १७ ॥

(१७) भगवानकी आज्ञाने हमें निश्चयसे अधर्मका ही फल दिया है । इसलिये हम अस्पृश्य राष्ट्रकी तरह धिक्कारे गए हैं ।

अहो दशा दुरन्तेयं नोपेक्ष्या मानुषात्मभिः ।

बहिष्कारोऽन्त्यजानां हि भारतस्यैव लाञ्छनम् ॥ १८ ॥

(१८) मनुष्यही आत्मा रहनेवालोंको अपनी इस घुरी दशाकी उपेक्षा नहीं करनी चाहिए । शत्रुओंका बहिष्कार भारतके लिए बख्त है ।

शूद्रो वा ब्राह्मणो वापि क्षत्रियो वा कृषीवलः ।

देवदृष्ट्या समाः सर्वे विकृतिस्तु नरोद्भवा ॥ १९ ॥

(१९) शूद्र, ब्राह्मण, क्षत्रिय अथवा किसान भगवानकी दृष्टिमें सब समान हैं । विकार तो मनुष्यमें बनाए हैं ।

भेदः कृतो मनुष्येण न वात्रा समदर्शिना ।

शीलं चिह्नं सुजातस्य न जातिर्न च जीविका ॥ २० ॥

(२०) भेद तो मनुष्यमें किए हैं न कि समदर्शी विघाताने । श्रेष्ठ कुलमें उत्पन्न मनुष्यका चिह्न शील है, न तो जाति है और न वृत्ति ।

अतोऽन्त्यजानवजातुं नाधिकारोऽस्ति कस्यचित् ।

अमी मलिनकर्माहर्हा इत्युक्तिर्ननु किल्विपम् ॥ २१ ॥

(२१) इस लिए हरिजनों का निरादर करने के लिए किसी का भी अधिकार नहीं है । यह मलिन कामके योग्य हैं यह कहना तो पाप ही है ।

अतस्तेषां समुद्धारो धर्मो गुरुतमो हि नः ।

तदेव साधनं सम्यग् देशस्योद्धारसिद्धये ॥ २२ ॥

(२२) इसलिये उनका उद्धार ही हमारा सबसे बड़ा धर्म है । देशके उद्धारकी सफलताके लिए वही ठीक साधन है ।

दुराग्रहमिमं तस्मादुत्सृज्य कृतनिश्चयाः ।

नक्तान्दिवं प्रयस्यामो दीनानां हितकाम्यया ॥ २३ ॥

(२३) इसलिये निश्चयपूर्वक इस दुराग्रहका परिन्त्याग करके रात दिन हम दीनोंके हितकी इच्छा से यत्न करें ।

विद्यालये मठादीं च निषिद्धांस्तानतः परम् ।

निशङ्कं स्वीकारिष्यामो निष्कारणत्रहिष्कृतान् ॥ २४ ॥

(२४) आइंदा विद्यालय तथा मठदि में निषिद्ध एवं बिना कारणसे बहिष्कृत इनको हम निर्भय हो कर स्वीकार कर लेंगे ।

इत्युक्त्वा पुनरारेभे वक्तुं कर्पकदुःस्थितिम् ।

अहो पौरा न विज्ञाता युष्माभिः क्षेत्रिणां दशा ॥ २५ ॥

(२५) यह कह कर किसानोंकी दुर्दशा फिरसे कहनी शुरू कर दी—“अहो नागरिको! आप लोगोंने खेती करनेवालोंकी दशाको नहीं जान पाया।

तदारिद्र्यमपाकर्तुं तान्त्वं ह्येकसाधनम् ।

अतस्तदुद्यमार्थैव प्रोत्साहं कर्तुमर्हथ ॥ २६ ॥

(२६) “उनकी दरिद्रताको दूर करनेके लिए सूत्र ही एकमात्र उपाय है। इसलिए उस उद्यमके लिए आपको बहुत उत्साह करना योग्य है।

धनाढ्या वा दरिद्रा वा समाः सर्वे परस्परम् ।

अतः स्वार्थं परित्यज्य वर्तध्वं धर्मतत्पराः ॥ २७ ॥

(२७) धनी हो या गरीब सब आपसमें समान हैं। इसलिए स्वार्थको छोड़कर आप धर्ममें तत्पर होकर व्यवहार करें।

स्वदेशोदयकामाश्चेत्स्ववान्धवहितेप्सवः ।

तदवगच्छताग्ने नः शोचनीयामधोगतिम् ॥ २८ ॥

(२८) आप यदि अपने देशके उदयकी इच्छा रखते हैं, यदि अपने भाईयोंके हितकी इच्छा रखते हैं, तो भविष्यमें आनेवाली दृग्गरी अवनत तथा शोचनीय अवस्थाको समझिए।

पुरा कस्मादयं देशः प्ररूपात्ताभ्युदयः स्थितः ।

दारिद्र्येणाधुना ग्रस्तः कस्माचेति विमृश्यताम् ॥ २९ ॥

(२९) पुरातन कालमें इस भारत देशकी उन्नति क्यों प्रसिद्ध थी? और अब किसलिए दारिद्र्यसे वह ग्रस्त है? यह सोचिए।

परदेशीयवस्त्राणां विधातव्या बहिष्कृतिः ।

विदेशयत्सनासक्तिः स्वदेशोद्यमनाशिनी ॥ ३० ॥

(३०) परदेशमें बने वस्त्रोंका बहिष्कार करना चाहिए। विदेशीय वस्त्रों में आसक्ति से अपने देश के उद्यम का नाश होता है।

पुराऽऽसन्निह निःसद्ख्याः पटकारा विशारदाः ।
अंगुकैरुत्तमैर्येषां सम्भृतं निखिलं जगत् ॥ ३१ ॥

(३१) पुरातन कालमें यहाँ अवगिनत चतुर कपडे बनानेवाले थे ।
जिनके बनाए सुंदर कपडों से समस्त संसार भरपूर रहता था ।

इतोऽब्दानां शतात्पूर्वं विच्छिन्ना अधिकारिभिः ।
पटकारकराङ्गुष्ठाः कृतास्ते नष्टजीविकाः ॥ ३२ ॥

(३२) आजसे १०० वर्ष पूर्व अधिकारी वर्गने बख बनानेवालों
के हाथोंके अंगूठे काटकर उनकी आजीविकाका नाश कर दिया था ।

ध्वस्तोज्जेन विघातेन देशस्योद्यम उत्तमः ।
पराधीना वयं जाता आग्ङ्गुलदेशावलम्बिनः ॥ ३३ ॥

(३३) इस चोटेमे देशके उत्तम व्यवसायका नाश हो गया था
और हम अंग्रेजोंका सहारा लेनेवाले तथा पराधीन हो गये थे ।

अथाङ्गुलासुरसाम्राज्ये धर्महीने प्रतिष्ठिते ।
शिल्पानां भारतीयानां विनाशोऽभूच्छनैः शनैः ॥ ३४ ॥

(३४) फिर अंग्रेजों रूपी राक्षसोंके धर्महीन साम्राज्यकी स्थापना
हो जाने पर शनैः शनैः भारतीय कलाओंका नाश हो गया ।

पदे पदेऽधिकारो नो विच्छिन्नः परतस्करैः ।
येन व्यक्तित्वहीनाः स्मो हृतपक्षाः खगा इव ॥ ३५ ॥

(३५) विदेशीय चोरोंने कदम कदम पर हमारा अधिकार ऐसा नष्ट
किया जिससे हम पक्षहीन पक्षियोंके समान व्यक्तित्वहीन हो गए ।

नपुंसका वयं जाता हृतशस्त्रादिसाधनाः ।
पुंस्त्वापहरणान्नान्यः परं शोच्यो हि विप्लवः ॥ ३६ ॥

(३६) शस्त्रादि साधनोंका अपहरण हो जाने पर हम नपुंसक हो गये ।
पुंस्त्वके अपहरणके समान अन्य कोई शोचनीय विप्लव नहीं है ।

कोटयो नरनारीणामुपदेशं महात्मनः ।

निग्रम्यापुर्महोत्साहं निष्ठां च देशकर्ममु ॥ ४३ ॥

(४३) क्रोधो खीपुर्कोने महात्माके उपदेशके मुनकर महान् टन्साह और देशके कामोंमें श्रद्धा प्राप्त की ।

पौरा मोहतमस्सुप्ता जागरित्वा शनैः शनैः ।

त्यक्तमोगा अजायन्त मुनेस्तस्यानुयायिनः ॥ ४४ ॥

(४४) महान्द्रामे सोप हुप पुरके लोग धीरे धीरे जागकर मोगों-को छोड़कर उस महात्माके अनुयायी बन गए ।

परदेशीयवस्त्राणि निर्दह्य ब्रह्मो जनाः ।

श्वेतखादिधराः सन्तः सज्जाता देशसेवकाः ॥ ४५ ॥

(४५) बहुतसे लोग परदेशमें बने हुए वस्त्रोंको जलाकर सफेद खादीको धारण करनेवाले देशसेवक बन गए ।

आरव्यं विविधं शिल्पं युवकैर्व्यवसायिभिः ।

गुञ्जनं तन्तुचक्रस्य श्रूयते स्म गृहे गृहे ॥ ४६ ॥

(४६) उद्यमशील युवकोंने नाना प्रकारके शिल्प शुरू किए । चरन्देकी झंझर घर घरमें सुनाई देने लगी ।

तृतीयोऽध्यायः

ततो विचारयन् प्रश्नान् ब्रह्मनेकाग्रमानसः ।

अहिंसा परमो धर्म इति निर्णयमागतः ॥ १ ॥

(१) तब फिर पञ्चाग्र मन होकर बहुत प्रश्नोंको सोचता हुआ वह इस निर्णयपर पहुँचा कि 'अहिंसा' सबसे बड़ा धर्म है ।

हिंसां न कोऽपि कुर्वीत मनोवाक्कायकर्मभिः ।

अहिंसयैव सिद्धिः स्यादित्याह स पुनः पुनः ॥ २ ॥

(२) कोई भी मनुष्य मन, वचन अथवा कर्मसे हिंसा न करे । अहिंसासे ही सिद्धि प्राप्त होगी यह बात दसने बार बार बताई ।

सार्धैकशतमब्दानां स्थिता लोकास्तमोवृताः ।

हीना देशाभिमानेन राष्ट्रोन्नतिपराद्बुद्धाः ॥ ३७ ॥

(३७) छोग डेड़सौ वर्षपर्यन्त अन्धकारसे घिरे हुए ठहरे रहे ।
राष्ट्रकी उन्नतिसे पराद्बुद्ध हुए निज देशके अभिमानसे हीन थे ।

विमानिताः स्वदेशे च विदेशे च तिरस्कृताः ।

अधोमुखाश्च दासत्वान्नास्तिताः पशवो यथा ॥ ३८ ॥

(३८) अपने देशमें निरादन, विदेशमें तिरस्कृत, दासत्वके कारण
नीचा मुख किए वे नाकमें नकेल डाले पशुओंके समान थे ।

भारताभ्युदयायाजः कुरुध्वं दृढनिश्चयम् ।

परदेशीयवस्तूनां विदध्वं च बहिष्कृतिम् ॥ ३९ ॥

(३९) इसलिये भारतवर्षके उत्थानके लिये दृढनिश्चय कर लो ।
विदेशीय वस्तुओंका बहिष्कार करो ।

नैर्बल्यमुपयास्यन्ति बहिष्कारेण चाङ्गलाः ।

तद्यापारे च विध्वस्ते स्वातन्त्र्यं नः सुनिश्चितम् ॥ ४० ॥

(४०) बहिष्कारसे अंग्रेज निर्बल हो जाएंगे । उनका व्यापार नष्ट हो
जाने पर हमारा स्वातन्त्र्य निश्चित रूपसे आएगा ।

खादिवस्त्रात्परं वासो नैव धार्यं कदाचन ।

स्वार्थत्यागात्स्वदेशार्थं नान्यच्छ्रेयो हि विद्यते ॥ ४१ ॥

(४१) खादी वस्त्रके छोड़कर दूसरा वस्त्र नहीं पहनना चाहिए ।
स्वार्थत्यागके अलावा अपने देशका कल्याण नहीं है ।

इत्यादिशन् महात्मासौ देशबन्धून् पुरे पुरे ।

प्रोत्साहं हतचेतसु लोकेषु समधुक्षयत् ॥ ४२ ॥

(४१) नगर नगरमें अपने भाई-भ्रातृको आदेश देते हुए उन महात्मा-
जीने मरे हुए मनवाले लोगोंमें उत्साह जगा दिया ।

कोटयो नरनारीणामुपदेशं महात्मनः ।

निशम्यापुर्महोत्साहं निष्ठां च देशकर्मसु ॥ ४३ ॥

(४३) क्रोधो स्त्रीपुरुषोन्ने महात्माके उपदेशको मुनकर महान् उत्साह और देशके कामोंमें श्रद्धा प्राप्त की ।

पौरा मोहतमस्सुप्ता जागरित्वा शनैः शनैः ।

त्यक्तभोगा अजायन्त मुनेस्तस्यानुयायिनः ॥ ४४ ॥

(४४) महानिद्रामें सोए हुए पुरके लोग धीरे धीरे जागकर भोगोंको छोड़कर उस महात्माके अनुयायी बन गए ।

परदेशीयवस्त्राणि निर्दह्य बहवो जनाः ।

श्वेतखादिधराः सन्तः सज्जाता देशसेवकाः ॥ ४५ ॥

(४५) बहुतसे लोग परदेशमें बने हुए वस्त्रोंको जलाकर सफेद खादीको धारण करनेवाले देशसेवक बन गए ।

आरव्यं विविधं शिल्पं युवकैर्व्यवसायिभिः ।

गुञ्जनं तन्तुचक्रस्य श्रूयते स्म गृहे गृहे ॥ ४६ ॥

(४६) उद्यमशील युवकोंने नाना प्रकारके शिल्प शुरु किए । चरखेकी संकर घर घरमें सुनाई देने लगी ।

तृतीयोऽध्यायः

ततो विचारयन् प्रश्नान् बहूनेकाग्रमानसः ।

अहिंसा परमो धर्म इति निर्णयमागतः ॥ १ ॥

(१) तब फिर एकप्र मन होकर बहुत प्रश्नोंको सोचता हुआ वह इस निर्णयपर पहुँचा कि ' अहिंसा ' सबसे बड़ा धर्म है ।

हिंसां न कोऽपि कुर्वीत मनोवाक्कायकर्मभिः ।

अहिंसयैव सिद्धिः स्यादित्याह स पुनः पुनः ॥ २ ॥

(२) कोई भी मनुष्य मन, वचन अथवा कर्मसे हिंसा न करे । अहिंसासे ही सिद्धि प्राप्त होगी यह बात उसने बार बार कहाई ।

अथ सन्नासिते लोके चम्पारण्याभिधे स्थले ।

आङ्गलैः प्रबलौन्मत्तैरुदभूत्कष्टसञ्चयः ॥ ३ ॥

(३) चम्पारण्य नामके स्थानपर प्रकृष्ट बलसे उन्मत्त हुए अंग्रेजोंसे लोगोंके सत्ताए जानेपर बहुत दुःखके समूहकी उत्पत्ति हुई ।

दुःखग्रस्तस्य लोकस्य साहाय्यार्थं जगाम सः ।

श्रतिस्थलं जितात्मायमहितद्वेषवर्जितः ॥ ४ ॥

(४) वह दुःखग्रस्त लोगोंकी सहायताके लिए शत्रुओंमें द्वेषबुद्धि न रखता हुआ अन्येक स्थानमें गया ।

विव्रस्तं कर्मकृल्लोकं कुस्वामिभ्यो विमोच्य सः ।

न्यवर्तत निजावासं नीतिशास्त्रविशारदः ॥ ५ ॥

(५) डरे हुए कर्मचारियोंको धुरे स्वामियोंसे छुटकारा दिखकर नीतिशास्त्रमें चतुर वह अपने स्थानको छोड़ गया ।

ततो जनपदान् कैरानुपयातो विपद्रतान् ।

स्ववान्धवान् समुत्सृज्य विवशान्मरणोन्मुखान् ॥ ६ ॥

(६) तदनन्तर निहत्थे मरणोन्मुख अपने भाइयोंको छोड़ कर वह विपत्तिमें पड़े हुए बेरा जिल्लेमें पहुँचा ।

एवं स्थिते कथं दातुं मन्दभाग्याः कृपीवलाः ।

दारिद्र्यरक्षसा ग्रस्ताः शुकुपुर्भूकरं पणम् ॥ ७ ॥

(७) ऐसी परिस्थितिमें मन्दभाग्यवाले किसान दक्षिणारूपी राक्षससे ग्रस्त हुए मतिशून्य जमीनका टैक्स (कर) कैसे दे सकेंगे ।

करादानस्य दारिद्र्यं हेतुरासीन्न चान्यथा ।

राजापि सरसः शुष्कात्पयः पातुं न पारयेन् ॥ ८ ॥

(८) कर देनेका दक्षिणारूपी छोड़कर अन्य कोई काल नहीं था । पर बाढाबढ़े पाने हो जाने पर राजा भी पानी नहीं पी सकता है ।

एकवर्षावकाशं ते प्रार्थयन्त कृपीवलाः ।

करुणं करदानाय निवृणानधिकारिणः ॥ ९ ॥

(९) कृपीवलोंने दुःखपूर्वक निर्दयी अधिकारियोंसे कर देनेके लिए एक वर्षका अवकाश माँगा ।

तद्याचनां तिरस्कृत्य पापाणहृदयास्तु ते ।

कराद्दाने हरिष्यामः क्षेत्राणीति व्यतर्जयन् ॥ १० ॥

(१०) उन पथरके समान कटोर मनवालोंने उनकी प्रार्थनाका तिरस्कार करके ऐसी धमकी दी कि करके न देनेमें हम खेतोंको चीन छेंगे ।

शोचनीयां कथामेतामाकर्ण्य स दयानिधिः ।

द्रवीभूतश्चिरं तस्थौ ध्यायंस्तन्मुक्तिसाधनम् ॥ ११ ॥

(११) वह दयाका समुद्र अर्थात् महादयालु महात्मा इस शोचनीय कथाको सुनकर पिघल गया और उनके मोक्षके साधनकी सोचने लगा ।

ततोऽधिकारिणो द्रष्टुं महात्माऽभिजगाम सः ।

वाचोयुक्तिभिरर्थ्याभिः प्रयेते च प्रसादने ॥ १२ ॥

(१२) फिर अधिकारियोंको देखनेके लिए वह महात्मा पहुँचा और इसने युक्तिपूर्ण वचनों तथा प्रार्थनाओंसे उनको प्रसन्न करनेका पल किया ।

स्वयत्ने विफलीभूते सुवादरैरपि संयमी ।

अन्यायिनो नृपप्रेष्यान् विरोद्धुं निश्चिकाय सः ॥ १३ ॥

(१३) संयमशील महात्माने सुन्दर वचनोंसे भी अपने यत्न विफल देखकर अन्यायी राजाके नोरोंके साथ विरोध करनेका निश्चय किया ।

स्वनिश्चयानुरोधेनाऽऽकारयच्च महासभाम् ।

तत्रानैकरूपन्यासैर्विदधे कार्यनिर्णयान् ॥ १४ ॥

(१४) और अपने निश्चयके अनुरोधसे महासभा करवाके वहाँ कई प्रस्तावों द्वारा कार्यका निर्णय किया ।

राजभृत्यास्तु दुर्वृत्ताद् व्यरमन्न मनागपि ।
भूयोऽपि कृषिकान् दीनान् बलात्कारैरपीडयन् ॥ १५ ॥

(१५) राजाके नौकर अर्थात् सरकारी अफसर तो अपने सुँ घ्यवहारसे जरा भी न हटे। किन्तु उन्होंने दीन किसानोंको बलाकारोंसे दुःखी किया।

अथ न्याय्यसमाचारो महात्माऽन्वर्थनामकः ।
सत्याग्रहस्य तत्त्वानि व्याचख्यौ ग्रामवासिनाम् ॥ १६ ॥

(१६) तब न्यायपूर्वक आचरण करनेवाले नामानुसारी गुणोवाले महात्माने गाँवके निवासियोंकी सत्याग्रहके सार तत्त्व बताए।

स्वधर्मं प्रतिपद्यध्वं पुरुषत्वं च रक्षत ।
इत्यब्रवीत्स धर्मात्मा स्वबन्धूनाफ्रिके यथा ॥ १७ ॥

(१७) अपने धर्मका पालन करो। पुरुषत्वकी रक्षा करो। ये बातें अपने भाइयोंको वैसे ही बताई जैसे आफ्रिकामें बताई थी।

राज्याधिकारिणां वर्गे लोकानामहितोद्यते ।
प्रजानामधिकारोऽस्ति बलात्तेषां विरोधने ॥ १८ ॥

(१८) राज्यके अधिकारियोंके प्रजाके अहितके लिए उद्यत होनेपर प्रजाको उनका बलपूर्वक विरोध करनेका अधिकार है।

एकतश्च स्थितो मानी राजभृत्यो महाबलः ।
अन्यतश्च प्रजावर्गो नतकायो भयादितः ॥ १९ ॥

(१९) एक ओर तो अभिमानी महाबली राजाका भृत्य (-वर्ग) है और दूसरी ओरसे दुःखी, झुका हुआ, भयग्रस्त प्रजावर्ग था।

अपमानमिमं सोढुं कथं शक्नुथ घान्धवाः ।
त्यक्त्वाधिकारिणो भीतिमुत्तिष्ठत सपौरुषम् ॥ २० ॥

(२०) हे भाइयो ! आप इस अपमानना सडारन कैसे कर सकते हैं ? आप अधिकारियोंके भयको छोड़कर बलपूर्वक उठिये।

अहिंसका जितक्रोधाः प्रवर्तध्वं स्वकर्मणि ।

शस्त्रास्त्रबलहीनानां बलं सत्याग्रहः परम् ॥ २१ ॥

(२१) हिंसाहित शोध जीतकर, अपने अपने कामोंमें प्रवृत्त हो जाइए । शास्त्र और अस्त्रके बलसे विहीन मनुष्योंका महान् बल सत्याग्रह है ।

मङ्क्तव्यं शासनं दुष्टं प्रदातव्यो न भूकरः ।

सोढव्यः सर्वथा दण्डः सत्याग्रहमुपाश्रितः ॥ २२ ॥

(२२) सत्याग्रहके आश्रय लेनेवालोंको दुष्ट शासन तोड़ना होगा, भूकर नहीं देगा, दण्ड सर्वथा स्हारना होगा ।

अद्भुतं फलमेतस्य प्राप्स्यामो नचिराद् ध्रुवम् ।

इति प्रोत्साहयन्नाह स गुर्जरकृपीबलान् ॥ २३ ॥

(२३) गुर्जर किसानोंको प्रोत्साहित करते हुए उन्होंने कहा कि हमें शीघ्र ही इसका अद्भुत फल मिलना निश्चित है ।

प्रान्तस्यास्य जनः कृत्स्नः सत्यवीर्यादिभिर्गुणैः ।

अनुचक्रे स्वकान्वन्धूनाफ्रिकाखण्डवर्तिनः ॥ २४ ॥

(२४) इस प्रान्तके समस्त जनोंने सत्य वीर्यादि गुणोंमें अपने आफ्रिकादेशनिवासी भाइयोंका अनुसरण किया ।

हृतगोभूमयश्चापि सत्याग्रहमुनिष्ठिताः ।

ग्राम्यास्तस्पुरनुद्विग्रास्त्यक्तभोगार्थसंपदः ॥ २५ ॥

(२५) सत्याग्रहमें श्रद्धा रखनेवाले गाँवके लोग अपने भोगमामर्गोंका त्याग कर गौ और जमीनके हर जाने पर भी अनुद्विग्न रहें ।

शासकानां तमश्लन्ने हृदि ज्ञानारुणोदये ।

वर्षान्ते प्राप संसिद्धिं सत्याग्रहमहाव्रतम् ॥ २६ ॥

(२६) अन्धकारसे ढके हुए शासकोंके हृदयमें ज्ञानरूपी सूर्यके उदय हो जाने पर सत्याग्रहका महान् व्रत वर्षके अन्तमें सफल हुआ ।

करदानासमर्थेभ्यो देयः संवत्सरोऽवधिः ।

करदानक्षमेभ्यस्तु परियाह्वः करो द्रुतम् ॥ २७ ॥

(२७) जो लोग 'कर' देनेमें असमर्थ हैं उन्हें तो एक सालकी अवधि (मोहलत) देनी चाहिए । जो कर देनेमें समर्थ हैं उनसे तो जल्दी ही ले लेना चाहिए ।

यथास्वं हृतवस्तूनि प्रतिदेयानि सत्वरम् ।

इति शासितुराज्ञाऽभूद्यथा लोकैरपेक्षितम् ॥ २८ ॥

(२८) जैसे लोगोंकी इच्छा थी तदनुसार ही शासककी आज्ञा हुई कि अपहरण की गई वस्तुएं जिसकी हैं उन्हें जल्दी लौटा देनी चाहिए ।

सर्वतः सफलीभूते गुर्जरेषु महाव्रते ।

हर्षविस्मयसङ्कीर्णं प्रजानामभवन्मनः ॥ २९ ॥

(२९) गुर्जरीके सत्याग्रह मतके सय ओर सफल हो जाने पर प्रजामन मन हर्ष तथा विस्मयसे पूरित हो गया ।

ग्रामीणाः कैरदेशस्य धैर्यसत्त्वादिसद्गुणैः ।

मानास्पद्रमजायन्त भारतस्याखिलस्य च ॥ ३० ॥

(३०) धैर्य और सत्त्वादि गुणोंसे कैर जिल्ला निवासिजन समस्त भारतके मानके पात्र हो गए ।

कीर्तिस्सत्याग्रहस्यापि प्रसृताऽखिलभारते ।

लोकानां मतभेदेषु तत्प्रभावः सुमानितः ॥ ३१ ॥

(३१) सत्याग्रहका यश समग्र भारतवर्षमें फैल गया । लोगोंके मतभेद होनेपर भी उसका प्रभाव अच्छी तरहसे माना गया ।

चतुर्थोऽध्यायः

ततस्तीरे सवर्मत्या नान्ना सत्याग्रहाश्रमम् ।

महात्मा स्थापयामास सदनं सानुयात्रिकः ॥ १ ॥

(१) इसके बाद सागरमती नदीके किनारे उस महात्माने अपने साथियोंके साथ सत्याग्रहाश्रमरूपी घरकी स्थापना की ।

सत्यमेव प्रमाणं यन्मनोवाक्यायकर्मभिः ।

तस्मिन् पुण्यनिवासे तद्यथार्थो हि स आश्रमः ॥ २ ॥

(२) क्योंकि उस पुण्य निवासमें मन, वचन तथा शरीरसे सत्यही प्रमाण है ; इसवास्ते वह आश्रम यथार्थ नामवाला था ।

अहिंसा सत्यमस्तेयं ब्रह्मचर्यापरिग्रहौ ।

स्वदेशवस्तुनिष्ठा च निर्भीती रुचिसंयमः ॥ ३ ॥

(३) अहिंसा, सत्य, किसीकी वस्तु न चुराना, ब्रह्मचर्य, किसी भी वस्तुका संग्रह न करना, स्वदेशमें दनी वस्तुओंमें श्रद्धा, नीडरपन, रुचिमें संयम,

अन्त्यजानां समुद्धारो नवैतानि व्रतानि हि ।

भारतोत्कर्षसिद्धयर्थमाश्रमस्य महात्मनः ॥ ४ ॥

(४) हरिजनोंका समुद्धार—ये नौ व्रत महात्माके आश्रममें भारतके अभ्युदयकी सिद्धिके लिए हैं ।

निर्ममो नित्यसत्त्वस्थो मिताग्नी सुस्मिताननः ।

सुकलत्रः शिशुप्रेमी पितृवाश्रमवासिनाम् ॥ ५ ॥

(५) मोहरहित, सदैव सत्त्वगुणमें स्थिति रखनेवाला, थोड़ा रानेवाला, हसमुख अनुरूप, पत्नीका पति, बच्चोंके साथ प्रेम करनेवाला, आश्रमनिवासियोंको पितासमान,

ध्यायन् क्लेशान् स्वबन्धूनां तद्वितैकपरायणः ।

विराजते मुनिर्बुद्धो बोधिद्रुमतले यथा ॥ ६ ॥

(६) अपने भाइयोंके क्लेशोंसे सोचता हुआ, उनके ही हितमें लगातार लगा हुआ, बोधी वृक्षके नीचे बैठे बुद्धके समान शोभा दे रहा है ।

साक्षात्सत्यप्रदीपोऽयं दीप्यतेऽखिलभारते ।

स्वबन्धूनामपाकुर्वन् हृद्यान्मोहजं तमः ॥ ७ ॥

(७) अपने भाइयों हृदयोंसे मोहजनित अन्धकारको दूर करता हुआ वह साक्षात् सत्यका प्रदीप ही भारतवर्षमें जगमगा रहा है ।

बलं सर्वत्रलेभ्योऽपि सत्यस्यैवातिरिच्यते ।

सत्यवानबलः श्रेयान् सत्रलात्सत्यवर्जितात् ॥ ८ ॥

(८) सब बलोंसे सत्यका ही बल बढ़ कर है । सत्यवादी दुर्बल होना हुआ भी असत्यवादी बलवानसे अच्छा है ।

तद्ये चरन्ति धर्मेण प्रजा वा राज्यशासकाः ।

समृद्धिर्जायते तेषामन्येषां तु क्षयो ध्रुवः ॥ ९ ॥

(९) इस लिए जो प्रजा अथवा शासक धर्मका आचरण करते हैं उनकी उन्नति होती है । दूसरोंका तो नाश निश्चित है ।

इति तत्रभवान् गान्धिराख्याति सहवासिनः ।

अनुयायिजनांश्चान्यान् वचसा लेखतोऽपि च ॥ १० ॥

(१०) यह बात पूज्य गान्धीजी अपने साथियों, अनुयायिजनों, तथा दूसरोंकी भी वचन तथा लेख द्वारा बताने हैं ।

असह्यैरद्भुतालोकैः सद्गुणैर्धर्मसञ्चितैः ।

विराजते महात्माऽसौ ताराभिर्गगनं यथा ॥ ११ ॥

(११) असंख्य अद्भुत चमत्कृतिवाले, धर्मपूर्वक सञ्चित शुभगुणोंसे यह महात्मा ऐसे शोभा देता था जैसे तारागणोंसे आकाश शोभा देता है ।

महात्मा प्राह—

अधर्ममपि दृष्ट्वा यः प्रतिबन्धुं न वाञ्छति ।

सत्ये सत्यपि यो भीत्या न च तत्प्रतिपद्यते ॥ १२ ॥

(१२) महामाजी बोले—जो मनुष्य अधर्मको देख कर भी उसे रोचना नहीं चाहता है, और सत्यके होते हुए भी जो डरसे उसका ग्रहण नहीं करता है,

क्रीवयोरुमयोश्चापि निष्फलं जीवनं तयोः ।

स्वार्थनाशमयाद्यत्तौ रक्षतोऽनृतजीवनम् ॥ १३ ॥

(१३) उन दोनों ही नपुंसकोंका जीवन निष्फल है । क्योंकि स्वार्थके नाश होनेके दरमे वे झूठे जीवनकी रक्षा करते हैं ।

सहिष्णुरप्यवस्याहं सर्वयास्मि निरोधकः ।

सत्यस्य प्रतिपत्तास्मि भयदस्यापि निश्चितम् ॥ १४ ॥

(१४) सहिष्णु होता हुआ भी मैं पापका पूर्ण रूपसे निरोधक हूँ । सत्यके भयंकर होनेपर भी मैं निश्चितरूपसे उसका अनुयायी हूँ ।

बलात्कारोऽपि सार्धयान्न चाध्यात्मिकमीरुता ।

अहिंसा निजपापघ्नी दमनी च द्विपामपि ॥ १५ ॥

(१५) आध्यात्मिक भीरुपनमे बलात्कार अच्छा है । अहिंसा अपने पापको नाश करनेवाली है और शत्रुओंका दमन करनेवाली है ।

अहिंसा पालयेन्मर्त्यो धीरो मृत्युमुत्सेऽपि सन् ।

यस्य धैर्यमिदं नास्ति स कुर्वति बलात्कृतिम् ॥ १६ ॥

(१६) धैर्यशील मनुष्य मृत्युके सुखमें भी गया हुआ अहिंसाका पालन करे । जिसका धैर्य न हो वह बलसे काम ले ।

हिंसामपि समाश्रित्य वरं मृत्युमुत्से गतम् ।

न पुनः स्वात्मरक्षार्थं कृतं निन्द्यं पलायनम् ॥ १७ ॥

(१७) हिंसाका आश्रय लेकर मौतके सुखमें जाना अच्छा है न कि अपनी रक्षाके लिए निन्दनीय भागना ।

करोति मनसा हिंसां स हि भीरुः पलायिता ।

आत्मनो मृत्युकातर्यादात्महिंसां करोति च ॥ १८ ॥

(१८) जो मनुष्य मनसे हिंसा करता है वह डरपोक है और भगोडा है । और अपनी मौतके डरसे वह अपनी ही हिंसा करता है ।

अस्य सात्त्विकधर्मस्य समुद्धारविधायकः ।

शनैः शनैर्वल प्राप्य दुर्निवारो भविष्यति ॥ १९ ॥

(१९) यह सात्त्विक धर्म अर्थात् सत्याग्रहरूपी धर्म, इसका उद्धार करनेवाला शनैः शनैः बल पाकर अजय बन जाता है ।

अत एव मया दत्तं नाम सत्याग्रहाश्रमः ।

सत्यानुयायियुक्ताया विनीतवसतेर्मम ॥ २० ॥

(२०) इसलिए मैंने अपने नाचीज निवासस्थानको 'सत्याग्रहाश्रम' नाम दिया है, क्योंकि यह सत्यके ही अनुयायीयोंसे युक्त है ।

इति सत्यादिधर्माणाममोघं बलमद्भुतम् ।

वर्णयन् ग्राहयामास व्रतानि सुबहून् गुरुः ॥ २१ ॥

(२१) इस प्रकारसे सत्यादि धर्मोंके कभी निष्फल न होनेवाले अद्भुत बलका वर्णन करते हुए उसने बहुत सारोंसे उन व्रतोंका ग्रहण करवाया ।

न केनाप्यहमासायं करिष्ये चन्द्रवासरे ।

सम्भाषणमिति प्राज्ञो मौनव्रतमधारयत् ॥ २२ ॥

(२२) सायकाल तक सोमवारके दिन मैं किसीसे भी बात न करूंगा यह सोच कर बुद्धिमानने मौन धारण किया ।

अतः प्राप्ते गरिष्ठेऽपि कार्ये तं नैव चिक्लिशुः ॥

तस्य व्रतसमाप्तिं तु प्रतीक्षाञ्चक्रिरेऽनुगाः ॥ २३ ॥

(२३) इसलिए भारी अर्थात् आवश्यक काम पडने पर भी उसके अनुयायिगण उसे कष्ट नहीं देते थे । प्रथुत् उसके व्रतकी समाप्तिकी प्रतीक्षा करते थे ।

जगतः सुव्यवस्थार्थं निर्णेतुं च स्वतां स्वतः ।

संप्रवृत्तमिदं युद्धमिति ख्यापितमाङ्गलैः ॥ २ ॥

(२) अंग्रेजोंने यह बात मशहूर कि संसारकी सुव्यवस्था करनेके लिए और अपनी वस्तुका अपने आप ही निर्णय करनेके लिए यह युद्ध शुरू किया गया है ।

यूयं प्राप्स्यथ युद्धान्ते स्वातन्त्र्यं चिरमीप्सितम् ।

साहाय्यं कुरुतास्माकमित्यासीद्राजवाचिकम् ॥ ३ ॥

(३) राजाने अर्थात् अंग्रेजी सरकारने यह वचन दिया कि तुम लोगोंको अर्थात् भारतीयोंको युद्धके अन्तमें चिराभीष्ट स्वतन्त्रता मिलेगी इस लिए हमारी सहायता करो ।

अथाङ्गलच्छलनिःशङ्को देशकल्याणतत्परः ।

आङ्गलान् सेवितुमारेभे सपक्षान्नीतिकोविदः ॥ ४ ॥

(४) नीतिमें चतुर (गान्धीजी) देशके कल्याणमें उद्यत अंग्रेजोंके कपटकी शंका न करता हुआ अपने पक्षवालोंके साथ अंग्रेजोंकी सेवा करने लगा ।

क्षतलोकस्य सेवार्थं तेन सङ्घो विनिर्मितः ।

युध्यध्वमाङ्गलराष्ट्रार्थं बान्धवा इति चान्नवीत् ॥ ५ ॥

(५) जल्मी लोगोंकी सेवाके लिए उसने सङ्घ बनाया । और यह भी कहा कि भाईयो ! अंग्रेज राज्यके लिए आप लड़ाई कीजिए ।

साम्राज्यस्योपकारे हि भारतस्य हितं स्थितम् ।

इति मत्वागमद्बान्धिर्देहल्यां युद्धसंसदम् ॥ ६ ॥

(६) साम्राज्यकी भलाईमें ही भारतकी भलाई है यह समझ कर गान्धी देहलीमें (होनेवाली) युद्धकी परिषदमें गए ।

स्वार्थलाभमथ त्यक्त्वा सेवका देशवत्सलाः ।

व्यसृजन् परसंग्रामे निजप्राणान् सहस्रशः ॥ ७ ॥

(७) देशसे प्रेम करनेवाले हजारों सेवकोंने स्वार्थकी छोड़ कर दूसरोंके युद्धमें प्राणोंका त्याग किया ।

समाप्ते तु महायुद्धे प्रजामर्दनदुस्सहम् ।

देशे दास्यमगाद् वृद्धिं स्वातन्त्र्यस्य तु का कत्या ॥ ८ ॥

(८) महायुद्धके समाप्त हो जाने पर प्रजाको कुचल ढालनेवाला दुस्सह दास्य बढ गया । फिर स्वतंत्रताकी तो बात ही कहीं ?

गान्धिवक्त्रे शर्कराङ्गुलंभारतं प्रेक्ष्य वञ्चितम् ।

सत्याग्रहसमारम्भमाफ्रिकायां पुरा यथा ॥ ९ ॥

(९) दुष्ट अंग्रेजों द्वारा भारतको छाा हुआ देखकर गान्धीने जैसे पहले आफ्रिकामें सत्याग्रह किया था वैसे (यहाँ भी) शुरू किया ।

विरम्यतां निजोद्योगादिति लोकान्निवोध्य च ।

तपोमिल्लङ्घनैर्ध्यानैरहिंसाव्रतमाचरत् ॥ १० ॥

(१०) अपने अर्थात् जो काम आप ध्ययमात्र स्वयं करते हैं उसमें आप हट जाइए, अर्थात् काममें अमहयोग करें । लोगोंको यह समझाकर (स्वयं) तप, उपवास और ध्यान द्वारा अहिंसा व्रतका पालन किया । यथावत्प्रस्तुते युद्धे बलात्कारविवर्जिते ।

देहल्यां वणिजां सत्याग्रहिणां च रणोऽभवन् ॥ ११ ॥

(११) बलात्कारमें रहित युद्धके यथावत् अर्थात् जैसा होना चाहिए वैसे ही प्रस्तुत हो जाने पर देहलीमें सत्याग्रह करनेवालों और व्यापारियोंका युद्ध हुआ ।

वणिक्पथेषु लोकेषु मिलितेषु कुतूहलात् ।

आप्रियाद्वाप्यमृज्यन्त राजभृत्यैर्यदृच्छया ॥ १२ ॥

(१२) बाजारोंमें तमाशा देनेवालोंके एकत्रित होने पर सरकारी कर्मचारियोंने अपनी इच्छानुसार ही गोलियों चलाईं ।

श्रोत्माह्वयितुमुद्विग्नानहिंसाया दृष्टव्रते ।

सेवितुं च क्षदान् गान्धिर्देहलीमगमद्द्रुतम् ॥ १३ ॥

(१३) उद्विग्न लोगोंको अहिंसाके दृष्ट व्रतमें श्रोत्माहित करनेके लिए तथा जल्दी लोगोंकी सेवा करनेके लिए गान्धीजी जल्दी ही देहलीको गए ।

निरुद्धे शासकादेशादर्धमार्गे महात्मनि ।
उत्थितस्तीव्रसंरम्भो धृतसत्यव्रतेष्वपि ॥ १४ ॥

(१४) आधे रास्तेमें सरकारी आज्ञासे महात्माजीके रोक दिय जाने पर सत्याग्रहियोंमें भी तीव्र संक्षोभ पैदा हो गया ।

प्रवाजितौ समे काले भारतादेशनायकौ ।
किञ्चल्यूसत्यपालारूपावमृतसरनिवासिनौ ॥ १५ ॥

(१५) उसी समय ' किञ्चलू ' तथा ' सत्यपाल ' नामके अमृतसरके रहनेवाले दो देशनायकोंको देशनिकाला मिला ।

याचमानस्तयोर्मुक्तिं राजप्रतिनिधिं ततः ।
ताडितो जनसंमदो रक्षकैः कारणं विना ॥ १६ ॥

(१६) उन दोनों (नेताओं) की मुक्ति की राजप्रतिनिधिसे याचना करता हुआ जनसमूह बिना किसी कारणके सिपाहियों द्वारा पीटा गया ।

रक्षणामपचारेण क्रोधान्धा जनताऽभवत् ।
आङ्ग्लान् पञ्च निहत्याथ राजहर्म्याण्यनाशयत् ॥ १७ ॥

(१७) सिपाहियोंके दुर्ग्यवहारसे जनता क्रोधसे अन्धी हो गई । पाँच अंग्रेजोंको मार कर सरकारी इमारतोंका नाश कर दिया ।

आङ्गली प्रमदा काचित्कुद्वलोकैः प्रताडिता ।
रक्षिता त्वितरैः कैश्चिद्वीताऽभून्निर्मयं स्थलम् ॥ १८ ॥

(१८) क्रोधमें आए लोगोंने किसी एक अंग्रेज रमणीको पीटा । और कई दुसरोंने उसकी रक्षा की (तथा) उसे निर्भय स्थलको छे गए ।

ततो दिनद्वयादाङ्ग्लो डायरो नाम दुर्नरः ।
महासेनामधिष्ठाय सेनानीर्द्वुतमागमत् ॥ १९ ॥

(१९) इसके बाद दो दिनमें टायरनामका दुष्ट अंग्रेज जनरल महासेनाका सेनापतिवृत्त लेकर शीघ्र आ गया ।

तत्र चोपस्थिते तस्मिन्ननवृन्दमपामरत् ।

गृहीताश्च जनाः केचित्पुनः शान्तिः प्रतिष्ठिता ॥ २० ॥

(२०) ठमके वहाँ आ जाने पर लोगोका समूह इट गया । कई लोग पकड लिए गए । फिर शान्ति स्थापित हो गई ।

परारण्डिण्डिमघोषेण समाहूय दुरात्मकः ।

जनयात्राः समाश्वापि निपेधार्मीत्यगर्जयन् ॥ २१ ॥

(२१) वह दुरामा नकारेकी आवजमे पुनिवाभियोको बुलाकर गया कि लोगोका यातायात और समा (सम्मेलन) बन्द करता हूँ ।

विना मेऽनुव्रया कोऽपि न गच्छेन्नगराद्बहिः ।

इति च ख्यापयामास नररूपी स राक्षसः ॥ २२ ॥

(२२) उम नररूपी राक्षसने यह आज्ञा दी कि मेरी अनुमतिके बिना नगरमे बाहर कोई न जाए ।

कृतेऽपि घोषणे तस्मिन्नयुतं तीर्थसेविनः ।

पुरेऽमृतमरे धर्मोत्सवाय मिलितास्तदा ॥ २३ ॥

(२३) ऐसी घोषणा के किए जानेपर भी करोड़ों तीर्थ-सेवा करने-वाले (लोग) उस समय धर्मके उत्सवके लिए अमृतसर शहरमें इकट्ठे हुए ।

जाल्यन्वालाख्य उद्याने प्राकारेणावृते ऋल ।

तत्र तेषूपविष्टेषु गुलिकावृष्टिरापतन् ॥ २४ ॥

(२४) वहाँ बाहरकी दीवारसे घिरे हुए जाल्यानवाला नामक उद्यानमें बड़े हुए लोगोपर गोडियोकी बरसात थी गिरी ।

आग्नेयसंनिपातोऽयं प्रावर्तत चमृपतेः ।

धोरात्रया नृशंसस्य विना पूर्वप्रयोधनम् ॥ २५ ॥

(२५) निर्दयी सेनापतिकी भीषण आज्ञामे बिना पड़ले बडाए हो गोडियोका मनिनाव आरम्भ हुआ ।

वन्दीकृताः स्थले तस्मिन् यात्रिकास्ते भयादिताः ।
परस्परं निपीड्योच्चैरक्रन्दन् भयनिह्वलाः ॥ २६ ॥

(२६) उस स्थान पर भयसे पीडित यात्री वन्दी बना लिए गए ।
वे (लोग) भयसे व्याकुल परस्पर जोरसे गले लगाकर रोने लग गए ।

निर्दोषीज्य जनस्तोम इति ज्ञात्वापि निश्चितम् ।
नैव स्वकर्मणो घोराद् व्यरमत्स पिशाचकः ॥ २७ ॥

(२७) उस जनसमूहको पूरी तरहसे निर्दोष समझकर भी वह
नरपिशाच अपने घोर कर्मसे न हटा ।

यत्र गाढो जनौघोऽभूत्तनैवास्कन्दमाचरत् ।
इमे लोकाः शरव्यं मे प्रशस्तमिति कत्यनः ॥ २८ ॥

(२८) जहाँ ही लोगोंकी भीड़ होती थी वहीं छलांग लगाता ।
वह बकता था कि 'ये लोग मेरे तोरोंके मुन्दर निशाने हैं' ।

शासता तेन सेनान्या दत्ताऽऽज्ञेति भयङ्करी ।
यत्राक्रान्ताऽऽङ्गुली तत्र सर्पेयुररसा जनाः ॥ २९ ॥

(२९) उस शासक अंग्रेजने भयंकर आज्ञा दी थी कि जहाँ अंग्रेज
युवतीपर हमला हुआ था वहाँ लोग पेट पर भाड़े हो कर सरक सरक कर चलें ।

यः कोऽपि दैवसंयोगाद् घोराज्ञां तामलङ्घयत् ।
हा कष्टं मन्दभाग्योऽस्मौ ताडितो निर्दयं वत ॥ ३० ॥

(३०) भडो ! कष्टकी याल है कि जहाँ कोई दैवयोगमे अर्थात् अन-
जानमे उस घोर आज्ञाका उल्लंघन करता था वह मन्दभाग्य निर्दयता-
पूर्वक पीटा जाता था ।

अध्यापसाथ शिष्याश्च समाहृता दिने दिने ।
अतिदूरनिवासेभ्यस्त्वन्देशानामनादरात् ॥ ३१ ॥

(३१) प्रतिदिन अध्यापक और शिष्योंके हेराही अश्लेषता
करके उन्हें बहुत दूर दूरमे घराँवे बुलाया जाता था ।

अथाज्ञामनु संप्राप्ता गुरुशिष्याः सहस्रशः ।

पैशाचवृत्तिना तेन राजमार्गे प्रताडिताः ॥ ३२ ॥

(३२) आज्ञाके अनुसार आए हुए हजारों भ्रष्टाचारियों और शिष्योंको उस पिशाचवृत्तिवालेने राजमार्गमें बुरी तरहसे पीटा ।

दारुणानामसंख्यानां पापानां दारुणं फलम् ।

पत्र लप्स्यते दुष्टः काञ्च शङ्का भवेन्ननु ॥ ३३ ॥

(३३) अमरय दारुण पापोंका दारुण फल दुष्टको और कहीं अर्थात् परलोकमें मिलेगा इसमें क्या शंका हो सकती है ?

घोरकृत्ये कृतेऽप्यस्मिण्डायरेण दुरात्मना ।

साम्राज्याधिकृता नैनं दोषास्पदमजीगणन् ॥ ३४ ॥

(३४) ऐसा घोर कुकर्म करने पर भी दुरात्मा डायरको सरकारी अधिकारियोंने दोषी न ठहराया ।

प्रत्युतायमभूदज्ञै राजगृह्यैः सुमानितः ।

सज्जनैस्त्वाङ्ग्लदेशेऽपि निन्दितश्च तिरस्कृतः ॥ ३५ ॥

(३५) प्रत्युत अज्ञानी राजगृहमालोंसे बढ सम्मानित हुआ । पर सज्जनोंने तो अंग्रेजोंके देशमें भी उसकी निन्दा की और तिरस्कार किया ।

अयोग्यो ह्यधिकारेण योजितश्चेन्नराधमः ।

नाशं करोति सर्वत्र शस्त्रपाणिः कपिर्यथा ॥ ३६ ॥

(३६) अयोग्य और नाच नर अधिकारमें नियुक्त होने पर शस्त्र हाथमें लिए बन्दरके समान सर्वत्र नाश करता है ।

तेनापूर्वप्रसङ्गेन गान्धिभूत्वातिदुःखितः ।

कीर्तिमुद्रां नृपाल्लब्धां प्रत्यार्पयत निर्भयम् ॥ ३७ ॥

(३७) इस अपूर्व घटने अति दुःखित हुए गान्धीजीने निर्भय होकर राजाकी ओरसे प्राप्त कीर्तिमुद्रा उसे लौटा दी ।

रवीन्द्रनाथपूर्वा ये मानिताश्चक्रवर्तिना ।
तेऽपि सम्मानमुद्राणां परित्यागमकुर्वत ॥ ३८ ॥

(३८) रवीन्द्रनाथादि (लोग) जो सम्राट द्वारा सम्मानित हुए थे उन्होंने भी सम्मानमुद्राओंका परित्याग किया ।

राष्ट्रसंसदि वार्षिक्यां निर्णया विविधाः कृताः ।
महात्मनोऽनुमोदेन नेहरूलज्पतादिभिः ॥ ३९ ॥

(३९) वार्षिक राष्ट्रसभामें (कोंग्रेसमें) नेहरू तथा लज्पतरायने महात्माजीके अनुमोदनसे कई प्रकारके निर्णय किए ।

आङ्ग्लवस्तुबहिष्कारः प्रत्याख्यानं करस्य च ।
धिकारो राजभृत्यानां धृतमेतद्ब्रतत्रयम् ॥ ४० ॥

(४०) अंग्रेजी वस्तुओंका बहिष्कार, कर देनेसे इन्कार, राजकीय अर्थान अंग्रेजी सरकारके नौकरोंको धिक्कारना, ये तीन व्रत धारण किए ।

षष्ठोऽध्यायः ।

सान्त्वनार्थं ततोऽस्माकं युवराज इहागतः ।
भारतीयास्तु दुःखार्ता औदासीन्येन गुण्ठिताः ॥ १ ॥

(१) तब हमारी सान्त्वनके लिए युवराज यहाँ आया । भारतीय लोग तो दुःखसे पीडित (होनेके) औदासीन्यसे छपेटे हुए थे ।

मुम्यापुरीं नरेशस्य कुमारे समुपागते ।
सर्वे पौरजनास्तस्थुर्निजोद्यमपराङ्मुखाः ॥ २ ॥

(२) राजकुमारके बम्बई नगरमें पहुँचने पर सब नगरनिवासी अपने कामोंसे पराङ्मुख होकर खड़े हो गए ।

प्रविष्टे नगरं तस्मिन् सार्वभौमकुमारके ।
रथ्याः शून्या अवर्तन्त संवृतानि गृहाणि च ॥ ३ ॥

(३) सम्राटके छद्मके नगरमें प्रवेश करने पर गलियों खाड़ी हो गई और घर बन्द हो गए ।

दुष्कर्मनिरत्तेष्वेवमयोग्येष्वधिकारिषु ।

राजा वा राजपुत्रो वा पुरा प्रियतमोऽपि सन् ॥ ४ ॥

(४) अयोग्य अधिकारियोंके इस प्रकार दुष्कर्ममें निरत होने पर राजा हो या राजपुत्र हो जो पहले अत्यन्त प्रिय भी रह चुका हो,

दृष्ट्या दुःखार्तलोकानां प्रतिभात्यतिगर्हितः ।

अत एव द्विपीवामी जातास्तत्र पराङ्मुखाः ॥ ५ ॥

(५) दुःखसे सन्तप्त लोगोंकी दृष्टिसे यह अति निन्दनीय प्रतीत होता है । इस लिए ये लोग उससे ऐसे पराङ्मुख हुए जैसे शत्रु हो ।

पारसीका नृपासक्ता आङ्गलेया जनास्तथा ।

स्वागतं राजपुत्राय चक्रिरे स्वार्थतत्पराः ॥ ६ ॥

(६) राजाको प्यार करनेवाले स्वार्थी पारसियों तथा आंग्रजोंने राजकुमारका स्वागत किया ।

भारतं शासितुं शक्यं धर्मैव हि केवलम् ।

न स्वार्थलोलुपत्वेन न च निर्घृणभावतः ॥ ७ ॥

(७) भारतवर्षका शासन न तो स्वार्थके लोभसे और नहीं निर्दयतासे हो सकता है । केवल धर्मसे ही भारतका शासन हो सकता है ।

भिन्नप्रकृतिभिर्लोकैर्विदेशे बलमिच्छुभिः ।

ज्ञेया जनमनोवृत्तिः प्रमाणं हि प्रजाहितम् ॥ ८ ॥

(८) विदेशमें बल चाहनेवाले भिन्न प्रकृतिवाले लोगोंको प्रजाकी मनोवृत्तिको ही इसके हितके लिए प्रमाण समझना चाहिए ।

अज्ञानान्द्रवति द्वैधं द्वैधान्द्रवति शत्रुता ।

शत्रुत्वाद्विप्लवो भावी ततो नाशः प्रशासितुः ॥ ९ ॥

(९) अज्ञानसे द्वैध होता है । द्वैधसे शत्रुता उत्पन्न होती है । शत्रुतासे विप्लव होता है । उससे राज्य करनेवालेका नाश होता है ।

मत्ताः स्वार्थप्रधानाश्च वाणिजा आङ्गला इमे ।

संस्कृतिं भारतस्यास्य प्राक्तनीं ज्ञातुमक्षमाः ॥ १० ॥

(१०) स्वार्थमें लिस (स्वार्थही है प्रधान जिनमें) अभिमानी ये अंग्रेजी व्यापारी इस भारतवर्षकी पुरानी संस्कृतिको समझनेमें असमर्थ हैं ।

पुरा भारतवर्षेऽस्मिन् सर्वविद्याकलाश्रये ।

प्रख्याताभ्युदये राजत्याङ्गला अज्ञा इव स्थिताः ॥ ११ ॥

(११) जब प्राचीन कालमें यह भारतवर्ष सब विद्याओं और कलाओंका आधार होनेके कारण अभ्युदयके लिए प्रसिद्ध था तब अंग्रेज लोग अज्ञानियोंके समान रहते थे ।

क नः प्राचीन उत्कर्षो वेदशास्त्रादिभूषितः ।

क तत्कालदशाऽऽङ्गलानां मृगचर्मकवाससाम् ॥ १२ ॥

(१२) वेदशास्त्रादिसे विभूषित हमारी प्राचीन उन्नति कहां और मृगचर्म मात्र बलोंको पहननेवाले अंग्रेजोंकी उस समयकी दशा कहा ?

स्वभावजं क सौजन्यं भारतस्य हि सात्त्विकम् ।

काङ्गलानां नु पारुष्यमविश्वासोऽसहिष्णुता ॥ १३ ॥

(१३) कहा भारतवासियोंका सत्वगुणोत्पन्न स्वाभाविक सौजन्य, और कहां अंग्रेजोंकी कठोरता, अविश्वास और असहिष्णुता ?

जनौ कथमिमौ भिन्नौ स्वभावाच्छिक्षया तथा ।

विनानुरागमन्धेन भवेतां सहवर्तिनौ ॥ १४ ॥

(१४) स्वभाव तथा शिक्षासे ये दो भिन्न भिन्न लोग प्रेमके बंधनके बिना कैसे सहयोगी बने ?

धर्मकञ्चुकिनां हन्त परद्रव्यापहारिणाम् ।

भारतीयाः स्वमूर्ख्येण द्विपामामिपतां ययुः ॥ १५ ॥

(१५) अहो कष्ट है कि भारतवर्षके लोग अपनी मूर्खताके कारण धर्मके वैराघारी भारतवर्षका धन चुरानेवाले शत्रुओंके शिकार बन गए थे ।

उच्चावचेषु लोकेषु कष्टं संजायते सदा ।

मतान्तरासहिष्णुत्वाद् धर्मद्वेषस्य चोद्भवात् ॥ १६ ॥

(१६) ऊपरके तथा निम्नस्तरके लोगोंमें मतान्तरकी असहिष्णुता तथा धर्मद्वेषके उत्पन्न होनेके कारण सदैव कष्ट पैदा हो जाता है ।

हिन्दूमुसलमानानां वैरित्वं नाशकारि नः ।

पारसीकैश्च विद्वेषो देशोत्कर्षस्य का कथा ॥ १७ ॥

(१७) हिन्दु तथा मुसलमानोंका वैर हमारे नाशका कारण है; और पारसियोंके साथ द्वेष चलता है; तो उत्थतिकी कथा कैसे हो ?

उक्तपूर्वो हि सम्मानो राजपुत्रे प्रदर्शितः ।

आङ्गलैः पारसीकैश्च कुतोऽपि स्वार्थकारणात् ॥ १८ ॥

(१८) पहले बताया गया राजपुत्रमें प्रदर्शित आदर अंग्रेजों तथा पारसियोंके उसी स्वार्थकी कारण था ।

अयोद्विप्राथ संक्रुद्धा भारतस्वेतरे जनाः ।

हिन्दूमुसलमानाश्च पारसीकैर्युत्सत ॥ १९ ॥

(१९) भारतके अन्यलोग हिन्दु और मुसलमान उद्विग्न और क्रुद्ध होकर पारसियोंके साथ युद्ध करने लगे ।

अनादृतस्वदेशास्ते पारसीकास्तिरस्कृताः ।

जातिभ्यामितराभ्यां च ताडिताः पशुवो यथा ॥ २० ॥

(२०) अपने देशका अनादर करनेवाले पारसियोंको दूसरी दोनो जातियोंने तिरस्कृत किया और पशुसमान पीटा ।

दुष्कर्मणा स्ववन्धूनां महात्माभूद्विलज्जितः ।

नृशंसा दायरप्रख्या इमे हन्तेत्यद्यूत ॥ २१ ॥

(२१) अपने भाईयोंके दुष्कर्मसे महात्मा विलज्जित हुए । ये लोग दायरतादि समान निर्दयी हैं इतना समझकर उन्हें दुःख हुआ ।

शान्त्या साधयितुं राज्यमयोग्या मम बान्धवाः ।
इति तत्पापशुद्धयर्थं स्वयं लङ्घनमाचरत् ॥ २२ ॥

(२२) मेरे भाई अर्थात् भारतीय जनता शान्तिपूर्वक राज्य लेनेमें असमर्थ है। इससे उस पापकी शुद्धिके लिए उन्होंने स्वयं उपवास किया।

सप्तमोऽध्यायः

अथो दिनेषु गच्छत्सु घोरः कलिरुपस्थितः ।
मलवारविभागेषु मोपलाहिन्दुलोकयोः ॥ १ ॥

(१) कुछ दिन जाने पर मलवार विभागोंमें मोपला और हिन्दु लोगोंमें घोर युद्ध उपस्थित हुआ।

चतुर्वर्षं हि तज्जन्यमवलम्बूढवृत्तयोः ।
यत्र नार्शं गता व्यर्थं नराः पञ्चशतोत्तराः ॥ २ ॥

(२) मूढवृत्तिवाली उन दोनों जातियोंमें पैदा हुआ युद्ध चार वर्ष पर्यन्त चलता रहा—जिसमें व्यर्थमें पाँचसौसे ऊपर व्यक्ति मारे गये।

यथा यथा प्रजामध्ये जायते भिन्नधर्मतः ।
द्वेषस्तथा तथोत्कर्षो देशस्य परिहीयते ॥ ३ ॥

(३) धर्मभेदका आश्रय लेकर जय जब प्रजामें द्वेष होता है वैसे वैसे ही अर्थात् तदनुसार ही देशके उत्कर्षकी हानी होती है।

पारतन्त्र्याभिभूतस्य देशस्याभ्युदयः कुतः ।
अतः स्वातन्त्र्यमाप्तव्यमेक्यं स्वातन्त्र्यसाधनम् ॥ ४ ॥

(४) परतन्त्रा से अभिभूत देशकी उन्नति कैसी हो सकती है। इस लिए स्वतन्त्रता प्राप्त करनी चाहिए—स्वतन्त्रताके लिए साधन पकता है।

अविरोधः परं शस्त्रं परतन्त्रीकृतात्मनाम् ।

तदभावे महौलामो लुब्धस्यैव हि शमितुः ॥ ५ ॥

(५) जिन लोगोंमें अपनेको परतन्त्र कर दिया है उनका बड़ा हथियार परस्परका अविरोध है। उसके अभावे लोगो शासकका निग्रहहीमे लाभ है।

अज्ञानमूलमुत्सृज्य परस्परविरोधनम् ।

युयुत्सून् योजयेद्वन्धून् विनीतो देगसेवकः ॥ ६ ॥

(६) विनीत देशमेवकको चाड़िप कि वह अज्ञानमूलक परस्परके विरोधको छोड़कर युद्धकी इच्छा करनेवाले भाईयोको मेल कराय।

अयार्पणैव कालेन चौरिचौरामिधे स्थले ।

महत्सङ्कटमुद्भूतं सत्याग्रहविदूषकम् ॥ ७ ॥

(७) थोड़े ही कालमें फिर सत्याग्रहको दूषित करनेवाला चौरि चौरा नामक स्थानमें एक महान संकट पैदा हो गया।

समायां प्रतिक्रियायां राज्यतन्त्राधिकारिभिः ।

धृष्टैः कैथिददहन्त सर्जीवा राजरत्निणः ॥ ८ ॥

(८) राज्यतन्त्रके अधिकारीयो द्वारा जन ममा रोकी गईं तो कई बीड मनुष्योने राज्यकी रक्षा करनेवाले अर्थात् मिराहियोको जीते जीते ही बला दिया।

अयशम्यमिदं कर्म प्रतिकर्तुं प्रशासकाः ।

उपलक्षद्वयं नृणां चिन्निपुर्बन्धनालये ॥ ९ ॥

(९) शामकोने इस निन्दनीय कर्मका प्रतिघर करनेके लिए कोई दो लागेके लगभग मनुष्योंको कैदमें डाल दिया।

अनुष्ठितेऽप्य कृत्येऽस्मिन् हाहाकारः ममृन्धितः ।

निशम्य तं महात्मासां त्रिपाटं परमं गतः ॥ १० ॥

(१०) ऐसा काम हो जाने पर हाहाकार खडा हो गया उसे सुनकर वे महात्मा परम दुःखको प्राप्त हुए।

धृतग्रतोऽपि कालज्ञः प्रमाथश्चाप्रमाथिता ।

यथायोग्यं नु सञ्चार्यावित्यपि व्यमृशत्स्वयम् ॥ ११ ॥

(११) सत्याग्रहरूपी घतको धारण करनेवाले गांधीजी मनमें यह सोचने लगे कि हिंसा और अहिंसा दोनोंका व्यवहार अलग अलग होना चाहिये ।

स्वदेश्या भीरुका नेति विप्लवोऽयमसाधयत् ।

प्रमाथं शक्त्युः कर्तुमिति गान्धिरमन्यत ॥ १२ ॥

(१२) इस विप्लवने प्रमाणित कर दिया है कि अपने देशवासी भीरु नहीं हैं । गान्धीजीने वह स्वीकार कर लिया कि हमारे लोग युद्ध करनेमें समर्थ होंगे ।

परतन्त्रैर्बलात्कारात्सिद्धिः खलु न लभ्यते ।

शान्तियुक्तो वरं ध्वंसो न जयोऽपि प्रमाथजः ॥ १३ ॥

(१३) परतन्त्र मनुष्योंको बलात्कार अर्थात् युद्ध द्वारा सिद्धि नहीं मिल सकती है । शान्तिसे युक्त नाश भी अच्छा है न कि युद्ध द्वारा प्राप्त विजय ।

एवं जानन्नपि प्राज्ञोऽत्रोधयद्राष्ट्रियाञ्जनान् ।

प्रयोगोऽसहकारस्य त्यज्यतामिति सर्वतः ॥ १४ ॥

(१४) बुद्धिमान मनुष्यने इतना समझकर अपने देशीय भाइयोंको समझाया कि असह योगका प्रयोग सब जगह ही छोड़ देना चाहिए, अर्थात् बन्द कर देना चाहिए ।

निपेधनमिदं श्रुत्वा विस्मितास्ते वभापिरे ।

परिवर्तननाशोऽस्मादहो नूनं भविष्यति ॥ १५ ॥

(१५) यह निपेध सुनकर विस्मित होकर वे बोले कि इससे परिवर्तन का नाश निश्चित है ।

तत उग्रे ममारब्धे परिवर्तनकर्मणि ।

नतशीर्षाः पुरा लोकाः सद्य एवोन्मुखा वभुः ॥ १६ ॥

(१६) परिवर्तन कार्यके शुरु हो जाने पर जो लोग पहले सिर मुकाय हुए थे वे शीघ्र ही सामने आ गए ।

उद्धृता येऽभवन्नाङ्गलास्ते नम्रत्वमुपागताः ।

मानुष्यं भारतीयानामङ्गीचक्रुस्ततः परम् ॥ १७ ॥

(१७) जो अंग्रेज उद्धृत थे, वे नम्र हो गए । इसके पीछे उन्होंने भारतीयोंकी मनुष्यता स्वीकार कर ली ।

ये पुरा तमसाक्रान्ता देशमक्तिविवर्जिताः ।

जडा दास्यैकनिष्णाता नानाधर्मविभाजिताः ॥ १८ ॥

(१८) जो पहले अंधकारसे आक्रान्त थे अर्थात् जो ज्ञानरहित थे इसी लिए देशमक्तिसे हीन थे । जड़ थे—केवल दासत्वमें ही स्थापित थे, कई प्रकारके धर्मोंसे विभाजित थे ।

अलसा मूढविश्वासाः प्राप्य तेऽद्य प्रबोधनम् ।

गता अद्भुतमेकत्वमित्याङ्गलैरवलोकितम् ॥ १९ ॥

(१९) जो आलसी तथा मूढ विश्वासवाले थे वे भी आज जागृति-को पाकर अद्भुत प्रकारके एकत्वको प्राप्त कर चुके हैं । यह बात अंग्रेजोंने देख ली ।

अद्य यावन्मदोन्मत्ता आङ्गला मूढवोऽभवन् ।

तिरस्कृतांश्च देशीयान्नाचीकमन्त वेदितुम् ॥ २० ॥

(२०) आज तक जो अंग्रेज अभिमानसे उन्मत्त थे वे अब कोमल हो गए और वे अनादृत भारतीय जनोंको समझनेकी अभिलाषा करने लगे ।

अन्यदेव हि संजातं भारतं परिवर्तनात् ।

दासभावं मुमुक्षुभ्यस्त्रासमाङ्गलाः प्रपेदिरे ॥ २१ ॥

(२१) परिवर्तन द्वारा भारतवर्ष कुछ दूसरी ही वस्तु बन गया है । दासत्वमें मुक्ति पानेवालोंसे अंग्रेज डरने लगे ।

भाषणस्य कृते गान्धी राजद्रोहीति निश्चितः ।

आत्मसंयमयुक्तोऽपि कारागारे प्रवेशितः ॥ २२ ॥

(२२) भाषण करनेके कारण गान्धीको राजद्रोही समजा गया । आत्मसंयमसे युक्त होता हुआ भी वह कैदमें डाल दिया गया ।

अश्रद्धयोऽपि नेतृणां ग्राम्याणां स प्रियोऽभवत् ।
कृष्णस्यैवावतारोऽयमिति तैश्च सुपूजितः ॥ २३ ॥

(२३) नेताओं (सरकारी अफसरों) द्वारा अनादृत होता हुआ भी वह ग्राम्य लोगोंका प्रेमपात्र बना । उन्होंने उसे कृष्णका ही अवतार समझ कर उसकी पूजा की ।

समदुःखसुखः शान्तः सिद्धार्थ इव मानितः ।
निन्ये वर्षद्वयं कुर्वन् कर्तनं बन्धनालये ॥ २४ ॥

(२४) दुःख और सुख में एक समान, शान्त प्रकृतिवाला, सिद्धार्थ के समान पूजित (महात्मा) ने कैदखाने में ही चरखा कातते दो वर्ष बिता दिए ।

अथ भिन्नमतैः कैश्चिन्नापकैर्नेहरूमुखैः ।
स्वराज्यपक्ष इत्याख्यः सङ्घ एको विनिर्मितः ॥ २५ ॥

(२५) अब (मोतीलाल) नेहरू आदिक कई भिन्न मतवालों ने ' स्वराज पार्टी ' नाम का एक सङ्घ बनाया ।

वयं लप्स्यामहे राज्यं यथान्यायं च धर्मतः ।
तस्मिद्धर्षं नेतरोपाय इति तैर्निश्चितं जनैः ॥ २६ ॥

(२६) हम न्यायपूर्वक और धर्मपूर्वक राज्य को प्राप्त करेंगे । उस की मिट्टी के लिए और कोई उपाय नहीं है यह उन लोगों ने निश्चित कर लिया ।

निमुक्ताय द्विवर्षान्ते व्याधिहेतोर्महात्मने ।
मालवीयादिभिर्मुग्व्यैर्निश्चयोऽयं निवेदितः ॥ २७ ॥

(२७) विमोक्षित होने के कारण दो वर्ष के बाद जब महात्मा को मुक्ति मिली तो मालवीयादि मुग्व्यों ने यह निर्णय बताया ।

तस्मिन्मध्ये रिग्द्वेऽपि निजाभिमततत्त्वतः ।
स्वराज्यनयनादिभ्यो गान्धिः स्वानुमतिं ददाति ॥ २८ ॥

(२८) अपने स्वीकृत सिद्धान्तों में यह नीति विरुद्ध होने पर भी स्वराज्यनीतिवालों को गान्धी ने अपनी सहमति दे दी ।

शस्त्रोपचारनिस्मृत्यो विपण्णः कार्यनाशतः ।
न्यवर्तताश्रमं शान्तं महात्मा त्रिगतस्पृहः ॥ २९ ॥

(२९) शस्त्र के प्रयोग के कारण दुर्बल, कार्यनाश होनेसे दु खी वह महात्मा अपने शान्त आश्रम को लीटा ।

अष्टमोऽध्यायः

त्यक्तराष्ट्रीयकार्योऽपि स्वदेशोदयलालसः ।
स्थितः कुर्वन्निजं धर्मं मुनिर्वर्षचतुष्टयम् ॥ १ ॥

(१) मुनि अर्थात् मुनितुल्य गान्धी राष्ट्रीय (राजकीय) कार्य को छोड़े हुए भी स्वदेश के उदय की इच्छा रखता हुआ चार वर्ष पर्यंत अपना धर्म पालन करता रहा ।

लोकाज्ञानं निराकर्तुं सुग्रन्यास्तेन मुद्रिताः ।
ख्यापितानि स्वतत्त्वानि वृत्तपत्रमुखेण च ॥ २ ॥

(२) लोगों के अज्ञान के दूर करने के लिए उसने सुन्दर ग्रन्थ छपाए और समाचार पत्रोंद्वारा अपने सिद्धान्तों का प्रचार किया ।

लौकिका बहवस्तेन लोकोद्धारचिकीर्षया ।
ब्रह्मचर्यादयो धर्मा उपदिष्टाः पृथक् पृथक् ॥ ३ ॥

(३) लोगों के उद्धार करने की इच्छा से उसने ब्रह्मचर्यादि लौकिक धर्मों का पृथक् पृथक् उपदेश किया ।

दीनानामेव कल्याणं परमं ध्यायता मदा ।
महात्मना द्विवारात्रं कृतस्तेभ्यः परिश्रमः ॥ ४ ॥

(४) सदा दीन जनों के हित को ही बहुत ध्यान में देखते हुए उन्होंने दिन रात उन के लिए परिश्रम किया ।

अन्याया नियमा हन्त शासकैर्बहवः कृताः ।

न तु केनापि ते मान्या इत्यादिक्षन्त नायकाः ॥ ५ ॥

(५) शोक है कि शासकों ने बहुत सारे नियम न्यायविरुद्ध बनाए हैं । नायकों ने यह दीक्षा दी कि वे नियम किसी को भी मानने नहीं चाहिए ।

राज्ये न्याया विधीयन्ते सुव्यवस्थां हि रक्षितुम् ।

सुखार्थमेव लोकानां न तान् पीडयितुं वृथा ॥ ६ ॥

(६) राज्य में सुव्यवस्था बनाए रखने केही लिए न्याय किए जाते हैं । लोगों के सुखही के लिए (वे बनाए जाते हैं), उन्हें वृथा दुःख देने के लिए नहीं ।

नियमाश्चेत्प्रणीयन्ते बलाज्जनविमर्दकाः ।

लोकानामधिकारोऽस्ति प्रभङ्क्तुं तान् हि निर्भयम् ॥ ७ ॥

(७) यदि नियमों का निर्माण बलपूर्वक लोगों को सताने के लिए किया हो तो लोगों को उन्हें निर्भीक होकर तोड़ने का अधिकार है ।

अधर्म्या यदि सह्यन्ते नियमाः सुचिरं जनैः ।

तदा विवर्धते तेजः शासितुः स्वार्थकारिणः ॥ ८ ॥

(८) यदि लोग धर्मविहीन नियमों को बहुत देर तक सहारते हैं तो इससे स्वार्थी शासकों का तेज बढ़ता है ।

सहमानाश्चिरं त्रासं भारं धुर्या वृषा इव ।

प्रत्यङ्ं दुर्यला भूत्वा ध्रुवं प्राप्स्यन्त्यधोगतिम् ॥ ९ ॥

(९) चिरञ्चल तक पञ्जाली का भार उठाए हुए बैलों के समान दरको देर तक सहारते २ वे दुबल होकर नीच अवस्था को प्राप्त होंगे ।

हितार्थमेव लोकस्य व्यवस्यति मुनौ सदा ।

ज्वलत्केशाग्निकुण्डे हि त्रिशक्तोऽटिजनाः स्थिताः ॥ १० ॥

(१०) मुनि अर्थात् गांधीजी के सदैव लोगों के हितही के लिए यत्न करने पर तीस करोड़ लोग कुशाग्रि के बुढ़ में जल रहे थे ।

अयाङ्ग्लेयसमायुक्तः सङ्घो भारतमागतः ।

राजनीतिप्रवीणेन सैननेन स्वधिष्ठितः ॥ ११ ॥

(११) राजनीति में चतुर " सैनन " की अल्पज्ञता में अंग्रेजों से समायुक्त एक सह भारतवर्ष में आया ।

समासदास्त्रिवर्गोभ्यो वृत्ताः सचिवमण्डलान् ।

उदारोद्यमिनोर्द्वौ द्वौ स्थितिपालस्य च त्रयः ॥ १२ ॥

(१२) सङ्घके समासद सचिव मण्डल के तीनों ही वर्गों से अर्थात् उदार (उदारपार्थी), उद्यमी (उद्यमार्थी), और स्थितिपाल (कर्तव्यवेत्तिव पार्थी) से थे । उदार के दो, उद्यमी के दो, और स्थितिपाल के तीन थे ।

सज्जातो दासमात्रो नः सद्रोषादाङ्ग्लशासनान् ।

पुरा ते निर्णयन्तीति प्रतीक्षां चक्रिरे जनाः ॥ १३ ॥

(१३) अंग्रेजी शासनके दोषपूर्ण होने से ही हमारा दामभाव हुआ है । इस बात का निर्णय पहले होगा—यह मोक्षकर लोग इन्तजार करने लगे ।

नैकोऽपि भारतीयोऽस्य सङ्घस्य समिक्तः कृतः ।

किमत्रवित्रमाङ्ग्लाश्वेदस्मन्देश्यपराङ्मुखाः ॥ १४ ॥

(१४) इस मह का मदस्य भारतीयों में से एक भी नहीं था । इसलिए यदि अंग्रेज हमारे दुःस्वों में पराङ्मुख हैं अर्थात् दुःस्वों को नहीं ममत्रते तो इस में विम्वय ही क्या है ?

सैननीयस्य सङ्घस्य जिज्ञासोभारतस्थितिम् ।

बहिष्कारः कृतो लोकनिश्चितं नायकत्वया ॥ १५ ॥

(१५) नायकों के निश्चयके अनुसार भारतकी स्थिति को जानने के लिए आए हुए सैननीय मह का लोगोने बहिष्कार दिया ।

सैननप्रमुखे सङ्घे मुम्बानगरमागते ।

श्रमगानमिव साक्षात्तन् कृष्णध्वजमयं धर्मा ॥ १६ ॥

(१६) सैनन की अल्पज्ञता में आए हुए उस मह के दम्बई नगर में पहुँचने पर वह नगर श्रमगान के समान साक्षात् कृष्णध्वजमय हो गया ।

बद्धवातायनद्वारां निवृत्तनिखिलोद्यमाम् ।
पुरीं शून्यामपश्यंस्ते दग्धां पाम्पेपुरीमिव ॥ १७ ॥

(१७) उस (सड़) को जल चुकी हुई पाम्पेय पुरी के समान बड़ नगरी दिखाई दे रही थी । लोगोंने खिड़किया और दरवाजे बन्द कर लिए थे और वे समस्त उद्यम अर्थात् कामसेट चुके थे ।

लोकसान्त्वनकामेन सैमनेन नियन्त्रिताः ।
देश्याः केचिद्विनिर्मातुं कार्यसम्पादिकां सभाम् ॥ १८ ॥

(१८) लोगों के सान्त्वना की इच्छा रखते हुए सैमनने कार्यकारिणी सभा को बनाने के लिए कई एक भारतीय लोगों को बुलाया ।

आमन्त्रणमिदं कैश्चिदल्पैरेवोररीकृतम् ।
इतरे तु विदूरस्था अतिष्ठन्निरपेक्षकाः ॥ १९ ॥

(१९) इन निमन्त्रण को थोड़े ही लोगों ने स्वीकार किया । दूसरे तो निरपेक्ष होकर दूर ही ठहरे रहे ।

वाह्यतः केवलं कृत्वा भारतस्यावलोकनम् ।
परमार्थमविज्ञाय स्वदेशं समितिर्यथौ ॥ २० ॥

(२०) सभा अर्थात् सड़ घाहरसे ही केवल भारतवर्ष को देखकर परमार्थ अर्थात् वास्तविकताको बिना समझे अपने देशको चली गई ।

पुनः सप्तर्षयस्तेऽमी स्वदेशप्रियकाङ्क्षिणः ।
वृथैव भारतं देशमचिरेण समागताः ॥ २१ ॥

(२१) फिर ये सात ऋषि अपने देश का हित चाहनेवाले शीघ्र ही व्यर्थ में भारत को आए ।

रक्षितं चाङ्गलराज्येन स्वतन्त्रं भारतं भवेत् ।
इतीष्टमाङ्गलैः कैश्चिदुदारैः समदृष्टिभिः ॥ २२ ॥

(२२) कई एक उदार समदृष्टिवालों अंग्रेजोंने यह चाहा कि अंग्रेजोंद्वारा रक्षित यह देश स्वतन्त्रता को प्राप्त करेगा ।

आङ्ग्लदेशहितायैव प्रेषिताः पुरुषा इमे ।

ग्रसितुं भारतं वर्षं नापनेतुं तदापदः ॥ २३ ॥

(२३) अंग्रेजोंके देश की भलाई के लिए भेजे गए थे लोग भारत को खाने (आए थे) न कि उसकी आपदाओंको दूर करने (आए थे) ।

कस्त्यजेन्मानुषोऽपूर्वं स्वेच्छया परमं निधिम् ।

अनायासेन सम्प्राप्तं प्रतिष्ठोत्कर्षकारणम् ॥ २४ ॥

(२४) कौन मनुष्य मानको बढ़ानेवाले अपने आप ही अनुपम और बिना किसी उद्यम से प्राप्त बड़े खजाने को छोड़े ?

स्वदेशमथ निर्याते तस्मिन्सैमनससक्तैः ।

अवृत्तिर्भारते वृद्धा द्वयोः प्रीतेस्तु का कथा ॥ २५ ॥

(२५) उस सैमन ससक्तके अपने देशको चले जाने पर भारतवर्ष में असन्तोष हो गया । दोनों के प्रेम की तो बात ही क्या ?

सैमनाद्या अतस्तेऽपि चक्रगोष्ठ्या निराकृताः ।

भारतीयाङ्ग्लयुक्ताया आङ्ग्लसाम्राज्यमन्त्रिभिः ॥ २६ ॥

(२६) इस लिए अंग्रेज साम्राज्यद्वारा सैमनादि वे लोग अंग्रेजों तथा भारतीयोंकी गोलमेज कोन्फ्रेंस घाहर किए गए ।

नवमोऽध्यायः

अत्रान्तरे महासङ्घो राष्ट्रियो मिलितोऽभवत् ।

कलकत्तापुरेऽसङ्ख्यनरनारीसमाकुलः ॥ १ ॥

(१) इसी बीचमें कलकत्तानगर में अनगणित नरनारियों की भीड़वाला देशका महासङ्घ एकत्रित हुआ ।

राजप्रतिनिधेर्यत्र वाचिता पत्रिकोच्चकैः ।

स्वराज्यमचिराद्दूर्यं प्राप्स्यथेति प्रसान्त्वनी ॥ २ ॥

(२) जहाँ अर्थात् उस सङ्घ में वायस्नायका पत्र यह सान्त्वना देता हुआ पदा ऊंचे गया कि आप को स्वराज्य जल्दी मिलेगा ।

एकादशाब्दतः पूर्वं मान्तेगूवाक्यभङ्गतः ।
वञ्चिता आर्विणे पत्रे राष्ट्रिया न विशश्वसुः ॥ ३ ॥

(३) देशीय अर्थात् भारतीय लोगोंको ११ वर्ष पहले मान्तेगू के प्रतिज्ञाभङ्गरूपी वचनों द्वारा प्रतारित होने के कारण अर्विन के पत्र में विश्वास नहीं किया ।

निस्सारं वचनं तस्य विनिश्चित्य महाजनैः ।
पत्रं प्रत्यर्पितं तस्मै पुनर्वञ्चनभीरुभिः ॥ ४ ॥

(४) महाजनों, अर्थात् देशके मुख्य नेताओंने, दूसरी बार भी धोखा मिलनेसे डरकर यह निश्चय किया कि उसके वचन में कुछ तत्व (सार) नहीं है वह पत्र छीटा दिया ।

एकसंवत्सरात्पूर्वं भारतं प्राप्नुयात्पदम् ।
कानडाप्रमुखैर्देशः सदृशं निजशासने ॥ ५ ॥

(५) एक वर्ष से पहले भारतवर्ष को कैनेडा आदि देशों के समान अपने शासन करने योग्य स्थान प्राप्त हो ।

जन्मसिद्धाधिकारं चेद्भारतीया न लम्बिताः ।
यतिप्यतेऽसिलो देशः पूर्णस्वातन्त्र्यसिद्धये ॥ ६ ॥

(६) यदि भारतीयोंको अपना जन्मसिद्ध अधिकार न प्राप्त हुआ तो समस्त देश पूर्ण स्वतन्त्रता को सिद्ध करने लिए यत्न करेगा ।

इति सन्देशनायं ते ग्राह्ण्यन्नाविणप्रभोः ।
देहलीनगरस्थस्य राष्ट्रियाः सङ्घनायकाः ॥ ७ ॥

(७) देहली नगर में बड़े हुए कॉमिन्स के मठोंमें अर्विन महोदय (चापमराय) को यह सन्देश भेजा ।

प्रतिज्ञा च कृता मुहूर्थः स्वराज्यस्याभिरुद्धिर्लभिः ।
सञ्जीकृतुं जनान् सर्वान् धर्मयुद्धाय भाषिते ॥ ८ ॥

(८) स्वराज्य के इष्टदुरु नेताओंने अर्थात् अरिष्य में आनेवाले धर्म-युद्ध के लिए देस के लोगों को तय्यार करने की प्रतिज्ञा की ।

निश्चित्यैवं पुरोगास्ते स्वाधिकारममीप्सवः ।
मनोरथस्य संसिद्धिमेकाब्दं प्रत्यपालयन् ॥ ९ ॥

(९) अपने अधिकार की इच्छा रखनेवालों नेताओंने इस प्रकार करके एक परंपर्यन्त अपने मनोरथ की संसिद्धि की प्रतीक्षा की ।

चक्रगोष्ठ्यां च यं सर्वां भारतस्य परिस्थितिम् ।
निर्गेष्यामो यथायोग्यमित्याह प्रभुरार्षिणः ॥ १० ॥

(१०) अर्चिन प्रभु अर्थात् यापनराय ' अर्चिन ' ने यह कहा कि हम भारतवर्ष समस्त परिस्थिति का निर्णय यथायोग्य ' गोष्ठमेज ' सभा में करेंगे ।

*खरद्विप्रहचन्द्राब्दे मिलिता प्रथमेऽहनि ।

अन्तिमं निर्णयं कर्तुं लवपुर्या महासभा ॥ १३ ॥

(१३) अन्तिम निर्णय के लिए महासभा लाहौर शहरमें सन इस्वी १९३१ की पहली तिथिको हुई ।

प्रेरयन्तो जनान् सर्वाञ्छासनानां व्यतिक्रमे ।

स्वयं च तानि भद्रक्ष्यामो नायकैरिति निश्चितम् ॥ १४ ॥

(१४) नेताओंने यह निश्चय किया कि सब नियमोंके उल्लंघन करने के लिए प्रजाको प्रेरित करते हुए हम स्वयं भी उन्हें भग करेंगे ।

तथापि शान्तिवात्सल्यान्महात्मा नीतिकोविदः ।

आङ्ग्लराज्येन सन्धातुं चकारोचितलेखनम् ॥ १५ ॥

(१५) तो भी शान्तिप्रिय होने के कारण नीति में चतुर महात्माने अंग्रेजी राज्यके साथ सन्धि करनेके लिए उन्हें उचित लेख लिखा ।

प्रार्थयामास पत्रेऽमौ दुष्टशासननिर्हृतिम् ।

मोचनं च स्वबन्धूनां दारिद्र्यव्याधिविप्लवात् ॥ १६ ॥

(१६) उसने अर्थात्, महात्माजीने पत्रमें बुरे शासनको हटाने और अपने देशनिवासी भाईयोंके दरिद्रता और विमारीके झगड़ोंसे छुड़ानेके लिए प्रार्थना की ।

*अत्र खरद्विप्रहचन्द्रेतिपदै सङ्ख्या गृह्यते । तद्यथा-खमाकाशमेतद् बह्व्यो दक्षिणाग्निगार्हपत्याहवनीयास्त्रय । महा ख्यादयो नव चन्द्रक्षैक इति । अद्गाना वामतो गतिरिति सङ्केतमनुसृत्य त्रिंशदुत्तरनवशताधिक-सहस्रमङ्ख्या विवक्षिता भवति ।

(हम श्लोकमें ख का अर्थ आकाश है - वह एक है । अग्नि तीन है । पृथ्वी है । चंद्र एक है । इनको अर्थात् १३०१ को उल्टाया जाय तो १९३१ बनता है ।)

येन देशस्य सम्पत्तेः प्रजानां शिक्षणादिषु ।

सुकर्मसु भवान् कुर्याद्विनियोगं यशस्करम् ॥ ३ ॥

(३) जिससे अर्थात् सेनाविभागमें सेना पर किए गये खर्चों की कमी से आप देश की सम्पत्ति का यशोप्रद प्रयोग प्रजाकी शिक्षादि सुकर्मोंमें कर सकें ।

लवणं नाम दैवेन दत्तं नृणां यथानिलः ।

अधर्म्यो लवणस्यायं करस्तस्मान्निरस्यताम् ॥ ४ ॥

(४) नमक तो भगवानने हवा के समान मनुष्योंको प्रदान किया है । नमक पर लगाया कर धर्मानुकूल नहीं है—इसलिए इसे आप हटा दीजिए ।

वर्षे वर्षे भवत्येव भूकरोऽप्यधिकाधिकः ।

कुर्वाणो निर्धनोल्लोकान् परतन्त्रांश्च कर्षकान् ॥ ५ ॥

(५) लोगोको निर्धन बनाता हुआ और किसानोंको परतन्त्र बनाता हुआ भूमिपर लगाया हुआ कर भी प्रति वर्ष बढ़ता जा रहा है ।

अपसारय दुःखानि लोकानां त्वरितं सखे ।

किं हि कार्यं प्रभुत्वेन विमुखेन प्रजाहितात् ॥ ६ ॥

(६) हे मित्र, लोगों के दुःखों को शीघ्र ही दूर करो । जो प्रभुत्व प्रजाकी भलाईसे विमुख हो उसके क्या लाभ ।

लोकस्य नाशकं मयं फलकार्यपि शासितुः ।

अतः स्वार्थं परित्यज्य सात्त्विकीं बुद्धिमाश्रितः ॥ ७ ॥

(७) शासक के लिए लाभदायक होता हुआ भी मघ अर्थात् नाराज प्रजाके लिए नाशक है । इस लिए स्वार्थ को छोड़कर सात्त्विक बुद्धिका आश्रय लेता हुआ ।

निरन्दिद्वि विक्रयं तस्य स्वात्मघातुकवस्तुनः ।

स्वामिनः परमो धर्मः प्रजानां हितकारिता ॥ ८ ॥

(८) आत्मघातक वस्तु की बिक्री बन्द करो । स्वामीका परमधर्म प्रजा की भलाई करने में है ।

यद्यधर्म्यं तमारोपं वदेयुः समदर्शिनः ।

तदा तत्प्रकटीकर्तुं प्रजा अर्हन्ति निर्भयाः ॥ १५ ॥

(१५) यदि समदर्शी अर्थात् पक्षपातरहित मनुष्य उस ऋण आरोपको अयुक्त समझें तो प्रजा निर्भय होकर उस पर प्रकाश डाले ।

अतः कृताञ्जलिर्याचे सावधानमिमाः सखे ।

चिन्तयेः समदृष्टया त्वं देशस्योक्ता मयापदः ॥ १६ ॥

(१६) इसलिए हे सखे, मैं हाथ जोड़कर प्रार्थना करता हूँ की मेरे द्वारा बताए गए देशके दुःखोंको आप सावधान होकर निष्पक्ष दृष्टिसे सोचिए ।

निरङ्कुशाः प्रवर्तन्ते यस्मिन् राज्येऽधिकारिणः ।

शासनं तद्वरं नष्टं प्रजाहितविवर्जितम् ॥ १७ ॥

(१७) जिस राज्यमें अधिकारी लोग बिना रोकटोकके कार्यमें प्रवृत्त होते हैं, प्रजासी भलाईसे रहित वह शासन नष्ट हुआ ही ठीक है ।

अतः कार्यं हि राज्यस्य समग्रपरिवर्तनम् ।

जनेऋणानपारुर्तुमुपायोऽन्यो न विद्यते ॥ १८ ॥

(१८) इसलिए राज्य में पूरा पूरा परिवर्तन आना चाहिए । लोगोंके दुःखोंको दूर करनेके लिए दूसरा कोई उपाय नहीं है ।

स्वदेशस्य विमोक्षार्थं प्रार्णरपि धनंरपि ।

चान्यथा मे करिष्यन्ति प्रयासं प्रबलं ध्रुम् ॥ १९ ॥

(१९) अपने देशको स्वतन्त्र करनेके लिए मेरे भाई अर्थात् भारतवासी अग्रजमेव धनमेभी धर प्रबल धन करेंगे ।

निर्णयथक्रुणोष्ठ्यास्तु न प्रमाणं भविष्यति ।

पाशनात्मिनःशत्रुयोर्हि कुतो वादेन निर्णयः ॥ २० ॥

(२०) अथगोष्ठी अर्थात् गोष्ठमेव द्वारा किया गया निर्णय प्रमाण नहीं माना जाएगा । पशुशक्ति और धातुशक्ति के शक्ति का परस्पर निर्णय बार द्वारा थिये हो सकता है ।

स्वार्थैकतत्परत्वेन क्रियते यदि निर्णयः ।

यद्वाङ्मलाश्च प्रवर्तेरन् स्वव्यापारिकवृद्धये ॥ २१ ॥

(२१) अपने स्वार्थमें ही तत्पर रहकर यदि निर्णय क्रिया जाए और यदि अंग्रेज जाति अपने व्यापार की वृद्धिमात्र में ही लगी रहकर प्रवृत्त हो ।

भारतं दुर्बलत्वेऽपि सञ्चप्यत्युचितं बलम् ।

पराद्रक्षितुमात्मानं मृत्योरालिङ्गनादिव ॥ २२ ॥

(२२) मृत्यु के आलिङ्गन के समान अपने आपको शत्रुओंसे रक्षा करनेके लिए दुर्बल होता हुआ भी भारतवर्ष पर्याप्त शक्तिको इच्छा करेगा ।

देशसेवाप्रवृत्तानां यूनां साहसिनां गणः ।

अतिप्रसमवृत्तीनां वर्धते हि दिने दिने ॥ २३ ॥

(२३) देशसेवामें प्रवृत्त अति बलवान और साहसी युवकोंका समूह दिन ब दिन बढ़ रहा है ।

सङ्घोऽयं मृककोटीनामसमर्थोऽपि रक्षणे ।

शासितुः सर्वदा मन्ये भवत्येव भयङ्करः ॥ २४ ॥

(२४) मेरे विचारमें यह करोड़ों गूंगोंका समूह अपनी रक्षामें भयमर्थ होता हुआ भी शासकके लिए सदा भयंकर ही होता है ।

दुर्बला ननु गण्यन्ते शान्तिमार्गावलम्बिनः ।

परं सत्याग्रहाद्विद्धि नास्ति तीव्रतरं बलम् ॥ २५ ॥

(२५) शान्तिके मार्ग पर चलनेवाले दुर्बलही समझे जाने हैं पर धार सत्याग्रहमें बढ़कर तीव्रतर बल न समझो ।

अगो बसन्तदलेनैव विरोद्रं निमित्तं मया ।

आङ्गलीयं हठात्कारं प्रतिरोत्म्यामि तेन च ॥ २६ ॥

(२६) शमीलिए मैंने उभी बटमेही अर्थात् सत्याग्रहके बलमेही अंगरेज विरोध करनेका निमित्त किया है । और अंग्रेजोंद्वारा किए गए हठ को जमीने रोबूंगा ।

तदमोघबलं जानञ्छुद्भया च समन्वितः ।

यदि स्यां विमुखः कार्यं भविष्याम्यतिनिन्दितः ॥ २७ ॥

(२७) उसके अर्थात् सत्याग्रहके कभी निष्फल न होनेवाले बलको समझना हुआ और श्रद्धा रखता हुआ मैं अपने कामसे मुंह मोट दूँ अर्थात् न करूँ तो मैं बहुत निन्दित हो जाऊँगा ।

सत्याग्रहेण बद्धोऽहं भङ्क्ष्यामि नृपशासनम् ।

घोषापिप्ये च सर्वत्र व्रतस्यास्याद्भुतं बलम् ॥ २८ ॥

(२८) सत्याग्रहसे बान्धा हुआ मैं राजाके शासनको तोड़ूँगा और सब स्थानोंपर इस घत के अद्भुत बल की घोषणा करूँगा ।

शान्तिसत्त्वप्रधानोऽपि मार्गोऽयं विपमः परम् ।

न सत्यस्य जयः प्रायः क्लेशाद्घोरतमादृते ॥ २९ ॥

(२९) शान्तिरूपी बलमें प्रधान होता हुआ भी यह मार्ग बहुत कठिन है । सत्यकी विजय प्रायः घोरतम अर्थात् अति कठिन द्वेष उठाए बिना नहीं मिलती है ।

उद्धोप्यते च सद्भावो मया प्रस्तुतकर्मणः ।

यतिप्ये तद्बलेनैव भेत्तुमाङ्गलदुराग्रहम् ॥ ३० ॥

(३०) मुझे अपने प्रस्तुत कामकी सद्भावना की घोषणा करने होगी और उसीके बलसेही अंग्रेजोंका दुराग्रह तोड़नेका यत्न करूँगा ।

सदुपायेन तेनाहमहिंसैकावलम्बनः ।

जगते दर्शयिष्यामि दुर्नयानाङ्गलशासितुः ॥ ३१ ॥

(३१) अहिंसाकाही एकमात्र सहारा लेकर उसी सदुपायसे अर्थात् सत्याग्रहसेही अंग्रेज शासकको बुरी नीतिको संसारके सामने उद्घाटन करूँगा ।

एकलक्ष्योऽथ चेल्लोकधरेद्विसाविवर्जितः ।

क्लेशैराद्रिंभविष्यन्ति पापाणहृदयान्यपि ॥ ३२ ॥

(३२) यदि हिंसा सहित संसार एक लक्ष्यमें रव होकर हिसारहित आचरणको प्रयोगमें आणवो (उसके) द्वेषोसे पथरके भी हृदय नरम हो जायेंगे ।

अहिंसाव्रतमद्वोऽहं राजशासनमङ्गतः ।

भवन्तं निरुत्सामि दुर्नयांश्च प्रकाशये ॥ ३३ ॥

(३३) अहिंसा व्रतका पालन करता हुआ मैं राजशासनको तोड़नेसे आपको रोदूंगा अर्थात् आपसे लड़ूंगा । और खुरी नीति पर प्रकारा डालूंगा ।

अधर्मेष्वपनीतेषु भारतस्य भविष्यति ।

आङ्गलैः सुगमो मार्गो विधातुं मित्रतां पुनः ॥ ३४ ॥

(३४) अधर्मोंके दूर हो जाने पर भारतको अधर्मोंके साथ फिर मित्रता करनी सुगम हो जाएगी ।

वाणिज्यमेव हेतुश्चेदाङ्गलानां वसतेरिह ।

भारतस्य स्वतन्त्रत्वे कुतस्तेषां विरोधिता ॥ ३५ ॥

(३५) यदि अधर्मोंको यहा अर्थात् भारतमें व्यापार मात्रके ही लिए है तो भारतकी स्वतन्त्रतामें उन्हें क्यों आपत्ति होगी ?

अतः शासनमन्याय्यं निष्कासयितुमर्हसि ।

विधातुं च सत्तामेकां संपदं भूरिचेतमाम् ॥ ३६ ॥

(३६) आपको इसलिये अन्यायपूर्ण शासनको हटाना योग्य होगा और बुद्धिमान संपुरणोंकी एक सभाभी करनी होगी ।

जात्यादिग्रहमुक्तानां जगत्कल्याणकारिणाम् ।

येनाङ्गलभारतीयानां मैत्री स्थाप्येत शाश्वती ॥ ३७ ॥

(३७) जात्यादि ग्रहोंसे मुक्त एव सत्कारभरका कल्याण चाहने वाले भारतीय और अधर्मोंकी शाश्वत मित्रता स्थापित होगी ।

पत्रमेतदनादृत्य यदि स्थास्यमि निर्दयः ।

अधर्मस्य फलं घोरं प्रतीक्षेया ध्रुवं ततः ॥ ३८ ॥

(३८) यदि तु आप इस पत्रका निरादर करके निर्दय हुए टडरे रहेंगे तो इस अधर्मके घोर फलकी आपको अवश्य इन्तजार करना होगा ।

एकादशे दिने चाहं मासस्यास्य सुनिश्चितः ।

राजशासनभङ्गाय प्रस्थास्ये सानुयात्रिकः ॥ ३९ ॥

(३९) इस मासके ग्यारहवें दिन मैं अपने साथियोंके साथ राज-शासनको तोड़नेके लिए प्रस्थान करूंगा यह पक्का निश्चय है ।

अधर्म्येषु विधानेषु पापिष्ठो लावणो नयः ।

तस्य भङ्गमतः पूर्वं करिष्येऽहं सहानुगैः ॥ ४० ॥

(४०) अधार्मिक नियमोंमें नमक सम्बन्धी नियम सबसे अधिक पापीयान् है । इसलिए अपने अनुयायियोंके साथ उसको सबसे पहले तोड़ूंगा ।

अन्याय्याल्लोकदृष्ट्यास्मान्नियमाहीनघातुकात् ।

यतिष्ये रक्षितुं दीनान् हृतजीवनसंश्रयान् ॥ ४१ ॥

(४१) दीनोंकी हत्या करनेवाले और लोगोंकी दृष्टिमें अन्याय करनेवाले इस नियमसे मैं उन दीनोंकी रक्षा के लिए यत्न करूंगा जिनके जीवनका सहारा हरा जा चुका है ।

दुष्टशासनमस्माभिः कथं सोढमियच्चिरम् ।

इति विस्मयते लोको दास्यभारततः परम् ॥ ४२ ॥

(४२) दास्यभावसे अन्यन्त लुके अथवा दबे हुए लोग इस बात पर हैरान हैं कि हमने बुरे शासनको इतनी देरके लिए सहन कैसे किए हैं ?

सञ्जोऽस्मि विफलीकर्तुमधिकारं प्रशासितुः ।

निरुद्धे मयि सन्त्यन्ये कार्यदक्षाः सहस्रशः ॥ ४३ ॥

(४३) मैं शासकके अधिकारको निष्फल करनेके लिए उद्यत हूँ । मेरे पकड़े जानेपर हजारों दूसरे कार्यकुशल जन मौजूद हैं ।

सत्याग्रहप्रशान्तात्मा देशभक्तिप्रचोदितः ।

अधुना भारते लोकः सञ्जातो दण्डनिर्भयः ॥ ४४ ॥

(४४) सत्याग्रह द्वारा प्रशान्त प्रकृतिवाली—देशभक्तिसे प्रेरित भारतकी जनता अब दण्डसे निर्भय हो गयी है ।

संवादं कर्तुकामथेन्मया सह सविस्तरम् ।

देहल्यां भवतः शीघ्रमागमिष्यामि सन्निधौ ॥ ४५ ॥

(४५) यदि तुम विस्तरपूर्वक मेरे साथ बात करना चाहते हो तो मैं शीघ्रही देहलीमें आकरे पाम आ जाऊंगा ।

न तर्जनधिया पत्रं मयेदं लिखितं सखे ।

परन्तु धर्म्यभावेन दुर्विधानरुत्सुना ॥ ४६ ॥

(४६) हे मित्र—यह पत्र मैंने आपको धमकानेके लिए नहीं बल्युन दुर्विधानको धर्मभावसे रोक्नेकी इच्छासे लिखा है ।

इदमाङ्गलस्य मित्रस्य हस्तेन ग्रहिणोम्यहम् ।

रेनल्डारख्यस्य देवेन नियुक्तस्येव कर्मणि ॥ ४७ ॥

(४७) यह पत्र मैं रेनल्ड नामके एक अंग्रेज मित्रके हाथ भेज रहा हूँ । यह मित्र मानो इसी कामके लिए भगवानमे नियुक्त किया गया है ।

एकादशोऽध्यायः

अर्विणस्य महात्मासौ प्रत्यपालयदुत्तरम् ।

अतिक्रान्तेऽपि सप्ताहे प्रतिलेखं न चाप सः ॥ १ ॥

(१) उस महात्माने 'आर्विन' अर्थात् वायसराय के उत्तरकी प्रतीक्षाकी सप्ताह के गुजर जाने पर भी उत्तर न मिला ।

यथोक्तमथ मासस्य महात्माऽहनि निश्चिते ।

निर्जगामाश्रमात्प्रातर्धर्मयात्राचिकीर्षया ॥ २ ॥

(२) जैसे कहा था (वैशेही) निश्चित दिनपर महात्मा प्रातःकालके समय धर्मयात्रा करनेकी इच्छामे आश्रममे निरुत् पड़े ।

दण्डहस्तोऽल्पपाथेयी नम्रस्कन्धोऽल्पवेष्टितः ।
साष्टसप्ततिशिष्यश्च प्रतस्थे दाण्डिपल्लिकाम् ॥ ३ ॥

(३) हाथ में दण्डा उठाए—यात्राके लिए कुछ थोडासा भोजन लिए, नम्र कन्धेवाले, थोडे कपडे पहने, ७८ शिष्योंसे युक्त, बे दण्डी नामके गाँवकी ओर चल पडे ।

सर्वे श्रद्धान्विताः शिष्या अहिंसावलवेदिनः ।
यथोक्तकारिणश्चासन् गान्धिनैव स्वयं वृताः ॥ ४ ॥

(४) सारेही शिष्य अहिंसाके बलको समझनेवाले, ध्दासे युक्त, कइनेके अनुसार काम करनेवाले, अर्थात् आज्ञाकारी, गान्धीजीने स्वयंही चुने थे ।

सहानुगैर्महात्मासौ भङ्गवतुं लवणशासनम् ।
दूरं सार्धशतक्रोशं प्रचचालामि सागरम् ॥ ५ ॥

(५) वे महात्मा अपने अनुगामियोंके साथ नमकके नियमको भङ्ग करनेके लिए १५० मीलकी दूरी पर समुद्रकी ओर चल पडे ।

प्रभाते प्रस्थितं गान्धि ग्रामीणास्तं दिदृक्षुवः ।
पञ्चक्रोशायते मार्गे विस्मिताः सङ्कुलाः स्थिताः ॥ ६ ॥

(६) प्रातःकालमें चले हुए गान्धीजी को देखनेकी इच्छासे गाँवके लोग पांच कोस लम्बे रास्तेमें अर्थात् कतारें बनाकर विस्मित हुए इकट्ठे जुडकर ठहरे थे ।

नाश्रमं पुनरेप्यामि यावदेशो न मुच्यते ।
इति तस्य व्रतं ज्ञात्वा लोका वर्त्मन्यजाग्रहः ॥ ७ ॥

(७) जब तक देश स्वतन्त्र नहीं होता है तब तक आश्रमको नहीं छोड़ूंगा उनकी इस प्रतिज्ञाको जानकर लोग रास्तेमें जागने लगे ।

धर्म्यमन्तिमा यात्रा कर्तव्या सम्प्रदायतः ।

अतः पद्भ्यां चरिष्यामि जगादेति शुचित्रतः ॥ ८ ॥

(८) वे पवित्र नतनाले कहने लगे—कि यह यात्रा धार्मिक है इसलिए हमने सम्प्रदायानुसार अर्थात् यथोचित धार्मिक यात्रानुसार करनी चाहिए ।

पांसुलेनाध्वना गच्छन् विललम्बे प्रतिस्थलम् ।

उपदेष्टुं जनान् सर्वान् प्रस्तुतं कार्यगौरवम् ॥ ९ ॥

(९) लोगोंको प्रस्तुत कार्यके महत्त्वको समझानेके लिए वह (गान्धीजी) धूलि भरे रास्तेसे जात्रा हुआ जगह जगह पर टहरता गया । चान्धवा अथि वर्तध्वं सत्याग्रहनियन्त्रिताः ।

विधिं क्षारस्य भङ्क्तेति ग्राम्यलोकानवोधयन् ॥ १० ॥

(१०) हे भाईयो—सत्याग्रहसे संशमित होकर व्यवहार करो । नमस्को विधि अर्थात् नियमको तोड़ो । यह बात उन्होंने गाँवके लोगों को समझाई ।

अधिकारपदान्यार्याः सपदि त्यक्तुमर्हथ ।

इति विज्ञापितास्तेन ग्रामेशास्तानि तत्यजुः ॥ ११ ॥

(११) हे आर्यो अर्थात् मद्रलोगो ! आप अपने अधिकारोंको फौरन छोड़ दो । इस प्रकारकी आज्ञा पानेपर गाँवके मुख्य लोगोंने अथवा गाँवके मालिकोंने उनका परिन्याग कर दिया ।

महात्मा तीरमम्बोधेर्न यावत्प्रत्यपद्यत ।

तावदेवाङ्ग्लैर्कङ्कर्मजहुद्विंशताधिकाः ॥ १२ ॥

(१२) महात्मा उर्षोही समुद्रके किनारे पहुँचे कि अंग्रेजोंके दाम्पचको दो सौ से अधिकने छोड़ दिया ।

उपस्थितस्ततो गान्धिश्चत्वारिंशत्तमे दिने ।

दाण्डिग्रामं निरानन्दं लवणक्षेत्रसंपुतम् ॥ १३ ॥

(१३) तब गान्धी चालिसवें दिन नमस्के क्षेत्रमे युक्त, आनन्द-रहित दण्डिग्रामको पहुँचे ।

प्रागेव ध्वंसनं कर्तुं नियुक्तैर्ग्रामरक्षिभिः ।

उन्मूलितानि सर्वाणि क्षेत्राणि लवणस्य हि ॥ १४ ॥

(१४) पहले से ही विध्वंस के लिये नियुक्त ग्रामरक्षक लोगों ने सब नमकके क्षेत्र मूलसे नष्ट कर दिये थे ।

महात्मा तत आरेभे क्षारनिष्कर्षमन्वुधेः ।

परःशतानां ग्राम्याणां समेतानां समक्षतः ॥ १५ ॥

(१५) तब महात्माने सौ से अधिक भाए हुए गाँवके सामने समुद्रसे नमक निकालना शुरू किया ।

गान्धिना शासने भग्ने क्षणात्तदनुयायिनः ।

क्षारन्यासमुपादाय न्यवृत्तञ्छिविरं निजम् ॥ १६ ॥

(१६) गान्धीके शासन तोड़ने पर उसके अनुयायी शीघ्रही नमककी भमानत अर्थात् रखे हुए नमकको लेकर अपने शिविरको छोड़े ।

दण्डकाष्टायुधोपेतास्तन्निवासमतर्कितम् ।

रक्षकास्तत आगत्य तेभ्यः सर्वमपाहरन् ॥ १७ ॥

(१७) रक्षकों अर्थात् सिपाही लोगोंने दण्ड (दण्डे), लकड़ी और हथियारोंसे युक्त हो उनके घरोंमें अधानक जाकर वहाँसे सब कुछ हरलिया ।

विधिभङ्गोद्यता लोकाः प्रत्यावर्तन्त सागरम् ।

कृत्वा च लवणं भूरि न्यक्षिपंस्तद् गृहे गृहे ॥ १८ ॥

(१८) नियम तोड़ने को उत्तर हुए तुले हुए लोग सागरको फिर छोड़े आए, बहुत सारा नमक बना बनाकर घर घरमें फेका—अर्थात् दिया ।

अनिरुद्धस्ततो गान्धिर्विसृज्य पुरुषान् शतम् ।

जगाम ग्राममन्यं स च्छेतुं लवणशासनम् ॥ १९ ॥

(१९) तब गान्धी बिना रोकटोकके सौ मनुष्योंको छोड़कर नमकको नियमको तोड़नेके लिए दूसरे गाँवमें गये ।

मुम्यापूर्या च तत्काले यथा सर्वासु दिक्षु च ।
क्षारं निष्पादितं लोकैः शासनं मङ्कतुमिच्छुभिः ॥ २० ॥

(२०) उस समय क्वर्द्धमें और सत्र स्थानोंमें (दिशाओंका अर्थ स्थान) शासनको खोजनेकी इच्छासे लोगोंने जब नमक बनाया ।

लवणस्य कृतिर्नीता हास्यतामधिकारिभिः ।
अनादृता ततश्चाङ्गलैरुद्धृतैरात्ममानिभिः ॥ २१ ॥

(२१) तब अपने आपको बड़ा माननेवाले उद्धृत अंग्रेज अफसरोंने नमकको बनाने (काम) का उपहास किया और उसका निरादार किया ।

क्षारनिष्पादनेच्छायां प्रसृते वडवाश्रिवत् ।
क्रोधो भयं च सञ्जाते शासितुर्मूढचेतसि ॥ २२ ॥

(२२) वडवाश्रिके समान नमक बनानेकी इच्छाके फल जानेपर मूढ़ बुद्धिमें क्रोध और भय दोनों पैदा हो गए ।

प्रस्थितो घासिनग्रामं गान्धिरासिध्यतां द्रुतम् ।
इति प्रतिनिधेराज्ञां प्राप्नुवन् ग्रामरक्षिणः ॥ २३ ॥

(२३) घासिन नामक ग्राममें जाते हुए गान्धीको शीघ्रही पकड़ो-गौरिके रक्षकोंको वायसरायकी यह आज्ञा मिली ।

अथ रात्रौ कराडिस्थः सुखसुप्तः परिश्रमात् ।
मधुमासस्य पञ्चम्यां गान्धिरग्राहि रक्षकैः ॥ २४ ॥

(२४) तब रातके समय थकावटके कारण मुन्चमे सोता हुआ कराडीमें स्थित हुआ गान्धी मधुमासकी पाँचमी तारीखकी निपादियों द्वारा पकड़ा गया ।

यत्प्रयाशासनं भयं दण्डार्हस्त्वमतो मतः ।
इति राजनिदेशं ते प्रचोर्ध्वनमदर्शयन् ॥ २५ ॥

(२५) शासन भंग करनेके कारण तुम दण्डके योग्य मने गए हो यह राजकी आज्ञा उन्होंने जगा कर उन्हें दिखलाई ।

तं रजन्यां तमोमय्यां निन्युः सपदि रक्षिणः ।

लोकविशोभमाशङ्क्य जवात्पुण्यपुरान्तिकम् ॥ २६ ॥

(२६) लोगोंमें क्षोभ हो जानेकी शङ्कासे सिपाही लोग जल्दीही तेजीसे उसे अन्धेरी रातमें पुण्यपुरके भीतर लिवाले गए ।

प्रतिपेदे स पुण्यात्मा रक्षितः पुण्यपत्तनम् ।

चिक्षिपे च ततो नीतो यरोडाबन्धनालये ॥ २७ ॥

(२७) रक्षित-सिपाहियों द्वारा रक्षित वह पुण्यात्मा (गान्धी) पुण्यपत्तनको पहुँचा । वहाँसे लिवा लेगया यरवादां कैदखानेमें ढाल दिया गया ।

क्षणेन बन्धुभिः स्निग्धैर्गान्धिरैव वियोजितः ।

स्वैरचारिष्वनेकेषु गौराङ्गैस्त्रपराधिपु ॥ २८ ॥

(२८) अनेकों अपराधियों अंग्रेजोंके स्वतन्त्रतापूर्वक फिरते हुआमें गान्धी क्षणमेंही प्रेमी बन्धुओंसे पृथक् किया गया ।

हाहाकारेऽपि सञ्जाते गान्धिवन्धनवार्तया ।

प्रशस्योऽभवदाचारो लोकानां सुनियन्त्रितः ॥ २९ ॥

(२९) गान्धीके पकड़े जानेके समाचारसे हाहाकर मचजाने पर भी लोगों का आचरण सुसंयमित होकर उत्तम रहा ।

महात्मना यथादिष्टं तथा कार्यमकारि तैः ।

विदेशाम्बरमद्यादिवहिष्कारपुरस्सरम् ॥ ३० ॥

(३०) महात्माने जैसी आज्ञा दी थी वैसेही उन्होंने विदेशी कपड़े तथा मद्यादिके बहिष्कारको आगे रखकर तदनुसार काम किया ।

द्वादशोऽध्यायः

तीव्रसंवेगतो यत्नः क्षारनिर्माणकर्मणि ।

मुग्धापुर्यां च सोत्साहैः सत्याग्रहिभिराश्रितः ॥ १ ॥

(१) चम्बई नगरमें उत्साहशील सत्याग्रही जनोंने नमक बनानेका यत्न यड़ी तेजीसे किया ।

सर्वात्मना निमग्नोऽभूत्कार्ये तस्मिन्नहर्निशम् ।

एकचित्तो जनः कृत्स्नो निरस्तविषयान्तरः ॥ २ ॥

(२) दूसरे २ कामोंसे हटकर सब लोक परमाप्रचित्त होकर दिनरात वसी काममें ही पूर्ण रूप से लग गया ।

मिलितो जलधेस्तीरे नराणामुदधिः परः ।

अक्षोभ्यः क्लेशवात्याभिः कार्यगाम्भीर्यदुस्तरः ॥ ३ ॥

(३) मनुष्योंका महान् समुद्र अर्थात् बहुत सारे लोग क्लेशरूपी हवाके झोंकोंसे न डिलनेवाला, प्रस्तुत कार्यके गाम्भीर्यके कारण दुस्तर समुद्रके किनारे इकट्ठा हुआ ।

बडालाद्दार्सनादारादवस्कन्दः कृतो जनैः ।

क्षेत्रेषु राजकीयेषु लवणस्य जिहीर्षया ॥ ४ ॥

(४) नमकके हरनेकी इच्छासे राजकीय अर्थात् सरकारी नमक क्षेत्रोंमें लोगोंने धार्मन तथा बडाला से घेरा ढाल दिया ।

प्रत्यहं शतशो लोका गृहीताः पुररक्षकैः ।

तथापि नरनारीणां श्रेणयः सर्वतोऽचलन् ॥ ५ ॥

(५) प्रतिदिन पुररक्षकों अर्थात् सिपाहियोंने सैकड़ोंकी संख्यामें लोगोंको पकड़ा तोभी स्त्री-पुरुषोंकी कतारें सब ओरसे चल रही थीं ।

अनुभूतं परं कष्टं कारामु बहुभिर्जनैः ।

अदृष्टपूर्वसङ्कलेशैर्विमवोत्तरजीविभिः ॥ ६ ॥

(६) जिन लोगोंने क्लेशको नहीं देखा था, जो सम्पत्तिशील थे, ऐसे बहुतमे लोगोंने कैदमें महान् कष्ट सहारे ।

धारन्यासप्रदेशेषु नरनारीकदम्बरम् ।

धाराकर्षसमुद्युक्तमतिर्क्रायेंण ताडितम् ॥ ७ ॥

(७) नमक रखनेके बहुतमे स्थानोंमें नमक निमगलनेके कारणमें लगा हुआ नरनारियोंका समूह यही क्रतुमें पीटा गया ।

अहो पूजास्पदं तेषां श्लाघ्यमाचरणं रत्नम् ।

कृत्स्नघातसहिष्णूनामर्हिसाव्रतधारिणाम् ॥ ८ ॥

(८) अहो ! सब प्रकारके आघातोंको सहारनेवालो अर्हिसा व्रतको धारण करनेवालो उनका आचरण निश्चयसेही पूजाके योग्य है ।

दण्डप्रहारसंनिद्धैर्निर्भयैर्दृष्टपौरुषैः ।

राष्ट्रीयरुग्णगोदानि पूर्यन्ते स्म क्षतैर्जनैः ॥ ९ ॥

(९) देशके हस्पताल, दण्डोंके प्रहारसे जलमी, निर्भय, मार खाए हुए, जिन पर बल प्रयोग किया गया है ऐसे लोगोंसे भरे जाने लगे ।

मस्तके ताडिताः केचिदुरसि प्रहृताः परे ।

केचिद्भ्रमास्थिकाश्चान्ये निष्कृष्टोपस्थभागकाः ॥ १० ॥

(१०) कड़्योंके मस्तको पर मारें पड़ीं, कई छातियों पर पीटे गए—कड़्योंकी हड्डियाँ तोड़ी गईं, कड़्योंके उपस्थभाग खँच लिए गए ।

हतवस्त्राः परे केचिद्भुदे निष्ठुरताडिताः ।

धरण्यां मूर्च्छिताः पेतुः प्रशान्ता देशसेवकाः ॥ ११ ॥

(११) और कड़्योंके वस्त्र उतार लिए गए । कड़्योंको गुदास्थानमें में कठिन आघात पहुँचाए गए । अर्थात् चोटें लगाई गईं । शान्त स्वभाववाले देशसेवक पृथिवीपर मूर्च्छित होकर गिर पड़े ।

ततो रक्षिभिराकृष्टा भारतीयनरासुरैः ।

कण्टकावृत्तिषु क्षिप्ताः खातकेषु जलेऽथवा ॥ १२ ॥

(१२) तब इसके पीछे नररूपमें असुर तुल्य भारतीय सिपाहियों द्वारा खँचे गए, (कई) काटोंमें, राहियोंमें अथवा जलमें फेंक दिए गए ।

अहो नैच्यमचिन्त्यं तदेशबन्धुविघातिनाम् ।

मूर्च्छितानपि हिंसन्तो यदेते न व्यरसिषुः ॥ १३ ॥

(१३) अहो ! उन देशमाइयोंको मारनेवालोंकी नीचता सोचनेमें नहीं आ सकती है । क्योंकि मूर्छा पाये हुए लोगोंका मारनेसे वे न हटे ।

अत्याचारस्य घृत्तान्तो रक्षिवर्गस्य धार्सेने ।
प्रसिद्धिं नीयमानोऽपि शासकैरवधीरितः ॥ २० ॥

(२०) धार्सेन स्थानमें सिपाहियोंका अत्याचार अर्थात् सिपाहियों द्वारा किया गया अत्याचार प्रसिद्धिको पहुँचा हुआ भी शासकोंसे अवधीरित किया गया अर्थात् जानते हुए भी शासकोंने उस अत्याचार की परवाह न की ।

एवं चन्दीक्रियन्ते स्म लोकास्तावद्दिने दिने ।
अतिघोरमभूद्यावदाङ्ग्लराज्यं सुदुःसहम् ॥ २१ ॥

(२१) इस प्रकार प्रतिदिन लोग कैदी बनाए जा रहे थे । यहाँ तककी अंग्रेजी राज्य महा भयानक और बहुतही दुस्तद हो गया ।

अहो उदारसत्त्वानामिदं युद्धं महाष्टृतम् ।
येशुगौतमकृष्णानां सत्त्वोत्कर्षेण सम्मितम् ॥ २२ ॥

(२२) अहो ! येशु बुद्धदेव तथा कृष्णादि उदार महात्माओंके सत्व-गुणयुक्त उत्कर्षसे मिलता जुलता यह युद्ध अत्यद्भुत था ।

अहो सत्याग्रहस्यायं प्रभावः परमोर्जितः ।
यः पाशवचलं शत्रोर्ध्रुवं परिभविष्यति ॥ २३ ॥

(२३) अहो ! सत्याग्रहका यह बहुत ऊँचा प्रभाव है जो शत्रुके पशुनुत्य बलको शीघ्रही पराजित करेगा ।

स्वराज्यैकाग्रचित्तानां मुम्बापुरनिवासिनाम् ।
प्रवृत्तिः शासनं भङ्क्तुमतिभूमिं गताञ्जसा ॥ २४ ॥

(२४) स्वराज्य (प्राप्ति) के लिए एकाग्र हृदयवाले दम्बई नगरके निवासियोंके मनकी प्रवृत्ति बहुत वेगसे शासनको तोड़नेके लिए पराकाष्ठाको पहुँच गई ।

निषिद्धेष्वपि सर्वत्र सभासम्मेलनादिषु ।

सर्वतः सम्मिलन्ते स्म राष्ट्रीयः कार्यसाधकाः ॥ २५ ॥

(२५) कामको सिद्ध करनेवाले भारतीय जन सब स्थानोंपर सभा-सम्मेलनको मनाईं होते हुए भी सब ओर इच्छे होने लगे थे ।

प्रतिरोद्धं समर्थः कः स्रवन्तीनां समागमम् ।

सिन्धुसंयोगकामानां तत्समा हि प्रजागतिः ॥ २६ ॥

(२६) सिन्धु अर्थात् समुद्रके संयोगको इच्छा रखनेवालो नदियोंकी गतिको कौन रोक सकता है ? ऐसीही प्रजाकी गति है ।

व्याख्यास्यन्तः सुवक्तारो धर्मयुद्धस्य गौरवम् ।

कृता वद्धमुखाः सद्यो रुद्धा नीताश्च बन्धनम् ॥ २७ ॥

(२७) धर्मयुद्धके महत्त्वको बतानेकी इच्छा रखनेवालों सुवक्ता-जनोंके मुँह बन्द किए गए अर्थात् उन्हें बोलनेसे रोका गया—ये शीघ्रही रोके गए और कैदखानेको लिखा लिप गए ।

निर्दोषाः सज्जना एते न्यायमङ्गाभिर्शंसिताः ।

परीक्षणार्थमाहृता न्यायागारे परेद्यवि ॥ २८ ॥

(२८) दूसरेही दिन न्यायभंग करनेके लिए निर्देश करनेवाले ये निर्दोष सज्जन परीक्षाके लिए न्यायागारमें बुला लिए गए ।

गुप्तमावेदितः कृत्यं शासकैर्यच्चिकीर्षितम् ।

न्यायाध्यक्षोऽद्दादण्डं निर्दिशन् बन्वनावधिम् ॥ २९ ॥

(२९) शासकोंको जो करना अभीष्ट था वह बात न्यायाधीशको गुप्त प्रकारसे बता दी गई थी । इसलिए कैदको अवधि बताते हुए उसने उन्हें दण्ड दे दिया ।

मण्डलं नरनारीणां व्यापृतानां स्वकर्मसु ।

निस्सारितं बलान्नित्यं निर्घणैर्दण्डताडनैः ॥ ३० ॥

(३०) अपने कामों में व्यस्त नरनारियोंके मण्डलको सदैव निर्दयतापूर्वक दिए गए दण्डोंके ताडन द्वारा जबरदस्ती निकल दिया जाता था ।

देशभक्तो निजप्राणान् मन्यते यस्तृणोपमान् ।

ताडनात्तस्य किं दुःखं बन्धनात्तस्य किं भयम् ॥ ३१ ॥

(३१) जो देशभक्त अपने प्राणोंको तृणके समान मानता है उसे मार खानेसे दुःख क्या ? कैदसे भय क्या ?

सेवकेष्वपनीतेषु प्रत्यहं च सहस्रशः ।

कृतमेवेतरैः कार्यं यथादिष्टं महात्मना ॥ ३२ ॥

(३२) प्रतिदिन हजारों, सेवकोंके हठाए जानेपर दूसरे महात्माके कथानुसार काम करते थे ।

त्यक्तविद्यालया नैके व्यापृतास्तरुणाः स्थिताः ।

न्यायवादिभिर्गर्व्यास्तथा च त्यक्तवृत्तयः ॥ ३३ ॥

(३३) इस कार्यमें लगे हुए युवकों में ऐसे बहुत थे जिन्होंने विद्यालय छोड़ दिए थे । और जज तथा डाक्टरोंने अपनी नौकरियां छोड़ दीं ।

यदा यदा मृपाख्यानैर्बलाद्बद्धा हि नायकाः ।

तदा तदा स्थितो लोको गौरवाद्विरतोद्यमः ॥ ३४ ॥

(३४) जैसे रही अभियोग (जब जब) ही झुठे आख्यानोद्वारा नेतालोग पकड़े गए वैसे रही लोग अभिमानपूर्वक अपने कारोबारसे विरत होगए ।

कार्यालयेषु सर्वेषु बद्धद्वारेषु सर्वतः ।

मुम्बापुरी निरुद्योगा भवति स्म पुनः पुनः ॥ ३५ ॥

(३५) सब कारखानोंके बन्द हो जानेसे बम्बई नगरी फिर निरुद्योग हो जाती थी ।

अथो दिनेषु गच्छत्सु योपितः सत्कुलोद्भवाः ।

आत्मानं राष्ट्रकृत्येषु सानन्दं समयोजयन् ॥ ३६ ॥

(३६) समय गुजरने पर कुलीन खियां आनन्दपूर्वक अपनेको राष्ट्रके कामोंमें लगाने लग पड़ी ।

नारीणां विविधाः सङ्घा विदुषीमिर्विनिर्मिताः ।

कार्यक्रमप्रचाराय राष्ट्रसंसदुपाययाः ॥ ३७ ॥

(३७) राष्ट्रसंसद अर्थात् कॅम्पेसरर आघारित नारियों के विविध सह कार्यक्रम के प्रचार के लिए विदुषी नारियोंने बनाए ।

आसायं प्रातरारभ्य निश्चला योपितः स्थिताः ।

धापणेषु निल्वाना विदेशाम्बरविक्रयम् ॥ ३८ ॥

(३८) धियों सुबइसे लेकर सायंछल तक विदेशी कपडे की बिक्री को रोकने के लिए दुकानों में निश्चल होकर छर गई ।

परदेशीयवस्त्राणि बहिष्कृत चान्ववाः ।

उपयोगो यतस्तेषां देशनाशस्य कारणम् ॥ ३९ ॥

(३९) हे माइयो ! परदेशीय कपडों का बहिष्कार कीजिए क्यों कि उनका प्रयोग देश के नाश का कारण है ।

श्रीणीध्वं खद्वरं वासो दीनानामन्नद्रायकम् ।

इति ग्राहकलोकान्स्ताः प्रार्थयन्ते स्म सेविकाः ॥ ४० ॥

(४०) सेविकाएं ग्राहक लोगों से यह प्रार्थना करने लगीं कि दीन लोगों को भोजन देनेवाले खर के कपडे को खरीदिए ।

तस्मिन्नां गणः स्थित्वा मद्यगेहस्य सन्निर्घा ।

परमर्थकरं राजो न्यल्लग्नमद्यविक्रयम् ॥ ४१ ॥

(४१) युवतियों के समूहने शराखर के पास रुके होकर राजा अर्थात् अंग्रेजोंके धन बनाने के अलग शराखरी बिक्री को रोक दिया ।

अहो मद्यमिदं नूनं चान्ववा आत्मघातकम् ।

निवर्तध्वमतस्तस्मात्सर्वविध्वंसकारणान् ॥ ४२ ॥

(४२) हे माइयो ! यह शराब अत्यथवी आत्मघातक है । इसलिये हम सर्वविध्वंसकारी (मद्य) से आज हट जाइए ।

मद्यपानपरित्यागात् क्षीयन्ते सङ्कटानि चः ।

दीनानां सकुटुम्बानामित्यूचुस्ताः सुराप्रियान् ॥ ४३ ॥

(४३) शराब पीने में आसक्ति रखनेवालोंको उन्होंने कहा कि मद्यपान के परित्याग से कुटुम्ब सहित दीनता को प्राप्त हुए आप लोगों के कष्ट दूर हो जाएंगे ।

अनादृतास्तरुण्यस्ता ग्राहकैः पानलम्पटैः ।

शप्ता विक्रयिकैश्चापि स्ववृत्तिमजिहासुभिः ॥ ४४ ॥

(४४) पान के लोभी ग्राहकों ने और उन बेचनेवालों ने जो अपनी आजीविका छोड़ना नहीं चाहते थे उन युवतियों का निरादरकेया और उन को गालियां भी दी ।

सर्वकष्टसहिष्णूनां स्थितानां शौण्डिकापणे ।

सेविकानां दृढो यत्नः शनैः सफलतामगात् ॥ ४५ ॥

(४५) सब कष्टोंको सहारनेवाले शराबको दुकानोंमें रखी हुई सेविकाओं का दृढ यत्न सफलता को प्राप्त हुआ ।

अवगम्य सुरासक्ताः प्रचलद्युद्धगौरवम् ।

व्यसनाद्विमुखीभूय मद्यस्थानानि तत्पुत्रुः ॥ ४६ ॥

(४६) शराब में आसक्त लोगोंने वर्तमान अर्थात् तत्कालीन युद्ध के गौरवको समझकर व्यसनसे मुँह फेर कर शराबघर को छोड़ दिया ।

संव्युरापणान् केचिन्मद्यविक्रयजीविनः ।

इतरे स्वार्थनिष्ठास्तु हिंसकां वृत्तिमाचरन् ॥ ४७ ॥

(४७) मद्यकी विक्रीसे आजीविका कमानेवाले कई लोग दुकानोंपर गए । और कई स्वार्थी लोग कत्ताई की वृत्ति करने लगे ।

विदेशीयानि वस्त्राणि विहाय नचिराज्जनाः ।

वसितुं सहरं वासः प्रारभन्त सगौरवम् ॥ ४८ ॥

(४८) शीघ्रही लोग विदेशी वस्त्रों पर परित्याग कर के गौरवपूर्वक सहरके कपड़े पहनने लगे ।

निर्मये जनवृन्देऽस्मिन् भीषणं तद्रथद्वयम् ।
अमिदुद्राव वेगेन ध्वंसयत्सुबहुञ्जनान् ॥ ६ ॥

(६) बहुत लोगों का नारा करता हुआ वह रथ का जोड़ा उस निर्भिक जनसमूह में जोरसे दौड़ निकला ।

निर्दोषा निहता नैके दारुणायां महापदि ।
विकीर्णाश्च मृतं रथ्या दग्धैरिव पतङ्गकैः ॥ ७ ॥

(७) उस भीषण तथा महान् संघट में बहुत से निर्दोष मनुष्य मारे गए । जैसे हुए पतङ्गोंके समान, मृत शरीरोंसे गलियों भरपूर हो गईं ।

त्रैकस्तुरगास्तुः समायानाङ्गलकिङ्करः ।
मर्दितो रथयोर्मध्ये सत्वरं पञ्चतां गतः ॥ ८ ॥

(८) घोड़ेपर चढ़ा हुआ एक अंग्रेजी नोकर अर्थात् अफसर वहाँ आता हुआ दोनों रथों के बीच में मसला गया और शीघ्र ही मृत्यु प्राप्त हो गया ।

अथ वीरेष्वनेकेषु विद्वेष्वपि विघातुकैः ।
निश्चलाः सहस्रशुले तस्मिन्नितरे निर्मयाः स्थिताः ॥ ९ ॥

(९) विद्विंसिक जनोंद्वारा अनेकों वीरों के मारे जानेपर भी कई एक उस भीरु में निर्भय होकर निश्चल खड़े रहे ।

दृष्ट्वा स्वचान्धमान् विद्वान् वृद्धा काचिदुपासतम् ।
हता च गुलिकाशृष्ट्या परः संयोजिता मृतः ॥ १० ॥

(१०) अपने मार्गों को जन्मी हुआ देवदर छोड़ें वृद्धी वहाँ आ पहुँची । वह गोठियों से मारी गईं और दूसरे पञ्चवालों में उसे मरे हुए लोगों में मिला दिया ।

त्रयोदशोऽध्यायः

अथो दिनेषु गच्छत्सु लोकक्षोभ उपस्थितः ।

पुरे पेशावरं चापि चौरिचौरानुग्रोधकः ॥ १ ॥

(१) समय गुजरने पर पेशावर शहरमें ' चौरि चौरा ' की घटना को याद दिलानेवाला अर्थात् उस जैसा लोकक्षोभ हो गया ।

निरुद्धा नायका यावद्वत्सलाः कारणादृते ।

क्षुभिता जनता तावत्संयतापि व्रतेन सा ॥ २ ॥

(२) जब जनता के प्यारे नेतागण बिना कारण कैद कर लिए गए तो सत्याग्रह के व्रत से नियंत्रित होती हुई भी वह जनता क्षुब्ध होगई ।

गृहीतान् रक्षकैर्नेतृन् देशभवत्यैव दोषिणः ।

तज्जयं घोषयन्नुच्चैर्जनौघोऽनुससार तान् ॥ ३ ॥

(३) देशभक्ति ही के कारण दोषी ठहराए गए नेताओं के सिपाहियों द्वारा पकड़े जाने पर लोगों का समूह ऊँची आवाजसे उनको जय-जयकार के नारे लगाता हुआ उनके पीछे चल पड़े ।

जनकोलाहलप्रस्तरथ विप्लवशङ्किभिः ।

रक्षिभिः प्रार्थि साहाय्यमाङ्ग्लसैन्यस्य सत्वरम् ॥ ४ ॥

(४) विप्लव की आशका करते हुए लोगों के कोलाहल से भयभीत सिपाहियों ने शीघ्रही अंग्रेजी सेना की सहायता के लिए प्रार्थना की ।

अभ्यापतत् क्षणादेव तज्जनीघे रथद्वयम् ।

अग्न्यस्त्रगुलिकापूर्णं लोकविध्वंसनोद्यतम् ॥ ५ ॥

(५) शीघ्र ही लोगों के नारा के लिए उद्यत बन्दूकों तथा गोदियों से भरे हुए दो रथ उस जनसमूह में आ पहुँचे ।

निर्मये जनवृन्देऽस्मिन् भीषणं तद्रथद्वयम् ।
अभिदुद्रात्र वेगेन ध्वंसयत्सुबहूञ्जनान् ॥ ६ ॥

(६) बहुत लोगों का नाश करता हुआ वह रथ का जोड़ा उस निर्भिक जनसमूह में जोरसे दौड़ निकला ।

निर्दोषा निहता नैके दास्यायां महापदि ।
विकीर्णाश्च मृतै रथ्या दग्धैरिव पतङ्गैः ॥ ७ ॥

(७) उस भीषण तथा महान् संकट में बहुत से निर्दोष मनुष्य मारे गए । जले हुए पतङ्गोंके समान, मृत शरीरोंसे गलियों भरपूर हो गईं ।

तत्रैकस्तुरगारूढः समायानाङ्गुलकिङ्करः ।
मर्दितो रथयोर्मध्ये सत्वरं पञ्चतां गतः ॥ ८ ॥

(८) घोड़ेपर चढ़ा हुआ एक अंग्रेजी नोकर अयांत्र अफसर वहाँ आता हुआ दोनों रथों के बीच में मसला गया और शीघ्र ही मृत्यु प्राप्त हो गया ।

अथ वीरेष्वनेकेषु विद्वेष्वपि विधातुकैः ।
निश्चलाः सङ्कुले तस्मिन्नितरे निर्मयाः स्थिताः ॥ ९ ॥

(९) विहिंसिक जनोंद्वारा अनेकों वीरों के मारे जानेपर भी कई एक उस भीड़ में निर्मय होकर निश्चल खड़े रहे ।

दृष्ट्वा स्ववान्धवान् विद्वान् वृद्धा काचिदुपासरत् ।
हता च गुलिकावृष्ट्या परैः संयोजिता मृतैः ॥ १० ॥

(१०) अपने माईयों को जल्मी हुआ देखकर कोई बूढ़ी वहाँ आपहुँची । वह गोलियों से मारी गई और दूसरे पक्षवालों ने उसे मारे हुए लोगों में मिला दिया ।

सार्भको जरठः कश्चित्कम्पितो घोरदर्शनात् ।

दृष्ट्वा मृतस्थितान्भूमौ भीतः प्राचलदग्रतः ॥ ११ ॥

(११) बचे को उठाए एक बूढ़ा भयंकर दृश्य को देखकर कांप उठा, जमीनपर मोरे हुआ के देखकर डरा हुआ आगे चल दिया ।

चालं रक्षितुकामोऽपि कर्तव्यमविदन् व्रत ।

प्राविशत्तुमुले तस्मिन् भ्रान्तचित्त इवानले ॥ १२ ॥

(१२) बचे को बचानेकी इच्छा रखता हुआ भी वह क्या करना चाहिये सो न समझकर कोई भ्रान्तचित्त जिस तरह अग्नि में जा गिरे उसी तरह उस संग्राम में घुस गया ।

कुरुध्वं गुलिकाक्षेपं मयीति करुणं ब्रुवन् ।

नृशंसैस्तद्वचः श्रुत्वा सार्भको हत एव सः ॥ १३ ॥

(१३) 'मेरे ऊपर गोळियाँ फेंको' वह करुण स्वर में बोला । निर्दय लोगों ने उसका वचन सुनकर बचेसहित उसे मार ही दिया ।

शक्रेषु शवान् सर्वान् राशीकृत्य दुरात्मकाः ।

अनावेद्यैव बन्धुभ्यः काष्ठवच्चिक्षिपुर्जले ॥ १४ ॥

(१४) दुरात्माओंने सब मृत शरीरों को रथों में इकट्ठा करके उनके रिश्तदारों को बिना बताए ही उन्हें लकड़ी के समान पानीमें फेंक दिया ।

ततो यावत्स विशोभो वर्धते स्म जने पुनः ।

तावदाज्ञापिताः क्षेप्तुमाश्रेयास्तं धरीवालाः ॥ १५ ॥

(१५) जब लोगोंमें फिर से दृढबल बहुत बढ़ गई तो धरीवाल सिपाहियों को सोपे चलाने की आज्ञा दी गई ।

आज्ञा सेनापतेर्वोरा सैनिकैस्त्वैरनादृता ।

परिणामं तृणीकृत्य स्वप्रवृत्तेः सुदारुणम् ॥ १६ ॥

(१६) अपनी प्रवृत्ति के भयंकर परिणाम को तृणसमान तुच्छ गिनकर उन सिपाहियों ने सेनापति की घोर आज्ञा की परवाह न की ।

रक्षणार्थं स्वदेशस्य वयं सैन्ये नियोजिताः ।

उपद्रवाद्भिन्नाणां न तु हन्तुं स्ववान्यवान् ॥ १७ ॥

(१७) हम शत्रुओं के मकड़ये अपने देशकी रक्षा करने के लिए सेनामें भरती किए गए थे न कि अपने भाइयों को मारने के लिए ।

सम्पातं न करिष्यामो निःशस्त्रेषु स्वबन्धुषु ।

हन्येमहि वधाहीश्चिदित्यवोचन् धरीवलाः ॥ १८ ॥

(१८) धरीवालोंने कहा कि यदि हम मारने योग्य हैं तो हमें मार दीजिए । हम निशस्त्र भाइयोंपर गोलियाँ नहीं चलाएंगे ।

निजाज्ञोऽह्नक्रुद्धस्तत्क्षणात्स चमूपतिः ।

सैनिकानामनेकेषां वधदण्डं समादिशन् ॥ १९ ॥

(१९) रथी क्षण अपनी आज्ञा के टहंघनमे क्रुद्ध हुआ उस सेनापत्रिने अनेक भिन्नादियों को मृत्युदण्डकी आज्ञा दी ।

एकस्तु तेषु धीरेषु यावञ्जीवं प्रवासितः ।

सैनिका अवाशिष्टाश्च कृताः कारानिवासिनः ॥ २० ॥

(२०) उनमें से एक धीर को आजीवन परदेशनिगम मिला । शेष भिन्नाही दन्दीदना लिए ।

सज्जनाः खलु ते पूज्यास्त्यक्तस्वातन्त्र्यजीविताः ।

परिहृतं स्वबन्धूनां वधं देशप्रयासिनाम् ॥ २१ ॥

(२१) अपने देश के लिए मरतील हन्या रोम्ने के लिए भाइयों को स्वेच्छापूर्वक अपने जीवन और स्वातंत्र्य का परित्याग करनेवाले वे सज्जन धन्य हैं ।

राष्ट्रीयानां वधे न्यस्य लोकानाट्मला गताः पुरान् ।

अचिरान्तु न्यवर्तन्त मविमानाः सुसैनिकाः ॥ २२ ॥

(२२) लोगों की देशीय अर्थात् भारतीय लोगों के हवाले कर अंग्रेज शासकने निकल गए, पर शीघ्रही भिन्नादियों और हवाई जहाजों के साथ छोट भाए ।

पुण्याचारेऽभ्युपेतेश्चि येशुक्रिस्तानुयायिभिः ।

कथं नु शासकैरित्यं परं दौरात्म्यमाश्रितम् ॥ २९ ॥

(२९) इसामसीह के अनुयायी शासक वर्गने पुण्याचरण का स्वीकार करने पर इस प्रकार निर्दयता का व्यवहार क्यों किया ?

ऋस्तवेदेन किं कार्यं दशाज्ञामिश्च किं फलम् ।

को वाऽर्थश्चरितैः पुण्यैर्येशुक्रिस्तमहात्मनः ॥ ३० ॥

(३०) ईसाई वेद का क्या लाभ है ? दश आज्ञाओं का क्या फल है ? महात्मा इसामसीह के पुण्यस्वरूप चरित्रों से क्या अभिप्राय है ?

किं वा धर्मोपदेशेन प्रार्थनामन्दिरेण वा ।

किं च पातेन जानुभ्यां किं वा ध्याननिमीलनैः ॥ ३१ ॥

(३१) धर्मोपदेश से क्या ? प्रार्थना मन्दिर से क्या ? घुटनों के बल गिरने से क्या ? ध्यान से नेत्र बंद करने से क्या ?

किं दृष्टान्तरदारैस्तैः किं येशोः कीर्तितैर्गुणैः ।

सत्यदानदयाधर्मक्षमाधृतिमुखैरपि ॥ ३२ ॥

(३२) उन उदार दृष्टान्तों से क्या ? सत्य-दान-दया धर्म-क्षमा धैर्य आदि इसाके गुणोंके गानसे क्या ?

ईश्वरस्य वयं पुत्रा इति नित्याभिमानिनः ।

कथं कापटिका एते विशयुयेशुमन्दिरम् ॥ ३३ ॥

(३३) हम भगवानके पुत्र हैं—सदैव इस बात पर गर्व करने-वाले, कपटचरणवाले ये लोग कैसे ईसा के मन्दिर में पहुँचेंगे ?

ऋस्तधर्मप्रसारार्थमायान्तीहोपदेशकाः ।

आङ्गला मारतं वर्षमिति किं न विडम्बना ॥ ३४ ॥

(३४) अग्नेय उपदेशक यहाँ ईसाई धर्म के प्रचार के लिए आते हैं, यह क्या विडम्बना नहीं है ?

निपिद्वेऽपि हठादाद्ग्लौर्निष्क्रमे नगराद्बहिः ।

कृतमुल्लङ्घनं कैश्चित्ततो रुद्धाश्च नायकाः ॥ २३ ॥

(२३) अंधेजों द्वारा नगर के बाहर जाने से निषिद्ध होने पर भी कई लोगों ने उनका हठपूर्वक उल्लघन किया । फिर नेताओं को पकड़ा गया ।

प्रस्थिता लोकयात्राय स्वानुकम्पाप्रदर्शिनी ।

पेशावरस्य रथ्यासु जयघोषं वितन्वती ॥ २४ ॥

(२४) अपनी सहानुभूति का प्रदर्शन करती हुई पेशावर की गलियों में जयघोष के नारे लगाते हुए लोगों के जलूस निकल पड़े ।

आरब्धो गुलिकाक्षेपो जनौघे सैनिकैः पुनः ।

जनाः सप्त न्यहन्यन्त बहवश्च परिक्षताः ॥ २५ ॥

(२५) लिपाहियों ने उस जनसमूह में फिर गोलियों फेंकना शुरू किया । सात आदमी मारे गए और बहुतसे जख्मी हो गए ।

इति पेशावरस्याभृत्संहारोऽतिभयावहः ।

प्रलयान्तेऽप्यविस्मयौ महाक्लेशार्दितैर्जनैः ॥ २६ ॥

(२६) इस प्रकार पेशावर नगर का संहार ऐसा भयंकर हुआ जो महाक्लेश से पीड़ित लोगों को प्रलय के अन्ततक भी न भूलनेवाला था ।

किमुत्तरं प्रदास्यन्ते शासका दुष्टबुद्धयः ।

स्वकर्मणां परे लोके येशुकिस्तानुवर्तिनः ॥ २७ ॥

(२७) ईसामसीह के पीछे चलनेवाले दुष्टबुद्धि शासक परलोक में अपने कर्मों का क्या उत्तर देंगे ?

किं धर्मेण प्रभोर्पेशोस्त्यक्तासोः प्राणिनां कृते ।

तदीदार्षविरुद्धं चेद्वर्तेरन्ननुयायिनः ॥ २८ ॥

(२८) प्राणियों के लिए प्राणत्याग करनेवाले ईसा के धर्म से क्या लाभ है यदि उसके अनुयायी जन उसकी उदारता के विरुद्ध आचरण करें ?

पुण्याचारेऽभ्युपेतेऽपि येशुक्रिस्तानुयायिभिः ।

कथं नु शासकैरित्थं परं दीरात्म्यमाश्रितम् ॥ २९ ॥

(२९) इसामसीह के अनुयायी शासक वर्गने पुण्याचरण का स्वीकार करने पर इस प्रकार निर्दयता का व्यवहार क्यों किया ?

ऋस्तवेदेन किं कार्यं दशाज्ञामिथ किं फलम् ।

को वाऽर्ज्यश्चरितैः पुण्यैर्येशुक्रिस्तमहात्मनः ॥ ३० ॥

(३०) ईसाई वेद का क्या लाभ है ? दश आज्ञाओं का क्या फल है ? महात्मा इसामसीह के पुण्यस्वरूप चरित्रों से क्या अभिप्राय है ?

किं वा धर्मोपदेशेन प्रार्थनामन्दिरेण वा ।

किं च पातेन जानुभ्यां किं वा ध्याननिमीलनैः ॥ ३१ ॥

(३१) धर्मोपदेश से क्या ? प्रार्थना मन्दिर से क्या ? घुटनों के बल गिरने से क्या ? ध्यान से नेत्र बंद करने से क्या ?

किं दृष्टान्तरुदारैस्तैः किं येशोः कीर्तितैर्गुणैः ।

सत्यदानदयाधर्मक्षमाधृतिमुखैरपि ॥ ३२ ॥

(३२) उन उदार दृष्टान्तों से क्या ? सत्य-दान-दया-धर्म-क्षमा-धैर्य आदि इसाके गुणोंके गानसे क्या ?

ईश्वरस्य वयं पुत्रा इति नित्याभिमानीनः ।

कथं कापटिका एते विशेयुर्येशुमन्दिरम् ॥ ३३ ॥

(३३) हम भगवानके पुत्र हैं—सदैव इस बात पर गर्व करने-वाले, कपटचरणवाले ये लोग कैसे इसा के मन्दिर में पहुँचेंगे ?

ऋस्तधर्मप्रसारार्थमायान्तीहोपदेशकाः ।

आङ्गला भारतं वर्षमिति किं न विडम्बना ॥ ३४ ॥

(३४) अंग्रेज उपदेशक यहाँ ईसाई धर्म के प्रचार के लिए आते हैं, यह क्या विडम्बना नहीं है ?

येशुना बोधितो धर्मो भारते न हि नूतनः ।
स ह्यनादिः समुद्घुष्टो वेदशास्त्रैः सनातनैः ॥ ४१ ॥

(४१) ईसामसीह का बताया हुआ धर्म भारत के लिए कोई नई चीज़ नहीं है । पुरातनकालीन वेदों तथा शास्त्रों ने उसे अनादि कहकर पुराया है ।

येशोः पूर्वमसौ जातः सिद्धार्थो नाम भास्करः ।
अज्ञानतिमिरं हर्तुं जगतो निजतेजसा ॥ ४२ ॥

(४२) अपने तेज से संसार के अज्ञानरूपी अन्धकार को दूर करने के लिए वह सिद्धार्थनामका सूर्य ईसा से पहले उत्पन्न हुआ था ।

किं चित्रं भारतीयाश्चेदाचरेयुः सुसंयताः ।
धर्मनिष्ठां यथातत्त्वं सत्याग्रहनिषेधने ॥ ४३ ॥

(४३) यदि भारतीय लोग सुसंयत होकर सत्याग्रहरूपी युद्ध में यथावत् धर्मनिष्ठा का आचरण करें तो उसमें क्या हैरानी है ?

वरं स्वार्थपरा आङ्ग्लाः शिक्षेरन् यदि भारतात् ।
सहिष्णुत्वमर्नापम्यं पाश्चात्त्येषु यदश्रुतम् ॥ ४४ ॥

(४४) यदि स्वार्थी अंग्रेज ऐसी अनुपम सहिष्णुता भारतीय जनों से (भारतवर्ष से) जो पहले कभी पाश्चात्त्यों से नहीं सुनी गई सीखे, तो अच्छा हो ।

जगतः शिक्षणायेदं कल्पते युद्धमद्भुतम् ।
यदस्यामोघतत्त्वानि न्यदर्शयत कार्यतः ॥ ४५ ॥

(४५) संसार के सिस्ताने के लिए इस अद्भुत युद्ध की कल्पना की गई है जो इसके अमोघ तत्त्वों को कार्यद्वारा हो बताएगी ।

किं पुनः शिक्षयेयुस्ते येशुधर्मस्य बोधकाः ।

सौम्यवृत्तीजनानत्र हिन्दुधर्मानुसारिणः ॥ ३५ ॥

(३५) सौम्य स्वभाववाले हिन्दु धर्म पर चलनेवालों को ईसा के पढ़ानेवाले फिर क्या सिखाएंगे ?

वरं यदि यतेरंस्ते परिवर्तयितुं स्वकान् ।

रोगिणामनिवार्या हि चिकित्सा न स्वरोगिणाम् ॥ ३६ ॥

(३६) अच्छा तो यह हो कि ये लोग अपनेही लोगों का परिवर्तन करें । रोगग्रस्त लोगों की ही चिकित्सा अनिवार्य है न कि तन्दुरस्तों (स्वस्थों) की ।

लौभः परधनस्यापि व्याधिरित्येव गण्यते ।

अनेन व्याधिना ग्रस्ताः पाश्चात्या वृद्धिलालसाः ॥ ३७ ॥

(३७) दूसरोंके धन का लोभ भी विमारी ही समझी जाती है । अपनी वृद्धी की लालसा में भाए हुए पाश्चान्य लोग इती विमारी में ग्रस्त हैं ।

व्याधेरस्माद्वि जायन्ते व्याधयोऽन्ये महोल्बणाः ।

ते पुनः क्रमशो नाशमुपनेप्यन्ति रोगिणः ॥ ३८ ॥

(३८) इसी रोगसे ही अन्य महालाप देनेवाली विमारियों पैदा होती हैं । फिर ये क्रमशः रोगी का ही नाश ले आती हैं ।

स्वदेशे सुखहीनस्सन् विदेशं स्वीकरोति यः ।

न तेन फलमेष्टव्यं देशयोरुभयोरपि ॥ ३९ ॥

(३९) अपने देश में सुख न पाकर जो विदेश को स्वीकार करता है वह दोनों देशों में फल की इच्छा नहीं रख सकता ।

भारते नानुरक्ताधेच्छासकाः पक्षपातिनः ।

तेषामवस्थितेरत्र हेतुः स्वार्थकनिष्ठता ॥ ४० ॥

(४०) पक्षपाती अर्थात् अपने देश में पक्षपात रखनेवाले शासक यदि भारतवर्ष में अनुरक्त नहीं हैं तो उनके यहाँ इस देश में रहने का कारण केवल स्वार्थनिष्ठा ही है ।

येशुना बोधितो धर्मो भारते न हि नूतनः ।

स ह्यनादिः समुद्घुष्टो वेदशास्त्रैः सनातनैः ॥ ४१ ॥

(४१) ईसामसीह का बताया हुआ धर्म भारत के लिए कोई नई चीज़ नहीं है । पुरातनकालीन वेदों तथा शास्त्रों ने उसे अनादि कहकर पुकारा है ।

येशोः पूर्वमसौ जातः सिद्धार्थो नाम मास्करः ।

अज्ञानतिमिरं हतुं जगतो निजतेजसा ॥ ४२ ॥

(४२) अपने तेज से संसार के अज्ञानरूपी अन्धकार को दूर करने के लिए वह सिद्धार्थनामका सूर्य ईसा से पहले उत्पन्न हुआ था ।

किं चित्रं भारतीयाश्चेदाचरेयुः सुसंयताः ।

धर्मनिष्ठां यथातत्त्वं सत्याग्रहनियोधने ॥ ४३ ॥

(४३) यदि भारतीय लोग सुसंयत होकर सत्याग्रहरूपी युद्ध में यथावत् धर्मनिष्ठा का आचरण करें तो उसमें क्या हैरानी है ?

वरं स्वार्थपरा आङ्ग्लाः शिक्षेरन् यदि भारतात् ।

सहिष्णुत्वमनौपम्यं पाश्चात्येषु यदश्रुतम् ॥ ४४ ॥

(४४) यदि स्वार्थी अंग्रेज ऐसी अनुपम सहिष्णुता भारतीय जनों से (भारतवर्ष से) जो पहले कभी पाश्चात्यां से नहीं सुनी गई सीखे, तो अच्छा हो ।

जगतः शिक्षणायेदं कल्पते युद्धमद्भुतम् ।

यदस्यामोघतत्त्वानि न्यदर्शित कार्यतः ॥ ४५ ॥

(४५) संसार के सिखाने के लिए हम अद्भुत युद्ध की कल्पना की गई है जो इसके अमोघ तत्त्वों को कार्यद्वारा हो बटाएगी ।

चतुर्दशोऽध्यायः

अल्पमात्रे गते काले सञ्जातं घोरसङ्कटम् ।

सौलापुरे प्रभुत्वस्य लाञ्छनं शासितुः परम् ॥ १ ॥

(१) थोड़े समयके अनन्तर अर्थात् कुछ काल बीतनेपर शोलापुर शहरमें शासक के प्रभुत्वपर बड़े कलंक के समान एक घोर सङ्कट पैदा हो गया ।

मद्यपानं निराकर्तुं राष्ट्रीयैः कार्यनिष्ठितैः ।

तालीद्रुमेषु कृत्तेषु कुप्यन्ति स्माधिकारिणः ॥ २ ॥

(२) मद्यपान को इताने के लिए कार्यक्रम में तत्पर भारतीय जनों के तालीद्रुमों के अन्तर्गत अधिकारी जन श्रेण में आ गए ।

आद्यानुवर्तिमिस्तेषामारब्धं राजपूरुषैः ।

प्रहतं निर्घृणं काष्ठैः खर्जूरीतरुघातिनः ॥ ३ ॥

(३) उन खरूर के वृक्षों को तोड़नेवालों को आज्ञाकारी राजपुरुषों ने निर्दयतापूर्वक ढण्डों से मारना शुरू किया ।

विक्षोभितैर्जनेर्यात्रा प्रस्तुता महती पुनः ।

शासितुर्दुःकृतं धोरं प्रतिषेधुं समन्वतः ॥ ४ ॥

(४) शासकद्वारा किए गये घोर दुराचरणों को आसपास में रोکنे के लिए विद्युग्ध लोगों ने महान यात्रा की ।

हतोऽस्मिन् लोकाविक्षोभे रक्षी दैवेन कथन ।

रानहर्म्याप्पदद्धान्तं केनापि तुमुले तथा ॥ ५ ॥

(५) लोगोंके उस दृष्टव्य में प्रारम्भपर एक सिराही किमी प्रकृतसे भाग गया । छिपी ने उस तुमुल बुद्ध में सरकारी इमारतों को जला दिया ।

निक्षिप्ते तद्वधारोपे जनीषेष्वधिकारिभिः ।

रक्षार्यं तैः समाहृतमाह्वलसैन्यं पुरान्तरात् ॥ ६ ॥

(६) अधिकारिवाग्नि उस बबक्य आरोप जनसमूह पर कर देने पर पुरके भीतर से रक्षा के लिए सैन्यो सेना जुटायी ।

लब्धपूर्णाधिकारैश्च सैनिकैः स्वैरवृत्तिभिः ।

अत्याचाराः कृत्वा घौरा इतिहासेषु दुर्लभाः ॥ ७ ॥

(७) स्वेच्छाचारी सैनिकों ने पूर्णाधिकार प्राप्त कर देने पर ऐसे घोर अप्याचार किए जो इतिहास में दुर्लभ हैं ।

स्वेच्छया गुलिकाक्षेपस्तैः कृतोऽनपराधिषु ।

जनस्यापहतं वित्तं धर्षिताश्च कुलाह्वनाः ॥ ८ ॥

(८) निशेप जनतापर उद्देशे स्वेच्छापूर्वक गोठियों चलाईं। लोगों का धन हर लिया। और ऊँचे कुलों की स्त्रियों पर बलात्कार किए ।

बलात्कारपरिशुल्कैरथ दुर्नयपीडितैः ।

प्रतिस्त्रुद्धो जर्नमार्गो राजमृत्यवहो रथः ॥ ९ ॥

(९) बुरी नीति से पीडित - बलात्कारों से शुक्य - लोगों ने राज्यभ्रंशकारियों की उग्रतेवाला रथ रास्तेमें रोक लिया।

जर्नायरथपोर्मध्ये तदा स्तम्भ इव स्थितः ।

घनश्रेष्ठीति विख्यातो नायको लोकमानितः ॥ १० ॥

(१०) लोगों के समूह और रथ के दरम्यान घनश्रेष्ठी इस नाम से विख्यात, लोगों में पूज्य, एक नायक स्तम्भ के समान खड़ा हो गया ।

संबदेयं जर्नयावत्सान्त्वयेयं च कोपितान् ।

निर्गम्यतां द्रुतं तावदित्याद्भ्रान्तान् स उपादिशत् ॥ ११ ॥

(११) जब तक मैं कुछ हुए लोगों को सान्त्वना देता हूँ और इनसे बात करता हूँ और जल्दीसे निष्कृत जाईए ।

विशोभितो जनौघश्च श्रेष्ठिना सान्त्वितः शनैः ।
साहाय्येन वयस्यानां त्रयाणां सहचारिणाम् ॥ १२ ॥

(१२) अपने हीन मित्रों की सहायता से सेठ ने शनैः २ जनसमूह शान्त किया ।

सान्त्वयित्वा जनस्तोमं रक्षितेष्वधिकारिषु ।
कृतमैः सवयस्योऽयं राजकीयैरदृष्यत ॥ १३ ॥

(१३) जनसमूह को शांत करके अधिकारियों की रक्षा करने पर भी कृतम राजकर्मचारियों ने मित्रोंसहित इसे दोषी ठहराया ।

रक्षकस्य निहन्तारश्चत्वारोऽमी जना इति ।
मिथ्याभिर्शसनाक्षिप्त्वा निरुद्धास्तेऽधिकारिभिः ॥ १४ ॥

(१४) 'रक्षकोंकी हत्या करनेवाले यही चार मनुष्य हैं'। इसी प्रकार के झूठे कळकों से अभिक्षिप्त करके उन चारों को अधिकारियों ने रोक लिया ।

एवं तेष्वभियुक्तेषु लोकमान्येषु नेतृषु ।
सञ्जातो भारते वर्षे हाहाकारो यतस्ततः ॥ १५ ॥

(१५) संसार में माननीय उन लोकनायकों के अभियुक्त बनाए जाने पर भारतवर्ष में हर जगह (जहाँ कहीं) हाहाकार हो गया ।

धर्मशास्त्रेण किं कार्यं किं न्यायेन प्रयोजनम् ।
क्रियते कुप्रयोगश्चेत्प्रभुत्वस्याधिकारिभिः ॥ १६ ॥

(१६) यदि अधिपतीवर्ग धर्मशास्त्र तथा न्यायका कुप्रयोग करते हैं तो फिर उन दोनों से क्या लाभ है ?

का प्रतिष्ठा हि धर्मस्य निर्दोषा यदि दूषिताः ।
न्यायाध्यक्षैश्च किं तैर्वा ये चरेयुरधर्मतः ॥ १७ ॥

(१७) यदि निर्दोष मनुष्यों पर दोष लगाए जाएं तो धर्म का क्या स्थिति हुई ? उन न्यायाध्यक्षों का क्या फायदा है जो अधर्मपूर्वक आचरण करें ।

निरागसोऽपि चत्वारः ख्यापिता अपराधिनः ।

तत्पुर्या दण्डपालेन प्रत्यक्षन्तान्त्यनिर्णयम् ॥ १८ ॥

(१८) चारों मनुष्यों के निरपराधी होते हुए भी वे चारों अपराधी
द्वारा गए । उस नगर के दण्डपाल ने अन्तिम निर्णय की प्रतीक्षा की ।

चतुर्षु दह्यमानेषु प्राणसंशयवह्निना ।

अद्रोपास्ते विमुच्यन्तामिति लोका ययाचिरे ॥ १९ ॥

(१९) जब वे चारों प्राणों के संशयरूपी अग्नि से जल रहे थे तो
लोगोंने उन्हें निर्दोष बताकर उनके छुड़ाए जानेके लिए प्रार्थना की ।

तथाप्यनादृता तेषां बन्धमुक्त्यभिकाङ्क्षिणाम् ।

प्रजात्रासीद्यतैर्याच्ञा दुष्टराज्याधिकारिमिः ॥ २० ॥

(२०) वो भी प्रजाको शास देनेमें तत्पर दुष्ट राज्याधिकारियोंने
भाईयों के कैद से छुड़ाने की इच्छा रखनेवालों की यह यात्रा अस्वीकार
कर दी ।

अय मासेषु गच्छत्सु चत्वारो देवविप्लुताः ।

मुम्यापुरीमनीयन्त विचारायान्तिमाय ते ॥ २१ ॥

(२१) फिर कई महीनों के बाद वे चारों प्रारब्ध के अभागों आहत
अन्तिम विचार के लिए बन्दई नगर को छोड़ा लिए गए ।

आसीद्धर्मसमा युक्ता चतुर्भिर्न्यायदर्शिभिः ।

तेषामाङ्गलास्त्रयश्चान्यो गोविन्द्राख्यः स्वदेशजः ॥ २२ ॥

(२२) चार न्यायदर्शियों में धर्ममत्ता युक्त हुई । उनमेंमे तीन अंग्रेज
थे और चौथा गोविन्द नाम का अरुने देश का आदमी या अर्थात् भारतीय
था ।

इमे त्रयोऽपि निर्दोषाश्चतुर्थे त्वल्पसंशयः ।

इति निर्णय आचख्ये गोविन्देन हि तत्त्वतः ॥ २३ ॥

(२३) गोविन्दने टीक २ यह निर्णय बताया कि इनमेंमे तीन तो
निर्दोष हैं पर चौथेमें कुछ सन्देह है ।

देशीयप्राद्विवाकस्य निर्णयस्तमदर्शिनः ।

तत्सहायैरवज्ञातो मोक्तुमेताननिच्छुभिः ॥ २४ ॥

(२४) इन को कैद से छोड़ने की इच्छा न रखनेवालों उन सहायकों ने उस भारतीय पक्षपातरहित भारतीय जन के पहिले निर्णय की उपेक्षा की ।

न्यायाध्यक्षोऽथ गोविन्दः करालप्रतिनिर्णयात् ।

नाशक्नोद्रक्षितुं साधून् देशबन्धूननागसः ॥ २५ ॥

(२५) अब वह गोविन्द न्यायाध्यक्ष अपने निरपराधी चरित्रवाले देशबन्धुओंको कठोर प्रतिनिर्णय से न दया सका ।

अपराधिन इत्याङ्गलैर्निश्चिते न्यायदर्शिभिः ।

वधदण्डः समादिष्टश्चतुर्णामपि वन्दिनाम् ॥ २६ ॥

(२६) अंग्रेजी जजों द्वारा इनके अपराधी ठहराए जानेपर इन चारों बन्दियों को लिए जजों ने वधदण्ड की आज्ञा दी ।

का नाम गणना प्राणैर्देश्यानां परशासितुः ।

वरं हि तस्य ते नष्टा न जीवन्तो विरोधिनः ॥ २७ ॥

(२७) परदेशीय अर्थात् अंग्रेज शासकों की दृष्टि में भारतीयों के प्राणोंका क्या मूल्य है ? उसके लिए तो ये मरे ही ठीक हैं न कि जीते हुए विरोध करते ।

तेनान्यायेन सञ्जातो महाक्षोभः समन्ततः ।

निर्दोषिरक्षणाशक्तं तप्यते स्म च भारतम् ॥ २८ ॥

(२८) इस अन्यायसे सब ओरसे महाद क्षोभ हो गया । और निरपराधियोंकी रक्षामें असमर्थ भारतवर्ष जलने लगा ।

दुरात्मन्याङ्गले राज्ये न्याय एवं विधीयते ।

यस्यार्थः केवलं पीडा प्रजानां न तु रक्षणम् ॥ २९ ॥

(२९) दुरात्मा अंग्रेजके राज्यमें न्याय ऐसाही है । जिसका अभिप्राय केवल प्रजाको सन्ताप देनाही है न कि रक्षा करना ।

एकोऽपि वस्तुतो न्यायो द्विविधः स्यात्प्रयोगतः ।

आङ्गलायैकः सदोपाय देश्यायैको निरागसे ॥ ३० ॥

(३०) वास्तवमें एकही प्रकारका न्यायप्रयोगमें दो प्रकारका हो सकता है । अपराधी अंग्रेजके लिए तो एक प्रकारका और निरपराधी भारतीयके लिए दूसरे प्रकारका ।

किं कार्यं परराज्येन सततं पक्षपातिना ।

हितेषुना सवर्णानां देशजानां विधातिना ॥ ३१ ॥

(३१) भारतीयोंके विधातक, अपने जैसे वर्णवालोंके लिए हितैषी तथा सदैव पक्षपातपूर्ण ऐसे राज्यसे क्या लाभ है ?

पाश्चात्त्येषु ह्यनेकेषु कृतघातेष्वनेकदा ।

न्यायो व्यनक्ति केनापि व्याजेन किल सौम्यताम् ॥ ३२ ॥

(३२) कई पाश्चात्त्योंके अनेकवार अपराध करने पर भी किसी वहानेसे न्याय-सौम्यत्व प्रकाशित करता है ।

अयं तु भारतीयस्य न्यायो भिन्नप्रकारकः ।

शङ्कालवोऽपि पर्याप्तो यदाक्षेप्तुमनागसम् ॥ ३३ ॥

(३३) भारतीयके लिए तो न्याय दूसरी ही प्रकारका होता है क्योंकि निरपराधीको अभियुक्त सिद्ध करनेके लिए शंकाका कणमात्र भी पर्याप्त हो सकता है ।

अनेनैव प्रकारेण भारतीयाः सहस्रशः ।

बन्धनं चापि दण्डं वा निर्दोषा अपि लम्बिताः ॥ ३४ ॥

(३४) इस प्रकारसे हजारों भारतीय निर्दोष होते हुए भी जैसे जैसे कैद अथवा दण्ड तीव्र दिए गए ।

धिग् राज्यं यन्न जानीयात् सत्यासत्यविवेचनम् ।

निजोत्कर्षमदोन्मत्तः कुतः कर्मफलं स्मरेत् ॥ ३५ ॥

(३५) जो राज्य सत्यासत्यके विवेचनकी नहीं समझता है उसे धिक्कार है । अपनी उन्नतिके भदमे उन्मत्त हुआ मनुष्य अपने कर्मके फलोंको कैसे सोचेगा ।

किं वा श्रेयः प्रतीक्ष्येत स्वार्थिनः परशासितुः ।

भारते यः स्थितोऽप्यस्मिन् स्वदेशाभिमुखः सदा ॥ ३६ ॥

(३६) स्वार्थपर उस अंग्रेज शासकसे किम कल्याणकारी आज्ञा की जा सकती है जो भारतमें बैठा हुआ दृष्टि अपने देश ही पर लगाए रहता है ।

पञ्चदशोऽध्यायः

यथा यथा प्रजापीडा गता वृद्धिं तथा तथा ।

क्रमो राष्ट्रियकार्येषु परां कोटिमुपागतः ॥ १ ॥

(१) ज्यों प्रजाका दुःख बढ़त गया त्यो ही राष्ट्रीय कार्य भी उँची कोटिपर पहुँचता गया ।

राष्ट्रीयसंसदध्यक्षैरनुमत्या सभासदाम् ।

युद्धसङ्घाः प्रतिस्थानं यथाविधि विनिर्मिताः ॥ २ ॥

(२) राष्ट्रीय संसदके (कोंग्रेसके) अध्यक्षोंने सभासदोंकी अनुमत्यनुसार यथाविधि हर स्थानमें (सत्याग्रह) युद्धसङ्घ बना दिए ।

अध्यक्षाधिष्ठिताश्चैते साङ्गोपाङ्गबलोर्जिताः ।

कृत्स्नराष्ट्रीयकार्याणामनुयोज्याः प्रकल्पिताः ॥ ३ ॥

(३) अध्यक्षों द्वारा अधिष्ठित—साङ्गोपाङ्ग अर्थात् पूर्णरूपसे बलक कारण वृद्धिको प्राप्त, सब राष्ट्रीय कामोंके लिए काम करनेवाले नियुक्त कर लिए गये ।

जनप्रस्थानहेतोर्वा सभामेलनतोऽपि वा ।

ध्वजारोपनिमित्तं वा लवणस्य कृतेऽपि वा ॥ ४ ॥

(४) लोगोंके प्रस्थानके कारण हो, या सभाके लिए हो अथवा ध्वजारोपनिमित्तं वा लवणस्य कृतेऽपि वा ।

दूषितो युद्धसङ्घश्चेत्तदा राज्याधिकारिमिः ।

अध्यक्षः सपरीवारः क्षिप्यते स्म हि बन्धने ॥ ५ ॥

(५) यदि युद्धसङ्घ दोषी धरा जाता या तो उसके नेता स-परिवार कैदखानेमें डाल दिया जाता था ।

निषिद्धास्वपि संसत्सु समवेयुर्दिवानिशम् ।

राष्ट्रकार्योद्यता लोकाः सर्वेषु नगरेष्वपि ॥ ६ ॥

(६) समाजोंके निषिद्ध होनेपर भी राष्ट्रीय काम करनेमें तत्पर लोग सब नगरोंमें दिनरात इकट्ठे होते थे ।

अथैकस्मिन् रवेर्वारे मुम्बापुर्यामजायत ।

अत्याचारः परं गर्ह्यो रक्षोवृत्त्यनुरूपकः ॥ ७ ॥

(७) एक रविवारके दिन मुम्बापुरीमें मिराही वृत्तिके अनुरूपही एक बहुत घृणित अत्याचार हुआ ।

मिलिता युद्धसङ्घेऽस्मिन्नीतेऽवन्तिकया क्षिया ।

ध्वजारोपणकार्याय नरनार्यः सहस्रशः ॥ ८ ॥

(८) अवन्तिकावाइके नेतृत्ववाले इस युद्धसङ्घमें शंका गाड़नेके लिए हजारोंकी संख्यामें स्त्री-पुरुष इकट्ठे हो गए ।

कार्येऽप्युपिन्निषिद्धेऽपि दारुणैरधिकारिमिः ।

सत्याग्रहपरैर्लोकैः स निषेधो निराकृतः ॥ ९ ॥

(९) निर्दयो अधिकारियों द्वारा इस काम पर निर्बंध डाले जाने पर भी सत्याग्रहमें लग्न जनताने उस निषेधकी परवाह न की ।

समाप्ते ध्वजकार्येऽथ तत्रस्था सङ्घनायिका ।

अवन्तिका निरुद्धाभूत् प्रसमं राज्यशासकैः ॥ १० ॥

(१०) शंकाकार्यकी समाप्ति होने पर राज्यशासकोंने जबरदस्ती वहाँके खड़ी हुई वह सबको नेत्री रोख ली ।

सङ्घर्षोऽथ महाज्ञातो मुग्धापुर्यां सुविश्रुतः ।
रक्षिणां दण्डहस्तानां देशसेवाजनस्य च ॥ ११ ॥

(११) बम्बई नगरमें छाठी हाथमें लिए हुए रक्षकों तथा देशसेवा संलग्न लोगोंका विख्यात महान् युद्ध हुआ ।

सेविकाभ्यो यदा हर्तुं न शकू राष्ट्रियध्वजान् ।
रक्षिणः पशुतुल्यास्ते प्रहर्तुं ताः समुद्यताः ॥ १२ ॥

(१२) पशुतुल्य सिपाही जब सेविकाओंके हाथोंसे राष्ट्रीय झंडोंको छीननेमें असमर्थ हो गए तो उन्होंने उन्हें (सेविकाओंकी) पीटना शुरू किया ।

रक्तस्रावाप्लुताश्चापि पताकानां स्वबालवत् ।
अकुर्वन् रक्षणां यावन्मुमूर्च्छुर्देशसेविकाः ॥ १३ ॥

(१३) खूनसे लथपथ होकर भी उन्होंने झंडेकी रक्षा तबतक की जबतक वे बेहोश न हो गईं ।

सहावन्तिक्रया क्षिप्ताः कारायां काश्चिदङ्गनाः ।
अन्या नीतास्तमोमय्यां रजन्यां निर्जनं वनम् ॥ १४ ॥

(१४) कई एक स्त्रियों अवन्तिकाके साथही कैदमें डाल दी गईं । कई अन्धेरे रातमें निर्जनवनमें डिबा डी गईं ।

विसृष्टास्तत्र सन्नार्यो विविधकेशपीडिताः ।
मीपिताश्च नरव्याघ्रैर्निरन्नाश्च निराश्रयाः ॥ १५ ॥

(१५) वहाँ छोड़ों हुई विविध केशोंसे पीड़ित भूखी और आश्रयहीन उन साध्वी स्त्रियोंको उन पशुतुल्य मनुष्योंने डराया ।

दशक्रोशविदूरस्थाद् भयानकवनस्थलात् ।
स्वगेहं निर्भयं पद्भ्यां न्यवर्तन्त सहिष्णवः ॥ १६ ॥

(१६) वे सहिष्णु रमणियों दस कोसकी दूरीपर स्थित उस भयानक मधस्यहीसे निर्भय होकर अपने घरोंको छीटीं ।

कलेवरं वशीकृतुं समर्थोऽपि प्रशासकः ।

निश्चितानां महोत्साहमपहृतुं न शक्नुयात् ॥ २३ ॥

(२३) शासक शरीरको बश करनेमें समर्थ होता हुआ भी निश्चित मनवालोंके महान् उत्साहको न हर सका ।

अलं शमयितुं दीपं त्रालोऽपि श्वासलेशतः ।

निर्वापयितुमर्कस्य ज्योतिस्तु प्रभुरस्ति कः ॥ २४ ॥

(२४) दीपकको बुझानेके लिए एक बच्चा भी छोटीसी साँसद्वारा समर्थ हो सकता है पर सूर्यकी ज्योतिको बुझानेके लिए कौन समर्थ हो सकता है ?

मिन्द्यात्प्रायेण मल्लोऽपि शिलास्तम्भं वृहत्तरम् ।

कल्पान्तेऽपि न शक्तः स्याद्वक्रीकृतुं मनागपि ॥ २५ ॥

(२५) मल्ल एक पत्थरके बने हुए स्तम्भको तोड़ तो चाहे छे पर कल्पके अन्त तक भी चाहे यत्न करे उसे टेढ़ा तो थोड़ासा भी न कर सकेगा ।

जलमुत्कथितं चापि पुनर्गच्छति शीतताम् ।

मनस्तु क्षुभितं नृणां न निवर्तेत लक्ष्यतः ॥ २६ ॥

(२६) उबलता हुआ पानी फिर ठण्डा हो जाता है पर मनुष्योंका क्षुब्ध हुआ २ मन लक्ष्यसे नहीं हटाया जा सकता है ।

शक्यो वारयितुं चापि कथंचिद्बडवानलः ।

न तु मोहयितुं शक्यः सकृज्जागरितो जनः ॥ २७ ॥

(२७) बडवान्नि किसी प्रकारसे चाहे निवारण की जा सके पर एक बार जागृतिको प्राप्त हुआ २ मनुष्य फिरसे मूढ़ नहीं बनाया जा सकता है ।

अत एव प्रबुद्धास्ते महोत्साहप्रचोदिताः ।

देशकार्यपथे जग्मुर्भारतीयाः पुरः पुरः ॥ २८ ॥

(२८) इसलिये बड़े उत्साहसे प्रेरित हुए २ जागृतिको प्राप्त वे भारतीय लोग देशकार्यके मार्ग पर आगे २ बढ़े । अर्थात् पीछे न हटे ।

पोडशोऽध्यायः ।

अधर्म्या नियमास्तस्मिन् काले केचिद्विनिर्मिताः ।

प्रजास्त्रासयितुं भूयः क्रूरं राज्याधिकारिभिः ॥ १ ॥

(१) उस समय फिर निर्दयी राज्याधिकारियों द्वारा प्रजाओंको डरानेके लिए कई एक धर्मविरुद्ध नियम बनाए गए ।

परदेशीयवस्त्राणां विक्रयस्य निरोधकाः ।

दोषिणः कल्पिता नूनग्रासनस्य प्रमादतः ॥ २ ॥

(२) नए शासनके प्रभावसे विदेशी वस्त्रोंकी बिक्रीको रोक्नेवाले कई लोग दोषी ठहराए गए ।

नियमोलुब्धिवनश्चेति वीराः स्वार्थपराङ्मुखाः ।

प्रत्यहं शतशो रुद्धा देशसेवासमुद्यताः ॥ ३ ॥

(३) स्वार्थमे पराङ्मुख अर्थात् निस्स्वार्थी देतामेवाके लिए तत्पर वीर प्रतिदिन सैकड़ोंकी संख्यामें कैद कर लिए गए ।

एवं नानाप्रकारेण जनेषु त्रासितेष्वपि ।

कार्यमेकफलासङ्गं प्राचलद्विरतिं विना ॥ ४ ॥

(४) इस प्रकार लोगोंके कई प्रकारमे डराए जाने पर भी एक फलमें लगा हुआ अर्थात् एक लक्ष्यमें रखा हुआ कार्य जिनविरामके घटता रहा ।

दृष्ट्वा निश्चयमेतेषां घन्यानां देशसेविनाम् ।

स्वार्थलुब्धो वणिश्लोकश्चक्रमोपचक्रमे ॥ ५ ॥

(५) इन सौभाग्यहीन देतामेवकोंके निश्चयधर देवदर स्वार्थमें लुब्ध वणिक लोगोंने कपट व्यवहार करना शुरू किया ।

तद्विक्रयाद्विरंस्याम इत्याश्रुत्यापि वञ्चकाः ।

प्रादिष्वन् परवस्त्राणि रजन्यां नगरान्तरम् ॥ ६ ॥

(६) 'हम विदेशी मालकी बिक्री न करेंगे' यह प्रतिज्ञा करके भी उन छोटोंने रातमें ही दूसरे नगरको परदेशके वस्त्र भेजे ।

कापट्यं वणिजां बुद्ध्वा तद्वाणिज्यं रुस्तसवः ।

कुमाराः सैनिका रात्रौ सावधानमजागरुः ॥ ७ ॥

(७) व्यापारी लोगोंके कपट व्यवहारको जान कर उनके व्यापार रोकनेकी इच्छा रखनवाले कुमार सैनिकोंने रातमें अवधानपूर्वक जागरण किया ।

ततस्साहसमाश्रित्य छद्मजीवी वणिग्जनः ।

प्रजिघाय स्ववाणिज्यं यन्त्रयानैरहन्यपि ॥ ८ ॥

(८) कपटकी आजीविकावाले व्यापारी जनोंने साहसका आश्रय लेकर दिनमें ही हवाई जहाजों अथवा मोटारकारों अपने व्यापारकी वस्तुएं भिजवा दीं ।

सैनिका अचलोत्साहा स्थानां शिथिले पुरः ।

विदेशवस्त्रपूर्णानां तद्विक्रयरुस्तसया ॥ ९ ॥

(९) विदेशी वस्त्रोंकी बिक्रीकी रोकनेकी इच्छासे अचल उत्साहवाले सैनिक उन वस्त्रोंसे भरे हुए स्थानोंके सामने ही सो गए ।

दर्शितापूर्वधैर्यैस्तैस्तरुणैर्देशसेवकैः ।

आत्मानं धर्षितं मत्वा प्राकुप्यन्नधिकारिणः ॥ १० ॥

(१०) उन युवक देशसेवकोंके अपूर्व धैर्य दिखलाने पर अधिकारी लोग अपनेको धारा हुआ समझ कर अति क्रुद्ध हुए ।

शयितानामुपर्येव रथाः सम्भारसम्भृताः ।

वाद्यन्तामिति पापात्मा दण्डपालः समादिशत् ॥ ११ ॥

(११) पापी दण्डपालने सोते हुआओंके ऊपरसे ही मालके भरे हुए रथोंके गुजार देनेकी आज्ञा दे दी ।

दारुणे शासने तस्मिन् प्रवृत्ते चाप्यशेरत ।

पुरस्ताद्यन्त्रयानानां निर्भया देशसेवकाः ॥ १२ ॥

(१२) उस भीषण आज्ञाके फाल्ट होने पर भी देशसेवक निर्भीक होकर मोटरोंके सामने छोट गए ।

अथैकस्मिन् दिनेऽनर्थः सञ्जातोऽतिभयङ्करः ।

कारणं यस्य घोराज्ञा नृशंसस्याधिकारिणः ॥ १३ ॥

(१३) अब एक दिन एक भयंकर अनर्थ हो गया जिसका कारण निर्दयी अधिकारीकी घोर आज्ञा थी ।

वावुर्नाम युवा कश्चित्साहसी तनुजो गणोः ।

गमनोन्मुखयानाग्रे दण्डवत्पतितो भुवि ॥ १४ ॥

(१४) वावू नाम का गणु (गणेश) का पुत्र एक साहसी युवक, चलनेके लिए उद्यत मोटरके सामने दण्डके समान जमीन पर गिर पड़ा ।

रक्षकैरप्यपाकृष्टः पशुकर्पं पशूपमैः ।

अशेत स युवा भूमौ स्थस्याग्रे कृताञ्जलिः ॥ १५ ॥

(१५) पशुवत्-पशुतुल्य-स्वभाववाले रक्षकों द्वारा खेंचा गया भी यह युवक हाथ बान्धे जमीन पर सो गया ।

स सारथिः पराधीनो देहस्योपर्यवाहयत् ।

रयं तस्य कुमारस्य चूर्णयन्नग्रमस्तकम् ॥ १६ ॥

(१६) मोटरके गुज़रने पर यदा कोलाहल मच गया । देशसेवकों हर ओरसे गणुके पुत्रके पास पहुँचे ।

याने तस्मिन्नतिक्रान्ते सञ्जज्ञे सम्भ्रमो महान् ।

परिवयः समन्ताच्च गाणवं देशसेवकाः ॥ १७ ॥

(१७) पराधीन उस मोटर चलानेवालेने कुमारके मस्त्वकमे तोड़ते हुए मोटर टमके शरीरके ऊपरसे गुज़ार दी ।

देहस्योपर्यतिक्रान्ते यानेऽस्मिन्नपि घातुके ।

नानशन् गणुपुत्रस्य प्राणा वीरस्य कृत्स्नशः ॥ १८ ॥

(१८) इस हत्या करनेवाली मोटरके उसके शरीरके ऊपरसे गुज़र जाने पर भी वीर गणु पुत्रके प्राण अन्तीसे न निच्छे ।

मूर्च्छितस्तरुणो नीतो दयाद्रैदेशवन्धुभिः ।

गेहं गोकुलदासेन कल्पितं रोगिणां कृते ॥ १९ ॥

(१९) दयालु देशसेवकों (भाईयों) द्वारा वह मूर्च्छित युवा गोकुलदास द्वारा बनाए गए इस्पतालमें लिवा लिया गया ।

तस्योत्तरक्रियायाः प्राक् स्थापितः प्रेतमन्दिरे ।

आनिशान्तं शवस्तस्य दर्शनाय दिदृक्षुभिः ॥ २० ॥

(२०) उसकी उत्तरक्रिया अर्थात् मरणोपरान्त क्रियाकलापसे पहले दर्शनेच्छुक जनोंके दर्शनके लिए रात भर उसका मृत शरीर प्रेतमन्दिर (मुर्दाखाने) में रखा गया ।

अथाजम्बुर्जना रात्रौ मन्दिरं तत्सहस्रशः ।

गणुपुत्रमलङ्कृतुं गन्धपुष्पसरादिभिः ॥ २१ ॥

(२१) रातमें हजारों लोक गणुपुत्रके शरीरको सुगन्धित पुष्पमालाओंसे सजानेके लिए आए ।

तं युवानं नमश्चक्रुर्वृद्धाश्च तरुणैः समम् ।

आशिपश्चावदन्वार्यः स्पृशन्त्यस्तत्पदद्वयम् ॥ २२ ॥

(२२) बूढ़ोंने युवक जनोंके साथ उस युवकको प्रणाम किया । उसके दोनो चरणोंको छूती हुई स्त्रियोंने उसे आशीर्वाद दी ।

अन्येद्युरन्तु तं जग्मुः श्मशानं शतशो जनाः ।

महावीरगतेर्योग्यं मानं तस्य चिकीर्षवः ॥ २३ ॥

(२३) उस महावीरकों गतिके समान आदर देनेकी इच्छासे दूसरे दिन सैकड़ों मनुष्य उसके पीछे गए ।

किं धनैरमुभिः किं वा स्वदेशार्थमनर्पितैः ।

इतीव शासितुं लोकान् स युवा जीवितं जहौ ॥ २४ ॥

(२४) ' जो धन और प्राण स्वदेशकी सेवामें अर्पण नहीं किए गए उनसे क्या प्रयोजन है ? ' लोगोंको मानो यह शिक्षा देता हुआ अथवा ऐसी आज्ञा देता वह युवक मर गया ।

जाड्योपहतचेतस्त्वं नृणां निर्लज्जकर्मणाम् ।
रुणद्धि सुतरां वृद्धिं देशस्यापि तु नाशकम् ॥ ३१ ॥

(३१) छज्जाडीन कामोंमें आसक्त मनुष्योंकी बुद्धि उच्चलिके
कार्योंमें रूकावट होती है और देशका भी नाश करती है ।

भारभूता भुवः सन्ति प्रेततुल्या नरा इमे ।
स्वार्थैकतत्परत्वेन देशस्यैव विनाशकाः ॥ ३२ ॥

(३२) ये प्रेत अर्थात् मृतकके समान मनुष्य पृथिवीके लिए भार-
स्वरूप होते हैं । स्वार्थैक पर होनेके कारण देशहीके नाशक होते हैं ।

वरं ते नैव जाताः स्युर्देशकल्याणघातुकाः ।
प्रवृत्तिस्तामसी येषां देशदासत्वकारणम् ॥ ३३ ॥

(३३) देशके कल्याणको नष्ट करनेवाले ये लोग उत्पन्न ही न हों
तो अच्छा है । जिनकी तमोगुणमयी प्रवृत्ति देशके दासत्वका कारण
होती है ।

परेभ्योऽपि स्वदेशीयाः शत्रवस्ते महत्तराः ।
इति चेतसि कर्तव्यं देशमुक्तिमभीप्सुभिः ॥ ३४ ॥

(३४) देशकी मुक्ति चाहनेवालोंको यह समझ लेना चाहिए कि
ऐसे लोग स्वदेशीय होते हुए भी दूसरोंसे भी बड़कर शत्रु हैं ।

परस्य निर्जयात्पूर्वं स्वार्थमग्नान् वणिग्जनान् ।
देशभक्ता वशीकुर्युः सदुपायेन केनचित् ॥ ३५ ॥

(३५) देशभक्तोंको दूसरोंको जीतनेकी अपेक्षा किसी अच्छे उपायसे
इन स्वार्थमग्न व्यापारी जनोंको वशमें लाना चाहिए ।

किंनिमित्त निरोद्धव्यो विदेशाम्बरविक्रयः ।
इति बोधयित्तव्यास्ते वचनैः सोपपत्तिभिः ॥ ३६ ॥

(३६) विदेश वस्त्रोंका बेचना किसलिए धन्द करना चाहिए—य
बात युक्तियुक्त वचनों द्वारा उन्हें समझानी चाहिए—

लोकाः पर्युगे वद्वा बालेभ्योऽप्यवलाः किल ।

रोदनेन जयेद्बालो दासस्तु न कथञ्चन ॥ ३७ ॥

(३७) दूसरोंकी पन्जाळिमें बान्धे हुए लोग बच्चोंसे भी अधिक असहाय होते हैं । बच्चा तो रोकर जीव लेता है, दास तो किसी भी प्रकारसे नहीं जीवता ।

प्रति शत्रुमशक्तानां बलमेकं हि केवलम् ।

परवस्त्रवहिष्कारः परं सत्याग्रहायुधम् ॥ ३८ ॥

(३८) शत्रुके प्रति निबंल लोगोंका एक मात्रही बल है—विदेशी वस्त्रोंका बहिष्कार और सत्याग्रह यही महान् हथियार ।

अस्यायुधस्य माहात्म्यं न बुद्धमखिलैर्जनैः ।

सन्त्येव केचिद्द्यापि सत्याग्रहविनिन्दकाः ॥ ३९ ॥

(३९) सब मनुष्योंने इस हथियारके माहात्म्यको नहीं समझा है । आज भी सत्याग्रहकी निन्दा करनेवाले कई एक लोग विद्यमान हैं ।

स्वार्थत्यागमुदारणां चाक्षिपन्ति परेऽधमाः ।

सङ्ख्या त्वेषां विमूढानां हीयते देवतः शनैः ॥ ४० ॥

(४०) अधम शत्रुलोग उदार प्रकृतिवालोंके स्वार्थत्यागकी निन्दा करते हैं ; इन मूर्खोंकी संख्या प्रारब्धवशात् प्रतिदिन न्यून हो रही है ।

सत्याग्रहस्य माहात्म्यं यदुक्तं गान्धिना पुरा ।

तेन तत्संशयालुभ्यः पुनश्च विशदीकृतम् ॥ ४१ ॥

(४१) गान्धिने पहले जो सत्याग्रह का महत्त्व बताया था उसके अर्थात् सत्याग्रहके बारेमें संशयालुओंके प्रति फिर जो महत्त्व उसीने विशद कर दिया ।

देशसेवक एकैकः सोत्साहमवबोधयेत् ।

देशबन्धून् विमूढांस्तान् सत्याग्रहसुर्वभ्रवम् ॥ ४२ ॥

(४२) प्रत्येक देशसेवक अपने उन मूर्ख देशभाइयोंको सत्याग्रहके सुन्दर वैभवको समझापे ।

जाड्योपहतचेतस्त्वं नृणां निर्लेज्जकर्मणाम् ।

रुणद्धि सुतरां घृद्धि देशस्यापि तु नाशकम् ॥ ३१ ॥

(३१) लज्जाहीन कामेंमें आसक्त मनुष्योंकी बुद्धि उच्चतिके कार्यमें रुकावट होती है और देशका भी नाश करती है ।

भारभूता भुवः सन्ति प्रेततुल्या नरा इमे ।

स्वार्थकतत्परत्वेन देशस्थैव विनाशकाः ॥ ३२ ॥

(३२) ये प्रेत अर्थात् मृतकके समान मनुष्य पृथिवीके लिए भार-स्वरूप होते हैं । स्वार्थक पर होनेके कारण देशहीके नाशक होते हैं ।

वरं ते नैव जाताः स्युर्देशकल्याणघातुकाः ।

प्रवृत्तिस्तामसी धेषां देशदासत्वकारणम् ॥ ३३ ॥

(३३) देशके कल्याणको मष्ट करनेवाले ये लोग उत्पन्न ही न हों तो अच्छा है । जिनकी तमोगुणमयी प्रवृत्ति देशके दासत्वका कारण होती है ।

परेभ्योऽपि स्वदेशीयाः शत्रवस्ते महत्तराः ।

इति चेतसि कर्तव्यं देशमुक्तिमभीप्सुभिः ॥ ३४ ॥

(३४) देशकी मुक्ति चाहनेवालोंको यह समझ लेना चाहिए कि ऐसे लोग स्वदेशीय होते हुए भी दूसरोंसे भी बढ़कर शत्रु हैं ।

परस्य निर्जयात्पूर्वं स्वार्थमग्रान् वणिग्जनान् ।

देशभक्ता वशीकुर्युः सदुपायेन केनचित् ॥ ३५ ॥

(३५) देशभक्तोंको दूसरोंको जीतनेकी अपेक्षा किसी अच्छे उपायसे इन स्वार्थमग्न व्यापारी जनोंको वशमें लाना चाहिए ।

किंनिमित्त निरोद्धव्यो विदेशाम्बरविक्रयः ।

इति बोधयित्तव्यास्ते वचनैः सोपपत्तिभिः ॥ ३६ ॥

(३६) विदेश वस्त्रोंका बेचना किसलिए बन्द करना चाहिए - यह बात बुद्धियुक्त वचनों द्वारा उन्हें समझानी चाहिए ।

लोकाः परयुगे वद्वा बालेभ्योऽप्यबलाः किल ।

रोदनेन जयेद्बालो दासस्तु न कथञ्चन ॥ ३७ ॥

(३७) दूसरोंकी पञ्जालिमें बान्धे हुए लोग बच्चोंसे भी अधिक असहाय होते हैं । बच्चा तो रोकर जीत लेता है, दास तो किसी भी प्रकारसे नहीं जीतता ।

प्रति शत्रुमशक्तानां बलमेकं हि केवलम् ।

परवस्त्रवहिष्कारः परं सत्याग्रहायुधम् ॥ ३८ ॥

(३८) शत्रुके प्रति निर्बल लोगोंका एक मात्रही बल है—विदेशी वस्त्रोंका बहिष्कार और सत्याग्रह यही महान् हथियार ।

अस्यायुधस्य माहात्म्यं न बुद्धमखिलैर्जनैः ।

सन्त्येव केचिदद्यापि सत्याग्रहविनिन्दकाः ॥ ३९ ॥

(३९) सब मनुष्योंने इस हथियारके माहात्म्यको नहीं समझा है । आज भी सत्याग्रहकी निन्दा करनेवाले कई एक लोग विद्यमान हैं ।

स्वार्थत्यागमुदारणां चाक्षिपन्ति परेऽधमाः ।

सङ्ख्या त्वेषां विमूढानां हीयते दैवतः शनैः ॥ ४० ॥

(४०) अधम शत्रुलोग उदार प्रकृतिवालोंके स्वार्थत्यागकी निन्दा करते हैं ; इन मूर्खोंकी संख्या प्रारब्धवशात् प्रतिदिन न्यून हो रही है ।

सत्याग्रहस्य माहात्म्यं यदुक्तं गान्धिना पुरा ।

तेन तत्संशयालुभ्यः पुनश्च विशदीकृतम् ॥ ४१ ॥

(४१) गान्धीने पहले जो सत्याग्रह का महत्त्व बताया था उसके अर्थान् सत्याग्रहके बारेमें संशयालुओंके प्रति फिर जो महत्त्व उसीने विशद कर दिया ।

देशसेवक एकैकः सोत्साहमवबोधयेत् ।

देशबन्धून् विमूढान्स्तान् सत्याग्रहसुवैभवम् ॥ ४२ ॥

(४२) प्रत्येक देशसेवक अपने उन मूर्ख देशभार्थियोंको उत्साहपूर्वक सत्याग्रहके सुन्दर वैभवको समझाए ।

कार्यमेतन्महाकष्टं कामं भवतु दुर्गमम् ।

तथापि न खलु त्याज्यं सुधीरैर्देशसेवकैः ॥ ४३ ॥

(४३) वह काम बड़ी मिहनतका और कठिन चाहे भले ही हो तोभी सुधीर देशसेवकोंको इसे कभी नहीं छोड़ना चाहिए ।

सुगमं यत्तु कार्यं स्यात्फलतो लघु तद्भवेत् ।

दुर्गमं चापि सत्कार्यं पुष्पाति फलगौरवम् ॥ ४४ ॥

(४४) जो काम सुगम होता है वह फलसे छोटा हो सकता है । और अच्छा काम दुर्गम अर्थात् कठिन होता हुआ भी फलके गौरवको पुष्ट करता है ।

अजरा तस्य कीर्तिः स्याद्येन मूढस्य चेतसि ।

तत्त्वं निरूढिमाणीतं सुवचोभिः सयुक्तिकैः ॥ ४५ ॥

(४५) जो मनुष्य मूर्खोंके मनमें सुन्दर युक्तियुक्त बचनोसि तत्त्वको बिठा देता है उसका यश कभी पुराना नहीं होता है ।

उत्पादयितुकामश्चेदुत्साहं बन्धुमानसे ।

निस्पृहः स चरेन्नित्यं स्वयं निरभिमानतः ॥ ४६ ॥

(४६) जो आदमी अपने भाईके मनमें उत्साह पैदा करनेको इच्छा रखता है उसको अभिमानरहित नित्यमेव निस्पृह विचरण करना चाहिए ।

राजायं विभवाढ्योऽयं क्रैस्तोऽयं पारसीयकः ।

नेमाः शक्या निरुत्साहाः परिवर्तयितुं जनाः ॥ ४७ ॥

(४७) यह राजा है—यह धनी है—यह ईसाई है या पारसी है । ये दुर्बल हैं—निरुत्साह हैं—इस लिये ये बदले नहीं जा सकता है ।

इति मत्वा न भेतव्यं देशसेवां चिकीर्षुभिः ।

दासभावपरिक्रिष्टैरवलम्ब्या हि धीरता ॥ ४८ ॥

(४८) ऐसा समझकर देशसेवा करनेकी इच्छा रखनेवालोंकी डरना नहीं चाहिए । दासभावमें जकड़े हुएोंको निश्चयसे धैर्यका आश्रय देना चाहिए ।

श्रुत्वापि वचनं युक्तं जनश्चेद्विमुखः स्थितः ।

भग्नशो न भवेत्तेन देशभक्तो मनागपि ॥ ४९ ॥

(४९) यदि युक्तवचन सुनकर भी लोग विमुखही रहें तो देशभक्तको जरा भी निराश नहीं होना चाहिए ।

हरेद्यौक्तिकवादेन विकल्पान् मन्दचेतसाम् ।

यावच्च नाप्नुयात्सिद्धिं जह्यात्कार्यं न सेवकः ॥ ५० ॥

(५०) सेवकको चाहिए कि मन्दबुद्धीवाले लोगोके संशयोको युक्तियुक्त वचनसे दूर करे । और जबतक सफ़टवा न मिले अपना काम न छोड़े ।

पुनः पुनः कृतो यत्नः प्रबोधाय जडात्मनाम् ।

न सिध्येद्यदि कर्तव्या समाजात्तद्विहितः ॥ ५१ ॥

(५१) बार बार समझानेके लिए यत्न करने पर भी यदि जडात्माभोको सिद्धि न मिले तो उनकी समाजसे बहिष्कृति कर देनी चाहिए ।

बहिष्कारे कृते तेषामाशु शुद्धिर्भविष्यति ।

दृढेन व्यवसायेन कष्टमेवं समुत्तरेत् ॥ ५२ ॥

(५२) उनका बहिष्कार करने पर शीघ्रही शुद्धि हो जाएगी । दृढ उद्योगसे इस प्रकार कष्टको पार करना चाहिए ।

सप्तदशोऽध्यायः

दिनैरथ व्यतिक्रान्तरुध्यन्ताधिकारिभिः ।

राष्ट्रीयपरिवर्तेऽस्मिन् देशभक्ताः सहस्रशः ॥ १ ॥

(१) इस प्रकार दिन गुजरने पर अधिकारी लोगोंने इस राष्ट्रीय आन्दोलनमें हजारों देशभक्तोंको कैदकर लिया ।

अदण्ड्या अपि चत्वारः सोलापुरनिवासिनः ।
वधाज्ञाविषयीभूताः स्थिता मृत्युप्रतीक्षिणः ॥ २ ॥

(२) शोलापुरके रहनेवाले चार व्यक्ति दण्डके अयोग्य होने पर भी मौतकी आज्ञाका विषय बन जानेसे अर्थात् दण्डके अधिकारी समझे जानेके कारण मृत्युकी प्रतीक्षा कर रहे थे ।

भारतेनापि कृत्स्नेन तन्मोक्षे प्रार्थितेऽपि च ।
प्रापिता एव ते हन्त साधवो यमसन्निधिम् ॥ ३ ॥

(३) और समस्त भारतके उनको छुटानेकी प्रार्थना करने पर भी शोरु है कि वे सज्जन यमके पास पहुँचा दिए गए थे—अर्थात् मार डाल गये थे ।

अन्यायेऽस्मिन् कृते जातः क्षोभः सर्वासु दिक्ष्वपि ।
तत्रापि बोसदग्रामे भयोत्पादी विशेषतः ॥ ४ ॥

(४) इस अन्यायके किए जानेपर सब दिशाओंमें हलचल मच गई । वहाँ बोसद ग्राममें विशेष रूपसे हलचल हो गई ।

आसीड्रीलावती नाम कुलीना गतभर्तृका ।
त्यक्तस्वार्था स्वदेशार्थ परार्थव्रतचारिणी ॥ ५ ॥

(५) एक डीलावती नामवाली उच्च कुलोत्पन्न विधवा अपने देशके लिए स्वार्थका त्याग करनेवाली और परोपकारका मत पालनेवाली थी ।

मुन्वापुर्यां पितुर्गोहं सुखावासं विरुज्य सा ।
प्रयाता बोसदग्रामे वस्तुं सत्यानुगैः सह ॥ ६ ॥

(६) बम्बई नगरमें सुलपूर्ण पिताके घरका परित्याग करके अपने अनुचरोंके साथ वह बोसद ग्राममें रहनेके लिए चल पड़ी ।

ग्रामीणेषु परं स्निग्धा सौम्यवृत्तिः सुभाषिणी ।
पर्यथमद्दोरात्रं स्वयंसेवकमध्यगा ॥ ७ ॥

(७) ग्रामके लोगोंमें बहुत प्रेम रखनेवाली, सौम्यवृत्तिवाली, मोटा बोलनेवाली वह स्वयंसेवकोंके मध्यमें रहती हुई दिनरात परिभ्रम करने लगी ।

सप्तदशोऽध्यायः

श्रुत्वा सा वधवृत्तान्तं सोलानगरवन्दिनाम् ।
बभूवातिसमुद्रिग्रा सन्नारी समदुःखिता ॥ ८ ॥

(८) वह साध्वी स्त्री शोलापूर नगरके कैदियोंके वधवृत्तान्तको सुनकर बड़ी समुद्रिग्रा और उनके दुःखमें दुःखी हुई ।

निषिद्धास्वपि यात्रासु प्रस्थानं समयोजयत् ।
नैकग्राम्याङ्गनाभिः सा सम्मानार्थं निरागसाम् ॥ ९ ॥

(९) यात्राओंके निषिद्ध होने पर भी उस साध्वी स्त्रीने बहुतसी गाँवकी स्त्रियोंके साथ उन निरपराधी जनोंके सम्मानके लिए यात्राकी योजना बनाई ।

प्रस्थानस्य स्वयं नेत्री धीरा लीलावती ततः ।
यथा वितर्कितं पूर्वं गृहीता रक्षकैर्हठात् ॥ १० ॥

(१०) तब प्रस्थानकी स्वयमेव नेत्री बनी हुई वह धैर्यशालिनी लीलावती जैसा कि पहले माना गया है था सिपाहियों द्वारा हठसे पकड़ ली गई ।

रक्षिमण्डपमानीतां दुरात्मा रक्षकाधिपः ।
पप्रच्छ तां बहून् प्रश्नान् चिकीर्षुर्दास्यां व्यथाम् ॥ ११ ॥

(११) पोलीस स्थानमें लाई गईं से दुरात्मा पोलीसके अधिकारने बहुत व्यथा पहुँचानेकी इच्छासे बहुतसे प्रश्न पूछे ।

किं ते नाम पिता कस्ते कुतः प्राप्ताऽसि दुर्मुखि ।
इति सा रक्षिणा पृष्टा यथाहं प्रत्युवाच तम् ॥ १२ ॥

(१२) 'हे बुरे मुँहवाली, तुम्हारा नाम क्या है?', 'तुम्हारा पिता कौन है?' 'कहाँ से आई हो?' इस प्रकारके पूछे जाने पर उसने यथायोग्य ठसे उत्तर दिया ।

पृष्ठा पुनः पितुर्वृत्तममया सोत्तरं ददौ ।

प्रष्टव्यं भवता नेदं न पित्रा कार्यमस्ति वः ॥ १३ ॥

(१३) पिताका हाल पूछे जाने पर उसने निर्भय होकर उत्तर दिया कि 'आपको मेरे पिताके साथ कुछ वास्ता नहीं है, आपको यह बात नहीं पूछनी चाहिये ।'

एवमुक्तस्तथा कोपी गर्हमाणो नराधमः ।

लज्जामानविहीनश्च कपोले तामताडयत् ॥ १४ ॥

(१४) इस प्रकार उत्तर पाकर उस क्रोधी, नीच, लज्जा और मानसे रहित मनुष्यने उसे मुँह पर धपेड मार दी ।

दृष्ट्वा तामविस्न्धानां सहमानां च दुष्कृतिम् ।

वृद्धमन्युः पुनः साध्वीं प्रजहार खलाधमः ॥ १५ ॥

(१५) जब उस नीच मनुष्यने उसे दुष्कर्मको सजाते देखा और रुकावट न दालते देखा तो उसने उस साध्वी स्त्रीको फिरसे मारा ।

प्रहारैरवसीदन्ती मूर्च्छिता निपपात सा ।

हठान्नीतापरेद्युश्च प्रातः कारालयं द्रुतम् ॥ १६ ॥

(१६) प्रहारोंसे दुःखित हुई मूर्च्छित हुई वह गिर पड़ी और दूसरे दिन जल्दीहीसे धैरस्थानेको छिबा छी गई ।

अचिरादेप शृत्तान्तो राक्षसीयस्य कर्मणः ।

प्रससर्प प्रतिग्रामं तनीं सर्पविपं यया ॥ १७ ॥

(१७) इस राक्षसी कर्मका समाचार शीघ्रही प्रथेक गाँवमें ऐसे फैला जैसे शरीरमें सापका विष फैलता है ।

अथ गर्शो चलात्कारः पृथिव्यामपूराश्रुतः ।

उद्विग्राम्यश्रेणेषु विक्षोभमुदपादयत् ॥ १८ ॥

(१८) इस प्रकार पृथिवी पर पड़छे न गुने गए पृथिवि बलात्कारसे उद्विग्र गाँवके श्रेणोंमें दृष्टबल पैदा हो गई ।

नियोगोऽर्थां समारोधी निरस्तश्च दिनेस्त्रिभिः ।

लीलावत्याश्च मानार्थं प्रस्थानं निश्चितं जनेः ॥ १९ ॥

(१९) वह समाके निरेश करनेवाली आज्ञा तीनही दिनेमें हटा दी गई । और लीलावतीके मानके लिए लोगोंने प्रस्थान करनेका निश्चय किया ।

निर्दिष्टदिवसे चाय सार्धसाहस्रयोपिताम् ।

स्तोमो युवतिवृद्धानां बोर्षदग्राममभ्यगात् ॥ २० ॥

(२०) निर्दिष्ट दिन पर १५०० युवतियों तथा वृद्धियोंका हुंड बोर्षद नगरको पहुँच गया ।

लीलावत्या जयोद्घोषं प्रतिध्वनिविमूर्च्छितम् ।

कुर्वाणः प्राविशत्सङ्घो बोर्षदस्य महापथम् ॥ २१ ॥

(२१) लीलावतीके जयत्रयकारके गूँजते हुए नारे लगाता हुए वह सह बोर्षदकी बड़ी सड़कमें घुस गया ।

त्रिशाले महिलाव्यूहे समवेष्टुपि निर्भयम् ।

तस्युर्ये वयोवृद्धाः पश्चाद्युवतयोऽखिलाः ॥ २२ ॥

(२२) निर्भयताक साथ चलेत हुए उस विशाल महिलासङ्घके अप्रमाणमें वृद्ध स्त्रियों थीं और उनके पीछे सब युवतीयों थीं ।

व्यवस्थिता यथायोग्यं प्रारमन्त सदङ्गनाः ।

उद्गरीतुं जयोद्घोषं देशसख्याः कुलस्त्रियः ॥ २३ ॥

(२३) देशकी स्त्रियों अर्थात् ब्रेजका हित चाहनेवाली कुलीन साध्वी स्त्रियों यथायोग्य खादी होकर जयत्रयके नारे लगाने ला पड़ीं ।

क्षणाद्भ्यापतद् दूराददृश्यत सगर्जनम् ।

आग्नेयास्त्रिश्च दण्डश्च सन्नद्धं रक्षिणां बलम् ॥ २४ ॥

(२४) शीघ्रही बन्दूकों तथा लाठीयोंने आमूषित गर्जती हुईं सिपाहियोंकी सेना आती हुईं दिखाई दी ।

राज्याधिकृतदासास्ते प्रधावन्तोऽतिवेगतः ।

भीषणाकृतयः प्रापुरग्राम्यस्त्रीजनसन्निधिम् ॥ २५ ॥

(२५) बहुत जोरसे दौड़ते हुए राज्यके अधिकारस्थित नौकर भीषण आकृतियोंवाले गाँवकी स्त्रियोंके पास पहुँच गए ।

अयि दास्यश्च वेश्याश्च स्वस्वगेहानि गच्छत ।

स्तन्यं वा दत्त डिम्भेभ्यः सन्तर्पयत वा विटान् ॥ २६ ॥

(२६) ' हे दासियों ! हे वेश्याओ ! अपने २ घरोंको जाओ । या तो बच्चोंको दूध पिटाओ या विटोंकी कामतृप्ति करो ।

न किञ्चिदिह कार्यं वस्त्वरितं गम्यतामितः ।

गोष्ठकेषु करीपाणि कुरुध्वं च यथोचितम् ॥ २७ ॥

(२७) ' तुम्हारा यहाँ कुछ काम नहीं है । यहाँसे शीघ्र चली जाओ । गोष्ठमें यथोचित उपले करो ।

अथ चेन्न निवर्तध्वे परं ताडनमाप्स्यथ ।

इत्यनेकैर्दुरालापैर्दुष्टास्तेऽतर्जयन्त ताः ॥ २८ ॥

(२८) ' यदि छोटकर नहीं जाओगी तो बड़ी मार पड़ेगी ।' इस प्रकारके अनेकों दुर्बचनोंसे दुष्टोंने उन्हें पटक़ारा ।

अनाहत्य दुरुक्तानि निर्मयाः सपताकिकाः ।

घोषयन्तः स्थिता नार्यो जयशब्दं पुनः पुनः ॥ २९ ॥

(२९) झड़े उठाए हुए वे स्त्रियाँ फिर जयजयकारके मारे छगाती हुई निर्भयतापूर्वक उनके दुर्बचनोंका निरादर बरके खड़ी रहीं ।

शान्तवृत्तिषु तास्वेवं स्थितासु नरराक्षमाः ।

अभ्यद्रवन् सवेगं ते ग्राम्यस्त्रीजनमध्यतः ॥ ३० ॥

(३०) वे नरस्त्री राक्षस उन्हें इस प्रकार शान्तवृत्तिमें खड़ी हुई भी देखकर जोरसे उन गाँवकी स्त्रियोंके बीचसे आक्रमण किया ।

याः पुनः स्तनयोर्मध्ये ध्वजान्नायो जुगूहिरे ।
कुट्टितास्ता नरैर्नचिनिपेतुर्मूर्च्छिता भुवि ॥ ३७ ॥

(३७) जिन स्त्रियोंने अपनी छातियोंके बीचमें हत्योंको छिपाया हुआ था उन्हें जब नीच आदमियोंने पीटा तो वे मूर्च्छित होकर जमीन पर गिर पड़ी।

इतरास्तु पराभूता व्यकीर्यन्त पृथक् पृथक् ।
विद्राविताः सफूत्कारं रक्षिमिश्च भयानकैः ॥ ३८ ॥

(३८) और दूसरी हारी हुई अलग अलग हो कर बिलर गई । भयानक सिपाहियोंने उन्हें चीखें मार मार कर भगा दिया ।

ग्रामाधिकारिणां मुख्या आहूता रक्षकैस्ततः ।
मूर्च्छितं योपितां वृन्दमपनेतुं स्थलान्तरम् ॥ ३९ ॥

(३९) तदनन्तर गाँवके अधिकारियोंके नेतागणोंको बुलाकर सिपाहियोंने उन मूर्च्छित स्त्रियोंके झुंडको दूसरी जगह लिवाले जानेके लिए कहा ।

बलात्कारस्थलं तच्च कोलाहलसमन्वितम् ।
राज्याधिकारिणः प्रापुः केनचिद्भिपजा सह ॥ ४० ॥

(४०) राज्यके अधिकारी लोग किसी डॉक्टर अथवा वैद्यके साथ कोलाहलसे युक्त उस बलात्कारके स्थान पर पहुँचे ।

उपचारेण नार्यस्ताः पुनः संज्ञां विलम्बिताः ।
देहकेशार्दिताथापि न जहुर्यर्ध्वजरक्षणम् ॥ ४१ ॥

(४१) चिकित्सा द्वारा वे स्त्रियां चेतनत्वको प्राप्त हुईं । शारीरिक कष्टसे दुःखी हुईं भी उन्होंने ध्वजाकी रक्षा नहीं छोड़ी ।

दातुकामाञ्जलं नार्यः प्राहुस्तानधिकारिणः ।
तपयापि वरं मृत्युर्न तु पानमरेः करात् ॥ ४२ ॥

(४२) पानी पीजानेवालोंको उन स्त्रियोंने कहा कि प्याससे मर जाना अच्छा है न कि शत्रुके हाथसे पानी पीना ।

प्रत्युत्तरमिदं दत्त्वा दासेभ्यो नृपतेश्च ताः ।

वीराङ्गनाः स्वगेहानि वोर्सदीयाः पुनर्ययुः ॥ ४३ ॥

(४३) राजाके नौकरोंको यह उत्तर देकर वे वोर्सदकी धीर रमणियों अपने घरोंको चली गईं ।

अचिरेणाहमाज्ञप्ता राष्ट्रियैर्बान्धवैस्ततः ।

प्रेक्षितुं वोर्सदीयानां क्षतस्त्रीणां दशां स्वयम् ॥ ४४ ॥

(४४) शीघ्रही अपने देशीय बन्धुओंने मुझे उन वोर्सद निवासिनी जल्मी स्त्रियोंको स्वयं जाकर देखनेको कहा ।

प्रस्थिताहमतः शीघ्रमङ्गनात्रयसङ्गता ।

उपःकालेऽपरेद्युश्च प्रापं भाद्रणपल्लिकाम् ॥ ४५ ॥

(४५) इसलिए शीघ्रही मैं तीन स्त्रियोंको साथ लेकर दूसरे दिन प्रातःकालमें भाद्रण नामके गाँवमें पहुँची ।

अपश्यं योपितो नैकाः क्लेशार्ता भाद्रणे तथा ।

निर्भ्रमस्तकाः काश्चिद्भिन्नाङ्गच्यथिताः परा ॥ ४६ ॥

(४६) और भाद्रण नामके गाँवमें मैंने बहुत स्त्रियोंको क्लेशसे दुःखी देखा । कईयोंके माथे टूटे हुए थे और कई अङ्गोंके टूट जानेके कारण दुःखी थीं ।

पर्याटिपं प्रतिग्रामं सह पत्न्या महात्मनः ।

पांसुदूषितमार्गेण गाढदुर्भिक्षशंसिना ॥ ४७ ॥

(४७) भयंकर दुर्भिक्षकी सूचना देनेवाले मिट्टीसे भरे रास्तेसे मैं महात्माजीकी पत्नीके साथ प्रत्येक गाँवमें फिरती रही ।

प्रेक्षितं वोर्सदस्याथ चतुःशालं मया पथि ।

यत्र स्वधर्मतः प्रापुरचिरात्कीर्तिमङ्गनाः ॥ ४८ ॥

(४८) तब मैंने वोर्सदके उस बाजारको देखा जहाँ स्त्रियोंने अपने धर्मके बलसे शीघ्रही यशको प्राप्त किया था ।

विष्टेषु निवासेषु ग्रामीणैस्त्यक्तकर्मभिः ।

न कोऽपि ददृशे तस्मिन् ग्रामे रक्षिजनादृते ॥ ४९ ॥

(४९) गाँवके निवासियोंने घरों और काम-धन्धोंको छोड़ देनेके कारण उस गाँवमें सिपाहियोंके शिवाय कोई नहीं दिखाई देता था ।

नातिदूरे स्थलादस्माद् ग्राममन्यं वयं गताः ।

निवेशं चक्रिरे यत्र त्यक्तगेहाः कुटुम्बिनः ॥ ५० ॥

(५०) उस स्थानके निकटही हम एक दूसरे गाँवमें गई जहाँ घरदार छोड़े परिवारके साथ गृहस्थी तन्मू लगाए निवास करते थे ।

सविस्तरं न आख्याता कथा शिविरवासिभिः ।

अत्याचारस्य गर्हस्य यथावृत्तं हि बोसदे ॥ ५१ ॥

(५१) हमें शिविरनिवासियोंने बोसदेके घृणित अत्याचारकी कहानी ऐसी की तैसी विस्तारपूर्वक सुना दी ।

अल्पमात्रक्षता नार्यो वर्त्मनि प्रेक्षिता मया ।

प्रत्यायान्त्यः सरितीराज्जलपूर्णघटान्विताः ॥ ५२ ॥

(५२) जलसे भर घड़ोंको उठाए हुए थोड़े घावोंवाली छियोंको मैंने नदी तटसे लौटते देखा ।

वयं ततोऽभ्यगच्छाम ग्राममन्यं बृहत्तरम् ।

यत्र नैका वसन्ति स्म योषितः क्षतविक्षताः ॥ ५३ ॥

(५३) वहाँसे हम एक दूसरे घटे गाँवको पहुँची जहाँ घावोंसे आहत बहुतसी छियों थीं ।

अहो मया महद् घोरं ग्रामेऽस्मिन्नवलोकितम् ।

यदपश्यमहं नारीर्मर्माङ्गेष्वपि हिंसिताः ॥ ५४ ॥

(५४) अहो ! उस गाँवमें हमने एक महा भयंकर बात यह देखी कि वहाँ छियां मर्माङ्गोंमें भी आहत हुई थीं ।

उरसि प्रहृताः काश्चित्परावृत्तकराः पराः ।

इतराश्च क्षतोपस्था हन्त साक्षान्मयेक्षिताः ॥ ५५ ॥

(५५) हाय ! कई स्त्रियोंको छातियोंमें मारा गया था । कईवेंकि हाय उलटा दिए गए थे । कई योनिस्थानमें जल्मी थीं । ऐसा मुझे साक्षात् देखनेमें आया ।

निश्चितामिः सुयोपिद्भिः पीडिताभिरपि स्वयम् ।

स्वागतं कृतमस्माकमादरेण तितिक्षुमिः ॥ ५६ ॥

(५६) उन सहनशील सुदृढ निश्चय बालियोंने स्वयं पीडित होने पर भी हमारा आदरके साथ स्वागत किया ।

देशमक्तिं विलोक्यासामद्भुतां च सहिष्णुताम् ।

योपितामृजुवत्तीनामभूमाकुलविस्मिताः ॥ ५७ ॥

(५७) इन सरल स्वभावशाली स्त्रियोंकी अद्भुत सहिष्णुता तथा देशमक्ति देखकर मैं विस्मित और व्याकुल हो गई ।

प्रस्थानाय नियुक्ताश्चेदपि भूयो गमिष्यथ ।

इति पृष्टा मया नार्यः सोत्साहं मामवादिपुः ॥ ५८ ॥

(५८) मैंने उन स्त्रियोंसे पूछा कि ' यदि आपको प्रस्थानके लिए फिर नियुक्त किया जाय तो क्या आप जाएंगी ? ' इस पर उत्साहपूर्वक वे बोली—

प्रस्थानं यदि कार्यं नः श्रोजपि सज्जा वयं स्थिताः ।

सकृदेव हि नश्यन्ति न पुनर्द्विः शरीरिणः ॥ ५९ ॥

(५९) हमें यदि प्रस्थान करना हो तो हम कठही तय्यार हो जाएंगी । शरीरधारी एकही बार मरते हैं न कि दो बार ।

जातस्य चेद् ध्रुवो मृत्युर्देशकार्ये वरं मृतिः ।

जीवनं न तु दासस्य देशद्रोहविधायिनः ॥ ६० ॥

(६०) यदि उत्पन्न हुए शरीरकी मृत्यु निश्चितही है तो मरना देशके कार्यके लिए धेयस्कर है । देशके साथ द्रोह करनेवाले दासका जीना श्रेष्ठ नहीं है ।

निशम्य वचनं तासांभद्रुतं विस्मिताऽभवम् ।
अत्यशेरत यस्मात्ता धैर्येण पुरुषानपि ॥ ६१ ॥

(६१) मैं उनके अद्भुत वचन सुनकर विस्मित हो गई थी । क्यों कि वे अपने धैर्यसे पुरुषोंको भी मात कर रही थी ।

उरोभागक्षतामेकामपृच्छमहमङ्गनाम् ।
ध्वजः किं न त्वया त्यक्तो रक्षितव्येऽपि चात्मनि ॥ ६२ ॥

(६२) हृदयस्थलमें आहत एक स्त्रीको मैंने पूछा कि ' अपनी रक्षा अवश्य करनी चाहिये यह समझती हुई भी तुमने झंकेका परित्याग क्यों नहीं किया था ? '

सा च प्राह पताकेयं नासा ग्रामस्य कीर्तिता ।
कथं भद्रे त्येजयं तां स्वयं ग्रामनिवासिनी ॥ ६३ ॥

(६३) उसने कहा ' हे भद्र स्त्री ! यह क्षाडा गाँवकी नाक मानी जाती है । मैं स्वयं गाँवकी रहनेवाली होकर इसे कैसे छोड़ सकती हूँ ? '

देशभक्तिरपूर्वेयं स्वार्थत्यागोऽद्भुतस्तथा ।
ग्राम्याणां सखु पूजाहो न तज्ज्ञानं न तद्भनम् ॥ ६४ ॥

(६४) गाँवके लोगोंकी अपूर्व देशभक्ति और अद्भुत स्वार्थ-त्याग ही पूजाके योग्य है न कि उनका धन और ज्ञान ।

स्वराज्यनिष्ठता तासां महोत्साहश्च योपिताम् ।
हेपयेत्सुबहून् पौरान् कातरान् स्वार्थतत्परान् ॥ ६५ ॥

(६५) उन स्त्रियोंकी स्वराज्यमें श्रद्धा तथा महान् उत्साह बहुतसे स्वार्थपर एवं दरपोक नगर निवासियोंको लजित कर सकते हैं ।

ग्रामाद् ग्राममगच्छाम कृत्स्नेऽपि दिवसे वयम् ।
शृष्यत्यस्तां कथामेकां पश्यन्त्यथेताराः क्षताः ॥ ६६ ॥

(६६) एक ही कथाको सुनती हुई और दूसरी आहत स्त्रियोंको देखती हुई हम दिनभर एक गाँवमें फिरती रहीं ।

अय चास्तमिते भानौ न्यवर्तामहि माद्रणम् ।
अनुकम्पाकुलात्मानः शोचनीयविलोकनात् ॥ ६७ ॥

(६७) शोचनीय दृश्योंके देखनेके कारण करणासे व्याकुल हम सूर्यके अस्त होने पर फिर माद्रण गाँवमें पहुँची ।

कृतो मया महान् यत्नः प्राप्तया नगरौ पुनः ।
लोकान् ज्ञापयितुं वृत्तं दुःखदं स्वयमीक्षितम् ॥ ६८ ॥

(६८) नगरमें पहुँचकर अपने देखे हुए वृत्तान्तको लोगोंसे बतानेके लिए मैंने बहुत यत्न किया ।

अतिवृत्तमिदं सम्यग् विचार्यमिति याचितः ।
अनादृत्य प्रजाक्रन्दमुदासीनः स्थितोऽर्विणः ॥ ६९ ॥

(६९) ' अर्विन ' (वायसराय) को प्रार्थना की गई कि इस वृत्तान्तको भली प्रकारसे सोचना चाहिए । पर उसने इस ओर ध्यान न दिया तथा उदासीन रहा ।

बलात्कारोऽपि सोढव्यः पृथिव्यामश्रुतोऽपि सन् ।
दासत्वग्रस्तदेशस्य क्षमाया नापरा गतिः ॥ ७० ॥

(७०) इस पृथिवी पर पहले कभी सुननेमें न आए हुए बलात्कारको भी सहारना चाहिए । दासत्वसे ग्रस्त देशके लिए क्षमाके सिवाय और कोई चारा नहीं है ।

अष्टादशोऽध्यायः

सारं सत्यव्रतस्येदं तितिक्षा नाम निश्चला ।
स्वातन्त्र्यमनयैव स्यादिति श्रद्धा महात्मनः ॥ १ ॥

(१) महान्माका यह विश्वास है कि दृढतापूर्वक सहारनेकी शक्ति ही सत्यव्रतका तत्त्व है । स्वतंत्रता इसीसे मिल सकती है ।

अशक्यमपि सम्भाव्यमवाप्तुं दृढनिश्चयैः ।
चरितैर्नरवीराणां दृढीकृतमिदं पुरा ॥ २ ॥

(२) पुरातन कालमें नर-वीरोंके चरित्रोंसे यह बात पक्की हो चुकी है कि कठिन काम भी दृढनिश्चयवालों द्वारा सिद्ध किया जा सकता है ।

दिवसैरथ गच्छद्भिर्विक्रोमे वृद्धिमागते ।
मुच्यन्तां बन्दिनो मुख्या इत्यासीद्राजशासनम् ॥ ३ ॥

(३) कई दिनोंके बीतने पर जब हलचल वृद्धिको पहुँचा तो राजाने बन्दी किए हुए नेताओंको कैदसे मुक्त कर देनेके लिए आज्ञा दी ।

निर्दिष्टेषु दिने गान्धिर्विजितात्मा व्यमुच्यत ।
बन्धनाद्बान्धवैरन्यैः सह म्लानैश्चिरं घत ॥ ४ ॥

(४) निर्दिष्ट अर्थात् मुकररा दिन पर संयमशील गान्धी अपने चिरकालके दुर्बल शरीरवाले साथियोंके साथ कैदसे मुक्त कर दिए गए ।

निशायाश्चरमे यामे दर्शनार्थं महात्मनः ।
मुन्वापुर्यां जनैर्मार्गः सङ्कुलोऽभूत्सहस्रशः ॥ ५ ॥

(५) रातके अन्तिम प्रहरमें महात्माके दर्शनके लिए आए हुए हजारों लोगोंसे बम्बईकी सड़क भर गई ।

तदागमप्रतीक्षेषु नागरेष्वर्धरात्रतः ।
प्रत्युपस्येव पुण्यात्मा पुण्यपुर्याः समागमत् ॥ ६ ॥

(६) नागरिकोंके आधी रातसे उनके आनेकी प्रतीक्षा करने पर प्रातःकालमें वे पुण्यात्मा पुण्यपुरीसे आ पहुँचे ।

उद्गृणत्सु सहस्रेषु जयघोषं महात्मनः ।
स्मिताननः स आरूढो यन्त्रयानं कृताञ्जलिः ॥ ७ ॥

(७) हजारों मनुष्योंके अयज्यकारके नारे छगाने पर गाड़ीमें बैठा हाथ हाथ ओढ़े वे महात्मा हैंस रहा था ।

दिव्यैवमवसम्पन्नं स्वागतं तन्महात्मनः ।

लोकपूज्यस्य मत्कीर्तनेनृपतेरपि दुर्लभम् ॥ ८ ॥

(८) लोगोंमें अथवा संसारमें माननीय पवित्र यशवाले हम महात्माओं जो स्वागत प्राप्त हुआ वह राजाके लिए भी दुर्लभ है ।

वाहिरन्तश्च सङ्कीर्णं तस्यासीद्वासमन्दिरम् ।

जनार्जनयघोपेण नन्दस्त्रिंशं दिदृक्षुमिः ॥ ९ ॥

(९) उनके निवासम्यानका मन्दिर बाहर जयघोषमें उनके अभिनन्दन करनेवाले दर्शनाभिलाषी जनोमें भर गया ।

यद्वागच्छं महात्मानं द्रष्टुकामा तदालयम् ।

मणिमन्दिरनामानं दृष्टोऽसौ पर्युपासितः ॥ १० ॥

(१०) मैं जब उनके दर्शनकी इच्छामें मणिमन्दिर नामके घर पर पहुँची तो वे लोगों द्वारा घिरे हुए बैठे थे ।

वृत्तान्तवाहकैः कैश्चिन्नानाप्रश्नोत्तरेप्सुमिः ।

चित्रकर्मोद्यतैश्चित्रं वर्णयद्भिर्महात्मनः ॥ ११ ॥

(११) कई सन्देश लातेवालोंमें, कई अपने प्रश्नोंके उत्तरकी इच्छा-वालोंमें, तस्वीर बनानेमें तस्वीरवालोंमें, तस्वीर वर्णन करनेवालोंमें ।

त्रिविधयुवकस्तोर्मदेशसेवापरगणः ।

देशनाथं च संप्राप्तमद्वन्द्वैः परःशतैः ॥ १२ ॥

(१२) देशसेवापरगण नाना प्रकारके युवक झंडोंसे तथा मेरे लिये कई सैकड़ों दर्शनोंके लिए आर हुआसे-

अद्भुतं तस्य माहात्म्यं शास्ति यत्किल भारतम् ।

विभूतिः कापि सा दिव्या न शक्तिः खलु मानुषी ॥ १३ ॥

(१३) उसका भारत पर शासन करनेवाला महत्त्व कुछ अद्भुत ही था । वह कोई दिव्य विभूती थी, मानुषी शक्ति नहीं थी ।

मात्स्विका ये गुणाः पूर्वं कृष्णेनाभिहिताः स्वयम् ।

ते सर्वे निवसन्त्यस्मिन्वृषे पुण्यकर्मणि ॥ १४ ॥

(१४) स्वयं कृष्णजीनें जो पहले सात्त्विक गुण बजाए थे वे सारे के सारे इस पुण्यकर्मवाले श्रेष्ठ मनुष्यमें निवास करते थे ।

निक्षिप्तं त्रिधिना तेजस्तस्मिन् गान्धी महात्मनि ।

जन्मभूमिं तमोग्रस्तां विद्योतयितुमात्मनः ॥ १५ ॥

(१५) विधानाने अपनी धन्यकारप्रस्त जन्मभूमिची प्रकाशित करनेके लिए उस गान्धीनामके महात्माके (अपना) तेज डाल दिया था ।

न परं भारतं वपं विदूरा अपि भूमयः ।

भासिताः सत्यदीपेन ज्वालितेन महात्मना ॥ १६ ॥

(१६) महात्मा द्वारा जलाए गए सत्यस्वरूपी दीपकनेकेवल भारतही नहीं प्रच्युत सुदूर देश भी प्रकाशित हो गए थे ।

लोकधर्मपरिग्लानेर्नृपधर्मस्य च क्षयात् ।

सज्जातः सर्वतः क्षोभो लोकाश्चासन् विपद्रताः ॥ १७ ॥

(१७) लोकधर्म अर्थात् प्रजाधर्मकी ग्लानि हो जाने पर तथा राजाके धर्मके क्षय हो जानेके कारण सब ही जगह पर हलचल मच गई थी और लोग विपत्तिमें पड़ गए थे ।

तस्मादधर्मनाशाय प्रशान्तेः स्थापनाय च ।

गान्धिरूपेण भगवानवतीर्णः किमु स्वयम् ॥ १८ ॥

(१८) इसलिए अधर्मके नाशके लिए और प्रगाढ़ शान्तिके स्थापित करनेके लिए मानो गान्धीके रूपमेंही स्वयं भगवानने अवतार लिया था ।

* * * *

सत्यं विजयतां लोके

मुक्तं भवतु भारतम् ।

नन्दन्तु सुखिनः सर्वे

देशजाश्च विदेशजाः ॥ १९ ॥

इति क्षमायाः कृतिषु सत्याप्रहगीता समाप्ता ।

(१९) संसारमें सत्यकी विजय हो । भारत स्वतन्त्र हो । देशीय ~~सत्य~~ विदेशीय सब लोग सुखी होकर प्रसन्न हो ।

- समाप्त -